**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO**
**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE**
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI**
**INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG**
**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO**

# WFEP
# 6-8-11-18-26-33-50-63
# WREP

## LAVATRICE
MICROPROCESSORE G900
## WASHING MACHINE
MICROPROCESSOR G900
## MACHINE À LAVER
MICROPROCESSEUR G900
## WASCHMASCHINE
MIKROPROZESSOR G900
## LAVADORA
MICROPROCESADOR G900

grandimpianti
Industrial Laundry Equipment

*LAVA-WF-WREP.v02*

VIA MASIERE, 211/C
32037 - SOSPIROLO (BL)
ITALY

CE

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
# DECLARATION OF CONFORMITY
# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

| | |
|---|---|
| Costruttore<br>Manufacturer<br>Hersteller | **grandimpianti Industrial Laundry Equipment Ali S.p.A.**<br>via Masiere 211/C<br>I - 32037 Sospirolo (BL) |
| Tipo di prodotto<br>Product type<br>Produktart | **LAVABIANCHERIA**<br>WASHING MACHINE |
| Modelli<br>Types<br>Type | WFEP 6-8-11-18-26-33-50-63<br>WREP 8-11-18-26-33 |

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:
We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:
Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

| | |
|---|---|
| Direttiva Bassa Tensione<br>Low Voltage Directive<br>Niederspannungsrichtlinie | **73/23/CEE**<br>**93/68/CEE** |

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
**EN 60335-1 ; EN 60335-2-4 ; EN 60335-2-7**

| | |
|---|---|
| Direttiva Compatibilità Elettromagnetica<br>Electromagnetic Compatibility Directive<br>EMV Richtlinie | **89/336/CEE** |

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
**EN 55014 ; EN55014-2 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3 ;**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Numero fascicolo<br>File number<br>Aktenzeichen | 201480 | Archiviato presso<br>Original kept at<br>Abgelegt bei | grandimpianti I.L.E. Ali SpA<br>via Masiere 211/C<br>I - 32037 Sospirolo (BL) |

Sospirolo , 01/01/2001
(Data)

grandimpianti I.L.E. Ali SpA
**Il Procuratore**
Corrado Boccanegra
(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
# INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
# INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
# INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
# INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y PARA EL USO

## I

INDICE Pagina


1) Garanzia ..... 6
2) Introduzione ..... 6
3) Prescrizioni, divieti, ed usi diversi della macchina ..... 6

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE
4) Trasporto, disimballaggio ed immagazzinamento ..... 6
5) Messa in servizio della macchina ..... 7

ISTRUZIONI PER L'OPERATORE
6) Indicazioni relative alla macchina ..... 8
7) Indicazioni relative all'uso ..... 8

ISTRUZIONI PER MANUTENTORE ED IL RIPARATORE
8) Manutenzione straordinaria ed approvvigionamento pezzi di ricambio .. 14
9) Messa fuori servizio, smantellamento, ed eliminazione della macchina ..... 14
Legenda componenti elettrici ..... 53
Schemi elettrici ..... 57


## GB

INDEX Page


1) Guarantee ..... 16
2) Introduction ..... 16
3) Prescriptions, restrictions and other uses 16

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER
4) Shipping, unpacking, handling and storing the appliance ..... 16
5) Getting the appliance started ..... 17

INSTRUCTIONS FOR THE USER
6) Information on the washing machine ..... 18
7) Instructions for use and ordinary maintenance ..... 18

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR PERSONNEL
8) Scheduled maintenance and ordering spare parts ..... 22
9) Lay up, dismantling and disposal ..... 23
List of electrical components ..... 53
Wiring diagrams ..... 57


## F

INDEX Page


1) Garantie ..... 24
2) Introduction ..... 24
3) Prescriptions, interdictions, utilisations diverses de l'appareil ..... 24

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR
4) Transport, déballage, mise en place et stockage de l'appareil ..... 24
5) Mise en service ..... 25

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR
6) Informations sur l'appareil ..... 26
7) Utilisation et entretien ordinaire de l'appareil ..... 26

INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS
8) Entretien extraordinaire et acquisition pièces détachées ..... 32
9) Mise hors service, démontage et élimination de l'appareil ..... 33
Légende des composants électriques ..... 54
Schémas électriques ..... 57


## D

INHALTSVERZEICHNIS Seite


1) Garantie ..... 31
2) Einführung ..... 31
3) Vorschriften, Verbote, verschiedene Hinweise für den Gebrauch des Gerätes ..... 31

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR
4) Transport, Auspacken, Aufstellen und Lagern des Gerätes ..... 31
5) Inbetriebnahme ..... 32

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER
6) Hinweise zum Gerät ..... 33
7) Gebrauch und Wartung des Gerätes ..... 34

ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST
8) Instandhaltung des Gerätes und Bestellung von Ersatzteilen ..... 38
9) Außerbetriebnahme, Abbau und Entsorgung des Gerätes ..... 39
Einbauteile ..... 54
Schaltpläne ..... 57


## E

INDICE Página


1) Garantía ..... 40
2) Introducción ..... 40
3) Prescripciones, prohibiciones y otros usos de la máquina ..... 40

INSTRUCCIONES PARA INSTALADORES
4) Transporte, desembalaje, desplazamiento y depósito ..... 40
5) Puesta en servicio ..... 42

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO
6) Indicaciones sobre la máquina ..... 42
7) Uso de la máquina y mantenimiento ordinario ..... 42

INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y REPARACIONES
8) Mantenimiento extraordinario y abastecimiento de repuestos ..... 46
9) Puesta fuera de servicio, desmantelamiento y eliminación de la máquina ..... 47
Leyenda componentes eléctricos ..... 55
Esquemas eléctricos ..... 57

# I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

## PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che seguendo attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie.
Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni od osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovverosia l'Italiano

**1. GARANZIA**

- La garanzia ha una durata di mesi dodici (12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente come pure le spese di spedizione, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo inadatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:
parti soggette alla normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti di gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

**2. INTRODUZIONE**

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le attenzioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tenere presente che buon senso attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma devono essere previsti dalle persone che effettuano l'installazione la manutenzione e/o uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.
In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali, per la cui ordinazione si consiglia di consultare il paragrafo 8.
Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

**3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA**

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.
Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve prestare attenzione a non accedere con arnesi e tanto meno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie).
In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altri persone che avvengano durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.
Non aprire il dispenser durante il funzionamento per i detersivi in esso contenuto e per la temperatura dell'acqua calda.
Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette dei capi o tessuti, lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali da uso quotidiano.
Non inserite capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili, ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e asciugarli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.
L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare: non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi, non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, ecc.). Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza un'adeguata sorveglianza. Non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso. Non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicurezza. Non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti sulla macchina, fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zone in cui è possibile questa evenienza.
**OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

**4. INDICAZIONI RELATIVE AL TRASPORTO, DISIMBALLAGGIO ED IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA**

4.1. TRASPORTO MACCHINA

Nel caso si renda necessario un eventuale trasporto e/o spedizione della macchina è utile seguire attentamente le seguenti raccomandazioni:
Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura all'interno di un edificio utilizzare esclusivamente l'apposito bancale o uno equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di queste macchine e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi dati tecnici).
Controllare che la lavatrice possa superare tutti gli ostacoli es. scale, porte ecc. Non trascinate mai la macchina per i fianchi o per qualsiasi altra parte.
Nel caso in cui la macchina debba essere spedita utilizzare esclusivamente l'imballo originale che aiuta a garantire sufficiente stabilità alla macchina durante il trasporto.

4.2 IMMAGAZZINAMENTO

Qualora la macchina dovesse rimanere in deposito per lungo tempo prima di essere utilizzata lasciarla all'interno del suo imballo originale il quale garantisce una ottima protezione. Assicurarsi inoltre che le condizioni ambientali siano corrispondenti a quelle di cui al paragrafo 5. Nel caso in cui invece debba rimanere ferma per lunghi periodi dopo che è già stata usata; verificare che sia materialmente scollegata dalla rete di alimentazione elettrica e coprirla con il sacco protettivo originale.

4.3 DISIMBALLAGGIO

1) Prima di prendere in consegna la macchina dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni

evidenti all'esterno, può darsi che anche la macchina abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, la relativa bolletta di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice della macchina.
2) Disimballate la macchina con tutte le cure atte ad evitare di danneggiarla. Per togliere il bancale rimuovere le viti all'interno poste sui fori di fissaggio al pavimento.
3) Aprire l'oblò.
4) Verificate la presenza del seguente materiale: 2 fascette metalliche, 1 gomito a 90° in gomma, 3 o 4 tubi flessibili con ghiera da 3/4, 1 filtro in ottone per l'ingresso vapore, 1 tubo flessibile metallico.
5) È TASSATIVO CHE VENGANO TOLTE LE STAFFE ROSSE DI FISSAGGIO DELLA VASCA PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA.
6) Accertatevi che non resti nell'imballo o vada perduto il manuale di istruzioni.
Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, legno, cartone, chiodi ecc.) non devono essere lasciati assolutamente alla portata dei bambini in quanto fonti di potenziale pericolo; essi devono essere raccolti e conservati per eventuali futuri spostamenti della macchina o per eventuali lunghi periodi di fermo macchina (vedi paragrafo 9). Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegata la macchina stessa. L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

## 5. INDICAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

### 5.1 PRESCRIZIONI PER IL POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Le lavatrici non presentano alcun problema di ubicazione all'infuori di una superficie piana, livellata e solida.
Mettere in bolla la macchina facendo uso di una livella.
È consigliato, per facilitare la manutenzione alla macchina, lasciare tra la facciata posteriore della stessa ed il muro almeno 500mm.
Inoltre, se vengono posizionate più macchine l'una a fianco dell'altra, si consiglia di lasciare uno spazio di almeno 30mm.
Predisponete uno scarico a pavimento, più basso di quello della lavabiancheria, a una distanza dalla macchina che ne consenta il collegamento mediante il tubo a gomito fornito in dotazione.
**Attenzione! Se viene spostata l'apparecchiatura ripetere l'operazione di livellamento.**

### 5.2. CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE PER IL CORRETTO USO DELLA MACCHINA

Queste condizioni di installo sono da rendere note al o agli utilizzatori diretti della macchina.
- TIPO LOCALE: **CHIUSO**
- TEMPERATURA MINIMA: **10°C** (n.b.: i componenti elettronici sotto tale temperatura possono avere un funzionamento discontinuo)
- TEMPERATURA MASSIMA: **40°C**
- UMIDITÀ RELATIVA: **75% U.R.**
- ILLUMINAMENTO: **100 LUX** (dato valido per lo stato italiano, vista la non omogeneità in materia di luminosità negli ambienti di lavoro per gli altri paesi è necessario rifarsi alle singole leggi nazionali.

### 5.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa della lavatrice; inoltre considerare che le variazioni massime consentite per la tensione di alimentazione sono del ±10%.
IMPORTANTE:
**È OBBLIGATORIO COLLEGARE LA MACCHINA A TERRA.**
A questo scopo, all'interno, sulla morsettiera, vi è un morsetto per il relativo collegamento, da eseguire secondo le norme di legge. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma antinfortunistica non venga rispettata.
È indispensabile inserire a monte dell'apparecchiatura un interruttore onnipolare sezionatore automatico con distanza minima fra i contatti di 3 mm, tarato in base ai massimi assorbimenti (vedi dati di targa della apparecchiatura e tabella sotto):

| Potenza totale apparecchiatura | | Numero poli | | | Corrente nominale In | | | Corrente differenziale d'intervento Id |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Riscalda-mento elettrico | Riscalda-mento vapore | 230/1 | 230/3 | 400/3 | 230/1 | 230/3 | 400/3 | |
| Da 2200W a 3000W | Da 2200W a 3000W | 2 + Terra | 3 + Terra | 4 + Terra | *16* | *10* | *6* | 30 mA |
| Da 3000W a 7500W | Da 3000W a 7500W | 2 + Terra | 3 + Terra | 4 + Terra | *32* | *20* | *16* | 30 mA |
| Da 10000W a 13000W | | --- | 3 + Terra | 4 + Terra | --- | *30-40* | *20* | 30 mA |
| Da 18000W a 25000W | | --- | 3 + Terra | 4 + Terra | --- | *50-70* | *30-40* | 30 mA |
| Da 25000W a 36000W | | --- | 3 + Terra | 4 + Terra | --- | *70-100* | *40-50* | 30 mA |

Predisporre un tubo passacavo del diametro esterno di 20mm tra l'interruttore sezionatore e l'ingresso per l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura. Essendo tale ingresso dotato di uno stringitubo, dopo aver inserito il tubo rigido sarà necessario avvitare il dado dall'interno della macchina. Una volta inserito il cavo avvitare il pressacavo all'interno dell'apparecchiatura.

### 5.4 COLLEGAMENTO IDRICO

Le lavabiancheria sono predisposte per un'entrata d'acqua calda (massimo 60°C) e due ingressi d'acqua fredda, rispettivamente dura e dolce, tutte e tre da 3/4". I modelli 50 e 63 sono dotati di due ingressi per l'acqua dura, anziché uno, entrambi da 3/4".
La pressione dell'acqua in entrata deve essere compresa tra 0,5 e 5 bar (0,05 e 0,5 MPa).
Predisporre gli attacchi a parete ad una distanza tale che non superi la lunghezza dei tubi dati in dotazione.
Se non vi è acqua calda a disposizione, predisporre una "T" sull'attacco dell'acqua fredda dolce e collegare l'attacco dell'acqua calda con l'acqua fredda.
**In qualsiasi caso tutti gli ingressi, 3 o 4 che siano, vanno alimentati.**
Nel caso si dovesse predisporre un serbatoio d'acqua calda, si tengano presenti le seguenti capacità, intese per svolgere un ciclo intero a 60°C, senza prelavaggio e con un carico ottimale di biancheria.

| Modello | Capacità boiler |
|---|---|
| Mod. 6 | 41 litri |
| Mod. 8 | 55 litri |
| Mod.11 | 80 litri |
| Mod.18 | 120 litri |
| Mod. 26 | 125 litri |
| Mod. 33 | 150 litri |
| Mod. 50 | 350 litri |
| Mod. 63 | 415 litri |

**Attenzione!**
Verificare a fine montaggio che non vi siano strozzature nei tubi utilizzati.

### 5.5 COLLEGAMENTO VAPORE
(solo per le macchine con questo tipo di riscaldamento)

La lavabiancheria è predisposta per un'entrata di vapore da 3/4". La pressione del vapore in entrata deve essere compresa tra 1 e 6 bar (0,05 e 0,6 MPa). La pressione consigliata per avere una resa ottimale della macchina è compresa tra 4 e 6 bar. In qualsiasi caso leggere i dati di targa dell'apparecchiatura. Il vapore è da intendersi saturo e secco.
Il riscaldamento dell'acqua nella vasca può avvenire in modo sia diretto che indiretto; in quest'ultimo caso va predisposto l'attacco per il recupero della condensa, che è anch'esso da 3/4".
Se la macchina a vapore è soggetta a controllo ISPESL, occorrerà tenere sempre a disposizione tutta la documentazione ISPESL nei locali in cui è posizionata.
Verificare a fine montaggio che non vi siano strozzature nel tubo utilizzato.

### 5.6 COLLEGAMENTO SCARICO

Accertarsi che la distanza tra l'attacco dello scarico della macchina e lo scarico a

pavimento non sia maggiore della lunghezza del gomito di scarico fornito in dotazione.
Lo scarico dell'acqua avviene mediante una valvola motorizzata ad azione diretta, la quale rimane aperta (per caduta) in assenza di tensione.
**Attenzione!**
**Lo scarico pertanto dovrà essere sempre più basso dell'uscita della lavatrice e di un diametro non inferiore a quello del tubo dato in dotazione.**

| **Modello** | **Portata scarico** |
|---|---|
| Mod. 6/8/11/18 | 80 litri/min. |
| Mod. 26/33 | 160 litri/min. |
| Mod. 50/63 | 160 litri/min. |

Il condotto di scarico deve sopportare la temperatura di 90°C.
Interporre un sifone tra il tubo dato in dotazione e lo scarico.
Verificare che non ci siano strozzature.

5.7 AIR BREAK

La lavatrice è dotata del dispositivo "Air-Break" che in caso di depressioni nella rete impedisce il ritorno di acqua non potabile. Tale dispositivo prevede un'uscita posteriore, dalla quale, durante il riscaldamento, possono fuoriuscire dei vapori comunque innocui. Non tappare né raccordare tale uscita in nessun caso.
**LA GARANZIA NON RISPONDE DEI DANNI DERIVANTI DA UN'ERRATA INSTALLAZIONE.**

# ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

## 6. INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

6.1 DOCUMENTI ATTESTANTI LA CONFORMITÀ' DELLA MACCHINA

La lavabiancheria descritta nel presente manuale è conforme alle seguenti direttive:
**73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE**
e norme armonizzate :
**EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3; EN55104**

## 7. INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO DELLA MACCHINA E ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 FUNZIONAMENTO

All'accensione della lavabiancheria, il display visualizza per alcuni secondi la versione software installata e la data di realizzazione del software stesso.

**Attenzione!**
**Tale data è da riferirsi alla versione del software installato, e non ha nulla a che vedere con il montaggio della macchina, con il collaudo della stessa, né con la data di riferimento per qualsivoglia pratica di garanzia.**
Successivamente, si passa ad indicare varie informazioni che sono, partendo dall'angolo in alto a sinistra:

- il numero riguardante il programma selezionato.
- la temperatura massima raggiunta dal bagno di lavaggio per quel programma.
- il tempo previsto per lo svolgimento del programma completo, compresi i tempi di carico e scarico acqua, del riscaldamento e del cool-down. Tali valori sono memorizzati di volta in volta in base all'effettivo tempo che la macchina ha impiegato per la realizzazione del ciclo. Non sono comunque da intendersi vincolanti per lo svolgimento del ciclo: servono SOLO per dare un'indicazione di massima.
- la tipologia del ciclo, in altre parole se si tratta di un programma delicato, medio oppure energico.
- il nome del programma, per esempio bianco, lana, tende ecc.ecc.
- la scritta "**attesa START**" se l'oblò è chiuso oppure "**oblò aperto**" se è aperto.

Alla pressione di uno dei pulsanti "**UP**" o "**DOWN**", per qualche secondo è visualizzata la sequenza delle fasi di cui il programma di lavaggio è composto.
Premendo contemporaneamente il pulsante "**SELECT**" ed uno dei due pulsanti "**UP**" o "**DOWN**" si cambia il programma selezionato, cambiando di conseguenza anche tutte le altre informazioni relative alla temperatura massima, al tempo totale ecc.ecc. Tutti i valori indicati sono aggiornati al nuovo programma selezionato.
Al momento della chiusura dell'oblò, la scritta "oblò aperto" cambia in "**attesa START**" ed è ora possibile far partire il programma selezionato semplicemente premendo appunto il pulsante di "**START**".
Alla partenza del programma di lavaggio le scritte cambiano come indicato qui di seguito.

Si passa alla rappresentazione, in altre parole, delle differenti fasi che compongono il programma, partendo ovviamente dalla prima fino ad arrivare all'ultima prevista. Tutte le fasi sono chiaramente indicate a caratteri grandi, in modo da essere visibili chiaramente, oltre al simbolo che le identifica. Alternata a quest'informazione vi è quella del tempo rimanente alla fine del ciclo, che diminuisce man mano che il programma avanza. Inoltre in piccolo sono riportati i dati del numero della fase in quel momento eseguita ed il suo nome.
In tutte le fasi rimangono in ogni modo attive le segnalazioni tramite simboli, relative agli eventi che caratterizzano il programma stesso.
Infatti nell'angolo in alto a sinistra del display, come indicato in figura, vengono attivati vari simboli che informano sul carico dell'acqua in vasca, sull'attivazione delle pompe sapone, sull'accensione del riscaldamento, sullo scarico dell'acqua.
Alla fine del programma di lavaggio il display indica chiaramente l'evento scrivendolo per esteso ed attivando il BUZZER. Immediatamente dopo appare la scritta "**apri oblò**" ed è quindi possibile procedere allo scarico della biancheria lavata.

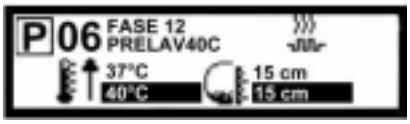
**Modifica ciclo in corso**
Durante i primi due minuti di lavoro, è possibile cambiare il programma in corso. Questo tempo è evidenziato dal quadrato attorno alla lettera "**P**" di **Programma** che lampeggia; all'accensione fissa della cornice quadrata, il cambio del programma selezionato non è più possibile, se non avanzando fino alla fine del programma stesso o arrestandolo e quindi selezionandone uno diverso.

**Avanzamento rapido delle fasi di un programma**
Agendo sul pulsante di "**START**" con delle ripetute pressioni, è possibile avanzare rapidamente all'interno delle differenti fasi del programma selezionato, mentre, tenendo premuto detto pulsante per almeno 5 secondi consecutivamente, si porta la lavabiancheria direttamente alla fine del programma stesso e quindi all'apertura dell'oblò.

**Inserimento di una "PAUSA "**
Alla pressione simultanea dei pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si arresta il ciclo e si mette la macchina in stato di pausa. Questo consiste nel fermare tutte le temporizzazioni in corso, il movimento del cestello, i carichi dell'acqua e l'attivazione del riscaldamento.
Durante la pausa **l'oblò rimane bloccato** e l'acqua eventualmente presente all'interno della macchina non è scaricata, infatti, la **valvola di scarico rimane chiusa**.
Ovviamente è impossibile inserire la pausa durante le fasi di centrifuga, qualsiasi sia la velocità del cestello.
Per quantificare la durata della pausa inserita, alla pressione contemporanea dei due pulsanti parte un contatore, che indica nella forma ore e minuti, la durata dell'evento.
Per far partire nuovamente lo svolgimento del programma, è sufficiente premere il pulsante di "**START**" e la lavabiancheria riprende il lavoro dallo stesso punto in cui è stata inserita la pausa.

**Attenzione!**
Se una pausa è inserita all'interno di un ciclo di lavaggio dove è stata riscaldata l'acqua, lasciando la macchina ferma sufficientemente a lungo, la temperatura è inevitabilmente destinata a scendere.

**Indicazione dei parametri funzionali**
Durante lo svolgimento del programma e quindi delle fasi che lo compongono, sono possibili delle indicazioni riguardanti molteplici parametri.
Per accedere a queste informazioni è sufficiente premere il pulsante "**MODE**" durante l'esecuzione del programma.
Il display continua ad indicare il n° del programma selezionato, il numero della fase eseguita ed il suo nome, ma nella parte inferiore cambia indicazione come per esempio indicato in figura.




Qui sono indicate la temperatura da raggiungere, in neretto, e quella reale, unitamente al livello da raggiungere, sempre in neretto con quello reale letto in vasca, indicato sopra.
Da notare che nell'angolo in alto a destra del display è attivo il simbolo del riscaldamento inserito. La temperatura, in quest'esempio, deve ancora arrivare ai 40°C previsti poiché è ancora a 37°C. Si procede quindi al riscaldamento del bagno di lavaggio.
Premendo ripetutamente il pulsante "**MODE**" si passa ad altre indicazioni, per esempio riguardanti il tipo d'acqua caricato in vasca, quale dispenser è attivato, quali pompe sapone sono previste, la temporizzazione del funzionamento del motore. Dopo questa carrellata d'informazioni, si ritorna all'indicazione di partenza, con il nome ed il simbolo della fase scritto in caratteri grandi.
Per le fasi di centrifuga, ovviamente composte solo dalla rotazione veloce del cestello, saranno visibili i dati riguardanti le velocità.

**Modifica dei parametri funzionali della fase**
Come descritto sopra, è possibile variare l'indicazione che mostra il display semplicemente premendo il pulsante "**MODE**" durante lo svolgimento del ciclo.
Fermandosi nell'indicazione desiderata, è possibile variare i valori impostati semplicemente premendo i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**".
In pratica, durante l'esecuzione di un'azione è possibile variarne i termini di lavoro.
Per esempio, durante il carico dell'acqua è possibile variare il livello impostato semplicemente portandosi con il pulsante "**MODE**" nell'indicazione relativa al carico dell'acqua e quindi con "UP" oppure "**DOWN**" aumentare o diminuire, di cm in cm, il valore impostato, in altre parole quello in neretto. Stessa cosa per esempio con il riscaldamento: durante quest'azione è possibile variare a piacimento la temperatura da raggiungere, sempre con "**UP**" e "**DOWN**".
Analogamente per gli altri valori, quali il tempo di mantenimento della temperatura per esempio, oppure la durata delle varie velocità durante la fase di centrifuga.

**Avvio del programma di lavaggio**
Controllare che i rubinetti dell'acqua calda, dell'acqua fredda dura, dell'acqua fredda dolce e del vapore (sulle macchine predisposte) siano aperti.
Commutare l'interruttore automatico magnetotermico a parete in posizione ON.
Una volta terminata tale operazione caricare il detersivo (**non schiumoso**) nei rispettivi scomparti a seconda del ciclo selezionato, in particolare si ha che:
**A = scomparto per il prelavaggio** (se previsto dalla procedura del ciclo selezionato)
**B = scomparto per il lavaggio**
**C = scomparto per eventuali additivi da aggiungere all'ultimo risciacquo**
Selezionare il programma desiderato con i pulsanti "**SELECT**" e "**UP**" oppure "**DOWN**" contemporaneamente.
Caricare la lavabiancheria e chiudere l'oblò, quindi premere il pulsante di "**START**". La macchina blocca l'oblò ed inizia il programma di lavaggio con tutte le azioni previste. **Un carico inferiore all'80% della capacità della macchina potrebbe impedirne il corretto funzionamento e provocare addirittura dei danni.**

**Segnalazioni relative ad allarmi ed anomalie**
Infine, nel caso di anomalie di vario genere, (dalla caduta di tensione in rete alle sovratemperature o livelli dell'acqua nel cesto) la lavabiancheria è predisposta alla loro segnalazione mediante vari tipi di allarmi che saranno visualizzati nel display del pannello frontale. Tutti i dettagli sono spiegati nel paragrafo "ALLARMI DI CUI E' DOTATA LA MACCHINA".

**Fine ciclo**
**ATTENZIONE La porta non deve essere assolutamente forzata; l'apertura si deve effettuare manualmente solo una volta che è avvenuto lo sblocco.**
In ogni caso prima di procedere all'apertura accertarsi che il cesto sia fermo, che l'acqua sia stata scaricata e che la temperatura interna sia scesa sotto i 40°C. Nel caso di mancanza di tensione per aprire l'oblò si deve agire sul tirante di sblocco manuale portandolo verso il basso.
Tale dispositivo è raggiungibile rimuovendo il pannello frontale inferiore della macchina agendo con un cacciavite a taglio sulle due viti di fissaggio; dopo aver sbloccato la porta procedere all'apertura tramite la maniglia come spiegato sopra e quindi rimontare il pannello.
Questa procedura vale per tutti i modelli tranne il 50 e il 63. In questi ultimi è necessario attendere i 90 secondi di sicurezza dopo che si è tolta tensione alla macchina, in modo che lo sblocco dell'oblò avvenga in modo automatico.

**Calibrazione della lettura livello acqua in vasca**
Normalmente questa operazione non è necessaria, ma per particolari installazioni, per esempio in quota, è necessario impostare sulla macchina il valore relativo all'assenza di acqua nella vasca.
Per eseguire questa operazione, a macchina accesa ma senza far partire il ciclo procedere come segue:
1) Aprire l'oblò.
2) Verificare visivamente che non vi sia acqua all'interno della vasca, che deve essere ovviamente vuota.
3) Premere i tasti "**UP**" e "**DOWN**" contemporaneamente per almeno 5 secondi.
4) Sul display appare la scritta "**CALIBRAZIONE**"
5) A questo punto confermare il valore letto dalla scheda premendo il pulsante **ENTER**.
6) Il BUZZER emette un beep ed il DISPLAY torna all'indicazione normale.
La procedura di calibrazione è stata eseguita correttamente; in qualunque altro caso rimane memorizzato il precedente azzeramento.

## 7.2 FASI DEL CICLO

Tutti i cicli oppure Programmi memorizzati nella scheda sono realizzati dall'esecuzione delle fasi che li compongono. In pratica un ciclo o programma, non è altro che la sequenza con cui le fasi vanno eseguite.
In pratica si possono riassumere solo sei tipologie di fase, qui riassunte:

1 Ammollo
2 Prelavaggio
3 Lavaggio
4 Risciacquo
5 Centrifuga
6 Srotolamento

Impostando queste diverse fasi con dei valori di livello, temperatura, movimento del cestello ecc.ecc. ed eseguendole in una successione ben definita, si ottengono i vari programmi di lavaggio.
Le differenti fasi del programma di lavaggio sono sempre indicate a caratteri grandi durante l'esecuzione del programma stesso ed inoltre sono accompagnate dal simbolo che le identifica.

## 7.3 IMPOSTAZIONE PARAMETRI

PROCEDURA DI PROGRAMMAZIONE
La procedura di programmazione si divide in due differenti livelli.
Il primo, dedicato espressamente all'utente della macchina, ed il secondo per l'operatore esperto, il tecnico manutentore o gestore della lavanderia.
**Attenzione!**
Il secondo livello è protetto da PASSWORD ed è descritto nel manuale relativo alla programmazione.

Tutte le impostazioni dedicate all'utente sono contenute nella **programmazione dei cicli** e nella definizione dei **parametri della macchina**.

**Programmazione cicli.**
I programmi di lavaggio o cicli di lavaggio si possono riassumere come la sequenza di operazioni che la lavabiancheria esegue dall'inizio alla fine del trattamento della biancheria.
Le varie operazioni sono contenute all'interno del menu "**FASI**" trattato di seguito.
Premessa: la lavabiancheria ha memorizzate già una serie di "operazioni" o fasi di lavoro, che sono quelle che permettono la realizzazione dei cicli standard preimpostati.
Con questo programmatore è possibile modificare o creare dei programmi di lavaggio partendo semplicemente dalle fasi esistenti, senza quindi avere delle conoscenze specifiche relativamente ai diagrammi di lavaggio più opportuni per il tessuto da trattare.
È cioè possibile inserire o disinserire una fase in un programma già strutturato, oppure partire da un programma vuoto ed inserire via via tutte le fasi che si ritengano opportune andandole a scegliere tra quelle già pronte. Saranno semplicemente eseguite nell'ordine in cui sono state inserite.
In questo modo si possono realizzare dei programmi di lavaggio personalizzati creando la propria **sequenza di fasi**. Se le esigenze si spingono oltre non si deve fare altro che passare al "**menù fasi**" e creare la propria fase personalizzata, che andrà inserita poi all'interno di un ciclo esistente oppure all'interno di uno completamente nuovo.
Al menù "**CICLI**" si accede nel seguente modo:
Aprire l'oblò della lavabiancheria: tutte le operazioni di programmazione vanno fatte con l'oblò aperto. In ogni altra condizione non è possibile accedere alla programmazione.
Premere il pulsante "🕮 **MODE**" fino a che non appare la scritta "**CICLI**" e quindi confermare con il pulsante "**ENTER**".Si visualizza il primo dei **20 CICLI o PROGRAMMI** a disposizione e con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si può scorrere l'elenco completo, passando in rassegna sia quelli impostati, contrassegnati dal proprio nome, per esempio "**BIANCO**" e dal tipo, p.es. "**ENERGICO**" e sia quelli "liberi" o "vuoti", contrassegnati semplicemente dalla scritta "**NON PROGRAMMATO**".
Una volta deciso su quale **PROGRAMMA** agire, premere il pulsante "**ENTER**". Il display visualizzerà le voci:

**COMMENTO**
**FASI**
**TIPOLOGIA**
**COPIA DA**
**COPIA IN**

Qui si seguito le descrizioni delle varie voci.

**COMMENTO**
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**COMMENTO**". Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**". Viene visualizzato un campo di testo di lunghezza 10 caratteri da riempire a piacimento per esempio con il nome del programma o ciclo, supponiamo "**BIANCO 90°C**". Per inserire le lettere premere il pulsante "**SELECT**": appaiono tutti i caratteri disponibili che vanno selezionati con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**". La conferma avviene in modo automatico.
Per spostare il cursore all'interno della parola che si sta componendo utilizzare al solito "**UP**" e "**DOWN**".
Per eliminare una lettera, è sufficiente posizionarvisi sopra con il cursore e premere il pulsante di "**START**".
Una volta inserito il testo voluto confermare con il pulsante "**ENTER**" ed uscire con quello "**MODE**".
**FASI**
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**FASI**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "ENTER".
Alla pressione del pulsante "**ENTER**" si visualizza **la prima fase eseguita dal programma selezionato**, la fase in posizione N° 01, indicato a caratteri grandi.
Oltre a questa informazione vi è, in piccolo il numero proprio della fase, il **tipo** ed il **commento** relativo alla stessa.
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si possono ora scorrere tutte le fasi che compongono il ciclo selezionato vedendo quindi la sequenza di operazioni che il programma esegue: per esempio inizia con un ammollo, poi esegue un prelavaggio, poi un lavaggio con in mezzo una breve centrifuga, poi passa ai risciacqui e così via fino all'ultima fase inserita.
**Al massimo in un programma si può inserire una sequenza di 25 fasi.** Quelle che dovessero rimanere libere riportano semplicemente l'indicazione "**NON PROGRAMMATA**".
Posizionarsi ora con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" sulla fase da "manipolare" e premere il pulsante "**ENTER**". Il display visualizza le voci:

**MODIFICA**
**CANCELLA**
**INSERISCI PRIMA**
**INSERISCI DOPO**

**Modifica**:confermare con il pulsante "**ENTER**" se si vuole modificare l'inserimento della fase selezionata. Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si scieglie quale fase mettere al posto di quella selezionata e quindi si conferma con "**ENTER**".
Il programmatore chiede quindi "**COPIARE**?" Con "**ENTER**" si esegue lo scambio tra le due fasi e con il pulsante "MODE" si annulla l'operazione.

**Cancella**:confermare con il pulsante "**ENTER**" se si vuole cancellare l'inserimento della fase selezionata. Il programmatore chiede quindi "**CANCELLA**?" Con "**ENTER**" si esegue la cancellazione della fase selezionata e con il pulsante "**MODE**" si annulla l'operazione.
Attenzione! Con il comando "**CANCELLA**" non si elimina la fase dal programmatore ma solamente dalla sequenza del programma selezionato. Rimane sempre selezionabile, reinseribile, modificabile etc.etc.

**Inserisci prima e dopo**: confermare con il pulsante "**ENTER**" se si vuole inserire una fase prima o dopo rispettivamente alla fase selezionata. Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si scieglie quale fase inserire prima o dopo rispettivamente di quella selezionata e quindi si conferma con "**ENTER**".
Con il pulsante "**MODE**" si annulla l'operazione.

**TIPOLOGIA**
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**TIPOLOGIA**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
il display visualizza le seguenti voci:

**ENERGICO**
**MEDIO**
**DELICATO**

Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare quale tipo e confermare con il pulsante "**ENTER**". La selezione del tipo di programma serve solo a dare un'indicazione all'utente del tipo appunto di ciclo che andrà ad eseguire. Questa selezione sarà mostrata nella visualizzazione che si presenta all'utente durante la selezione dei cicli, in modo da aiutarlo nella scelta più corretta.
Una volta selezionato il tipo voluto confermare con il pulsante "**ENTER**" ed uscire con quello "**MODE**".
**Attenzione!Questa selezione NON MODIFICA in alcun modo lo svolgimento del programma di lavaggio. È solo un'indicazione.**

**COPIA DA E COPIA IN**
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**COPIA DA"** o "**COPIA IN**".Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare quale programma copiare o da quale copiarlo e confermare con il pulsante "**ENTER**".
Il programmatore chiede quindi "**COPIARE**?" Con "**ENTER**" si esegue la copia tra i due programmi o cicli, e con il pulsante "**MODE**" si annulla l'operazione.
Una volta eseguita o meno la copia uscire con il pulsante "**MODE**".

DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI PROGRAMMABILI
I parametri macchina servono per eseguire delle modifiche marginali ai programmi di lavaggio senza entrare né nella programmazione delle fasi né nella programmazione dei cicli.
In base alla programmazione dei cicli di lavaggio, con queste funzioni si può decidere

se eseguire o meno delle operazioni programmate. Nulla che comunque stravolga la caratteristica del programma di lavaggio stesso
Al menù "**PARAMETRI MACCHINA**" si accede nel seguente modo:
Aprire l'oblò della lavabiancheria: tutte le operazioni di programmazione vanno fatte con l'oblò aperto. In ogni altra condizione non è possibile accedere alla programmazione.
Premere il pulsante "🕮 MODE" fino a che non appare la scritta "**PARAMETRI MACCHINA**" e quindi confermare con il pulsante "**ENTER**".Si visualizzano i seguenti parametri:

**RAFFREDDARE**
**CENTRIFUGA**
**PRELAVAGGIO**
**RITARDO START**
**BUZZER**
**RISCALDAMENTO**
**ABILITAZIONE**

Qui di seguito le descrizioni dettagliate.
Le funzioni vanno ad agire solo sul programma di lavaggio e rimangono attive fino a quando non vengono disabilitate.

**Raffreddamento**
Raffreddare: Si tratta di decidere se eseguire o meno la funzione di raffreddamento del bagno di lavaggio appena prima dello scarico dell'acqua. Questa funzione è normalmente eseguita per evitare lo shock termico alla biancheria che passa per esempio dalla fase di lavaggio a 90°C a quella di risciacquo a temperatura di rete dell'acquedotto.
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**RAFFREDDARE**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si possono scorrere tutti i programmi o cicli e vedere per quali la funzione è attivata o meno. Posizionarsi sul ciclo desiderato e premere il pulsante "**ENTER**". Ora sempre con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare tra "**SI**" e "**NO**" e confermare sempre con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

**Riduzione della centrifuga**
Centrifuga: Con questa funzione è possibile lasciare la centrifuga finale prevista per quel dato programma selezionato invariata rispetto alla programmazione standard, oppure ridurla ad un solo minuto oppure ancora eliminarla completamente.Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**CENTRIFUGA**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si possono scorrere tutti i programmi o cicli e vedere per quali la funzione è attivata o meno. Posizionarsi sul ciclo desiderato e premere il pulsante "**ENTER**". Ora sempre con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare tra le voci:

**NORMALE**
**RIDOTTA**
**NO CENTRIFUGA**

E confermare con "**ENTER**".
**Normale**: la centrifuga finale verrà eseguita come previsto nella programmazione
**Ridotta**: la centrifuga finale avrà una durata di un minuto. Un minuto per l'ultima velocità prevista per quella centrifuga. La rampa di accelerazione è sempre eseguita per intero.
**No centrifuga**: la centrifuga finale non verrà eseguita.
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

**Esclusione prelavaggio**
Prelavaggio: Tutti i programmi di lavaggio generalmente prevedono l'esecuzione del prelavaggio. Con questa funzione è possibile saltare questa fase. Particolarmente utile per il trattamento di biancheria con dello sporco non molto difficile.
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**PRELAVAGGIO**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si possono scorrere tutti i programmi o cicli e vedere per quali la unzione è attivata o meno. Posizionarsi sul ciclo desiderato e premere il pulsante "**ENTER**". Ora sempre con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare tra "**SI**" e "**NO**" e confermare sempre con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

**Partenza ritardata ciclo**
Ritardo **START**: Nel caso fosse utile ritardare la partenza della macchina, è possibile impostare un tempo fino a 24 ore dopo il quale la partenza del programma di lavaggio avviene in automatico. Durante l'attesa si visualizza il tempo a decrementare. Alla pressione del pulsante di "**START**" durante il "conto alla rovescia" la macchina parte immediatamente con il ciclo che era selezionato in origine.Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**RITARDO START**".
Confermare la scelta premendo il pulsante"**ENTER**".
Si visualizza lo stato del parametro, "**DISABILITATO**" o "**ABILITATO**" e premendo il pulsante "**ENTER**" si possono modificare i valori. Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si impostano i minuti ed eventualmente le ore di ritardo e si conferma con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.
Una volta che si dà lo "**START**" alla macchina parte il conto alla rovescia ed il display visualizza la scritta:
**Partenza programmata tra:**
**tempo che decrementa.**

**Attivazione/Disattivazione BUZZER**
Buzzer: Ad ogni pressione dei pulsanti si attiva per qualche istante il buzzer o cicalino, che emette un breve ma intenso beep. Se ciò non fosse gradito con questa funzione è possibile eliminarlo.
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**BUZZER**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Si visualizza lo stato del parametro, "**DISABILITATO**" o "**ABILITATO**" e premendo il pulsante "**ENTER**" si possono modificare i valori. Con i pulsanti "UP" e "**DOWN**" si seleziona il dato voluto e si conferma con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

**Variazione temperature di riscaldamento**
Riscaldamento: È possibile abbassare, per tutti i cicli, di 10°C la temperatura massima, raggiunta tramite il riscaldamento, del bagno di lavaggio.Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**RISCALDAMENTO**".
Confermare la scelta premendo il pulsante "**ENTER**".
Si visualizza lo stato del parametro, "**NORMALE**" o "**RIDOTTO**" e premendo il pulsante "**ENTER**" si possono modificare i valori. Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si seleziona il dato voluto e si conferma con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

**Abilitazione dei cicli**
Abilitazione: Nel caso in cui, uno o più cicli non si vogliano eseguire, è possibile "nasconderli" alla selezione. Attenzione, non sono cancellati ma solo nascosti all'utente. Con la pressione dei pulsanti "**SELECT**" e "**UP**" o "**DOWN**" si passano cioè in rassegna solo quelli attivi, rendendo di fatto impossibile eseguire quelli indesiderati.Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" portarsi alla selezione "**ABILITAZIONE**".
Confermare la scelta premendo il pulsante"**ENTER**".
Con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" si possono scorrere tutti i programmi o cicli e vedere per quali la unzione è attivata o meno. Posizionarsi sul ciclo desiderato e premere il pulsante "**ENTER**". Ora sempre con i pulsanti "**UP**" e "**DOWN**" selezionare tra "**ABILITATO**" e "**DISABILITATO**" e confermare sempre con "**ENTER**".
Utilizzare il pulsante "**MODE**" per uscire.

## 7.4 CONSIGLI UTILI PER L'USO DELLA MACCHINA

Ricordare che un carico dell'80% della capacità dichiarata garantisce una qualità migliore del lavaggio.
Ricordare una quantità maggiore di detersivo non significa un qualità di pulito migliore, ma anzi uno spreco con conseguente inquinamento inutile. La quantità di detersivo vi sarà consigliata dal vostro fornitore nella quantità prevista per la durezza dell'acqua che utilizzate.
Dove non sia strettamente necessario è consigliato l'utilizzo dell'economizzazione del carico dell'acqua e se del caso anche la riduzione della temperatura massima raggiunta, in modo da diminuire il consumo idrico ed energetico della macchina, con

conseguente riduzione dei tempi di esecuzione del ciclo stesso.
Prima di lavare qualsiasi capo fare attenzione che gli eventuali bottoni, cerniere, zip, fermagli e fibbie siano rivolti verso l'interno. Controllare anche che le tasche siano vuote.
Al termine del lavoro eseguire le seguenti operazioni:
- lasciare l'oblò aperto;
- togliere tensione all'apparecchiatura tramite l'interruttore generale;
- chiudere i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (sulle macchine con questo tipo di riscaldamento);
- spegnere l'interruttore sezionatore generale a parete.

## 7.5 PROGRAMMI DI LAVAGGIO

Le fasi in dettaglio di tutti i cicli sono riportate in seguito all'interno di tabelle di facile consultazione.

## 7.6 RACCOMANDAZIONI

- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. SPEGNERE l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.
Nell'uso porre particolare attenzione a:
- Aprire l'oblò solo a cesto fermo e senza acqua.
- In caso di mancanza di tensione è possibile aprire l'oblò tramite il tirante manuale posto nella parte inferiore sinistra, prima di utilizzarlo verificare che l'acqua sia uscita, il cesto fermo e la temperatura sia inferiore ai 40°C.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, accertarsi che i rubinetti acqua calda, fredda e del vapore (nelle macchine con questo tipo di riscaldamento) siano chiusi e l'interruttore generale a parete risulti spento.
- Non inserire nell'apparecchiatura biancheria che sia stata pulita, bagnata, lavata o macchiata con sostanze infiammabili o esplosive. Altrimenti procedere prima con un lavaggio a mano.
- Tenere liquidi infiammabili lontano dalla lavatrice e conservarli in luogo asciutto ben arieggiato e lontano da zone accessibili a personale non addetto.
- Tenere i prodotti per la pulizia e i detersivi sempre lontani dalla apparecchiatura, possibilmente chiusi in un armadio.
- Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento calore, mantenere quindi una adeguata distanza tra la macchina e le pareti o altri oggetti.

## 7.7 ALLARMI DI CUI E' DOTATA LA MACCHINA

**Simbolo** E1:

**presenza acqua in vasca.**
1) Allarme presenza acqua in vasca **E1**: segnala la presenza di acqua nel cesto quando il ciclo deve ancora partire, ogni funzione viene disabilitata. L'allarme si disabilita non appena l'acqua scende sotto il livello di sicurezza.
Non è prevista l'attivazione del BUZZER. L'allarme viene tolto solo spegnendo e riaccendendo la macchina.
Le possibili cause sono da ricercarsi nel corretto funzionamento dello scarico (verificare pulizia elettrovalvola, corretto funzionamento) e del pressostato di livello montato a bordo macchina.

**Simbolo** E2:

**manca acqua.**
2) Allarme raggiungimento livello acqua **E2**: se dopo 5 minuti di carico ininterrotto di acqua non è stato raggiunto il livello prefissato per quella fase del ciclo allora interviene tale segnalazione che verrà tolta automaticamente non appena raggiunta la quantità d'acqua necessaria. Tale allarme non pregiudica la continuazione del ciclo in quanto questo riparte autonomamente non appena raggiunto il livello. Se dopo altri 10 min. di carico ininterrotto il livello non è stato ancora raggiunto, il ciclo viene fermato e si attiva il BUZZER. È necessario ora spegnere e riaccendere la macchina per eliminare questo allarme.
Le possibili cause sono da ricercarsi nella scarsa pressione della rete idrica, nella mancata pulizia dei filtri delle elettrovalvole di ingresso, nella chiusura dei rubinetti di alimentazione, nel mancato funzionamento dell'elettrovalvola di scarico o nella perdita di tenuta della stessa (carico acqua ma nello stesso tempo viene scaricata non raggiungendo mai o molto lentamente il livello).

**Simbolo** **e** **alternati** E3:

**non scarica l'acqua.**
3) Allarme scarico acqua **E3**: tale segnale indica che in 1 minuto di tempo massimo l'acqua non è scesa almeno sotto il livello di sicurezza. Il ciclo riprenderà non appena sarà realizzata tale condizione non pregiudicandone così il completamento. Non viene attivato il BUZZER. Per le cause vedi allarme E1.

**Simbolo** E4:

**non riscalda.**
4) Allarme di riscaldamento **E4**: se dopo 20 minuti di riscaldamento continuo la temperatura non è salita di almeno 5°C sul display appare tale allarme mentre il ciclo prosegue regolarmente. L'allarme viene tolto automaticamente non appena la temperatura raggiunge la soglia calcolata. Non si esegue l'attivazione del BUZZER. Tra le cause da imputare a tale allarme verificare il corretto collegamento delle resistenze, la loro pulizia da calcare e filacce della biancheria che ne pregiudicano il funzionamento. Controllare inoltre che l'entrata dell'acqua calda sia stata collegata correttamente in quanto se nel cesto vi è presente acqua solo fredda perché le due entrate sono state invertite i tempi del riscaldamento vengono ad aumentare notevolmente.

**Simbolo** E5:

**sovratemperatura.**
5) Allarme di sovratemperatura o di sonda di temperatura scollegata **E5:** nel caso in cui la temperatura dell'acqua superi i 95°C o la sonda di lettura della temperatura sia scollegata o rotta interviene tale allarme che abortisce il ciclo in corso ed attiva il BUZZER. E' possibile eliminare tale allarme solo spegnendo e poi riaccendendo la macchina.

**Simbolo** E6:

**mancato blocco/sblocco oblò.**
6) Allarme bloccaggio porta **E6** : se la porta non risulta bloccata entro 10 s dalla partenza del ciclo (pressione pulsante START) il ciclo stesso viene abortito ed è possibile togliere l'allarme solo premendo nuovamente lo START. Per ritentare l'avvio ripremere START nuovamente. Non viene attivato il BUZZER. Una possibile causa può essere la chiusura manuale della porta non effettuata regolarmente oppure in seguito a forzature della maniglia sono stati danneggiati i microinterruttori della serratura.

**Simbolo** E7:

**anomalia oblò.**
7) Allarme di anomalia alla porta **E7**: se durante lo svolgimento del ciclo la porta dovesse danneggiarsi o peggio rompersi per qualsiasi motivo imputabile o meno alla macchina stessa allora in tali casi interviene l'allarme che arresta immediatamente il ciclo e fa si che l'acqua venga scaricata. Le condizioni normali sono ottenibili solo spegnendo e riaccendendo la macchina. Viene attivato il BUZZER.

**Simbolo** E8:

**anomalia livello.**
8) Allarme di anomalia livello **E8**; in caso di lettura di un livello in vasca superiore di 10cm o più rispetto a quello impostato, il

ciclo viene abortito e si attiva il BUZZER. È necessario spegnere e riaccendere la macchina per eliminare questo allarme. Le cause di intervento di tale allarme sono da ricercarsi esclusivamente nella sonda di livello essendo una sicurezza specifica per tale dispositivo. ATTENZIONE, l'utilizzo di un detergente schiumoso può provocare l'intervento dell'allarme.

**Simbolo** E9**:**

**sbilanciamento.**

9) Sbilanciamento **E9**
La fase in corso viene abortita ma non il ciclo e si toglie alimentazione al motore per 200 o 90 secondi rispettivamente se la velocità prevista per quella fase è di centrifuga ad alta velocità oppure a bassa velocità. Dopo questa pausa viene eseguito automaticamente uno srotolamento per 90 secondi in modo da ridistribuire la biancheria.
Se l'allarme interviene durante una centrifuga intermedia, questo non viene visualizzato e dopo lo srotolamento il ciclo continua saltando quindi la fase; se invece l'attivazione avviene durante la centrifuga finale, viene visualizzato lampeggiante l'allarme E9 e dopo l'esecuzione dello srotolamento la macchina tenta l'esecuzione di una nuova centrifuga. Si possono avere al massimo 15 possibili ripartenze dopo di ché l'allarme E9 viene acceso fisso assieme all'attivazione del BUZZER ed il ciclo in corso viene abortito. È necessario spegnere e riaccendere la macchina per eliminare questo allarme.
Le cause di intervento di questo allarme possono ricercarsi in un errato carico della macchina, (o troppo poco carica o troppo carica), oppure in un posizionamento non livellato oppure ancora in un deterioramento delle sospensioni dovuto a continui carichi errati della macchina.

**Simbolo** E0**:**

**sovraccarico motore.**
10) Relè protezione motore **E0**
In caso di anomalia al motore, di qualsiasi genere, dal sovraccarico alla sovratemperatura all'errato collegamento, ecc.ecc.., questo viene messo in folle, sul DISPLAY appare la scritta E0 lampeggiante e viene attivato il buzzer. Il ciclo viene abortito ed è necessario spegnere e riaccendere la macchina per eliminare questo allarme.

**Procedure in caso di caduta della tensione di rete.**
Nel caso in cui ci sia una caduta di tensione di rete durante il ciclo di lavaggio per un tempo superiore ai 3sec. si avrà che al ripristino dell'alimentazione il display indica la scritta "**POWER FAIL**" con il simbolo del pericolo generico acceso e quello della clessidra lampeggiante per un minuto; durante tale tempo tutte le funzioni vengono disabilitate; al ritorno delle condizioni normali il ciclo che era in corso riparte automaticamente dall'inizio della fase in cui c'è stato il calo della tensione di rete ed il display torna alla segnalazione normale. Se alla ripartenza la porta risulta aperta il ciclo viene abortito.
**ATTENZIONE Nella condizione di ciclo avviato se si va ad agire sull'interruttore ON - OFF si spegne la macchina ed il microprocessore interpreta tale operazione come una caduta di rete e quindi verranno adottate le procedure come in tale condizione.**
**ATTENZIONE: NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DOVESSERO APPARIRE SUL DISPLAY UNO O PIÙ' DI TALI ALLARMI E' NECESSARIO PRIMA DI RIPETERE IL CICLO (OVE E' POSSIBILE) RICERCARE ED ELIMINARE LA, OPPURE LE CAUSE CHE LO HANNO GENERATO RIVOLGENDOSI CON TEMPESTIVITÀ', ONDE EVITARE DANNI PEGGIORI, AD UN TECNICO AUTORIZZATO O AL PROPRIO RIVENDITORE.**

## 7.8 INFORMAZIONI SU SISTEMI PARTICOLARI PER L'USO E PER LA PROTEZIONE.

Nel primo ciclo di utilizzo verificare quanto segue:
- Le vaschette del detersivo devono rimanere pulite:
  La vaschetta A dopo il carico acqua per il prelavaggio
  La vaschetta B dopo il carico acqua per il lavaggio;
  La vaschetta C dopo il carico acqua dell'ultimo risciacquo.
- Controllare che le eventuali solidificazioni di detersivo prodotte durante lo stoccaggio vengano rimosse.
**- Eseguite un ciclo a 90°C per togliere eventuali residui di lavorazione.**
- L'operatore deve riuscire a controllare il dispenser comodamente; se è troppo basso si consiglia di costruire una pedana adeguata.
- Verificate che i carrelli per il trasporto della biancheria siano più bassi del limite inferiore dell'oblò.
- Sistemate eventualmente un paracolpi affinché i carrelli non vadano mai a colpire l'oblò danneggiandolo.
**- Non aprire mai il dispenser durante il carico acqua o il riscaldamento.**

## 7.9 MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL'OPERATORE

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE, CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO) E VERIFICARE CHE LA VASCA ABBIA SCARICATO L'ACQUA, IL CESTO SIA FERMO E LA TEMPERATURA INTERNA SIA INFERIORE AI 40°C.**

L'apparecchiatura non richiede una particolare manutenzione grazie al design ergonomico e all'utilizzo di componenti affidabili di prima qualità.
Periodicamente lavare i pannelli di rivestimento con uno straccio umido; non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi e seguire la direzione della satinatura.

**Note riguardanti il pannello di controllo ed il display grafico**
- Non pulire la superficie visiva del **DISPLAY LCD** e la **membrana** contenente i pulsanti utilizzando acetone, alcool od altri agenti chimici. Evitare anche olii e grassi.
- Evitare il contatto del vetro con lacche e resine che possono contenere solventi; alcuni di questi possono indebolire la tenuta della resina che ricopre la parte a vetro. Questo fatto può causare l'erosione dell'elettrodo quando l'ambiente di lavoro è caratterizzato da alta umidità e sviluppo di condensa.
- Il vetro si può facilmente graffiare, tagliare o rompere. Prestare molta cura nel suo trattamento e pulizia, che deve essere eseguita eventualmente solo con un panno morbido, soffice e asciutto.
**Attenzione! Agire senza esercitare eccessiva pressione.**
- Durante l'uso, la formazione di condensa sul vetro può danneggiare irrimediabilmente il display. Anche se non in uso, eventuali gocce d'acqua o saliva devono essere asciugate immediatamente.
- In caso di contatto di parti del corpo umano con il fluido eventualmente uscito dal vetro di un display danneggiato, lavare con acqua e sapone. In caso d'ingestione involontaria consultare un medico. La tossicità del prodotto è estremamente bassa ma occorre in ogni caso agire con cautela.
- Il display è, al pari di tutti i componenti elettronici, sensibile alle scariche elettrostatiche. Adottare le consuete precauzioni previste per il suo uso e manipolazione.
**NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DELLA MACCHINA. RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.**

# ISTRUZIONI PER IL MANUTENTORE ED IL RIPARATORE

## 8. INDICAZIONE PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E L'APPROVVIGIONAMENTO DI PEZZI DI RICAMBIO

8.1 TOGLIERE IL COPERCHIO

Per accedere alla parte elettrica della macchina togliere le viti di fissaggio con la schiena e con il dispenser quindi alzare la parte posteriore del coperchio e spingerla verso il frontale di 5cm circa.
**Attenzione!**
Nei modelli da 50 e 60Kg procedere a svitare le viti di fissaggio dei due semicoperchi, senza smontare nulla relativamente al dispenser.
**RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.**

8.2 ISTRUZIONI PER LA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI.

In caso di non funzionamento della macchina verificare quanto segue:
- l'interruttore sezionatore generale a parete è inserito e arriva tensione alla macchina;
- l'oblò è chiuso;
- è stato premuto il pulsante di START;
- i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (nelle macchine con questo tipo di riscaldamento) sono aperti.

Qualora il difetto sussista anche dopo aver verificato ed eventualmente eseguito queste operazioni, chiamare il centro di assistenza autorizzato o in alternativa il nostro rivenditore (vedi ultima pagina del manuale).

8.3 SICUREZZE

- Micro di sicurezza porta chiusa che stacca l'alimentazione a tutto il circuito ausiliario fermando la macchina.
- Termica elettronica a protezione del motore che interrompe l'alimentazione in caso di surriscaldamento sugli avvolgimenti.
- Sistema "Air-Break" nel dispenser, che evita l'inquinamento della rete idrica in caso di depressioni.
- Valvola di scarico normalmente aperta per lo scarico dell'acqua, affinché l'operatore possa aprire l'oblò mediante tirante manuale senza correre rischi.
- Microinterruttore di sbilanciamento per evitare ogni possibile danno meccanico in caso di errati carichi.

8.4 MANUTENZIONE PERIODICA A CURA DEL PERSONALE TECNICO

Qualsiasi operazione di manutenzione va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.
**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE E CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO).**
Porre sempre una particolare attenzione durante la manutenzione. Non escludere MAI sicurezze per nessun motivo, utilizzare ricambi originali, in caso di qualsiasi dubbio consultare tempestivamente il nostro ufficio tecnico, comunicando il modello e il numero di matricola rilevabili dalla targhetta posta sul retro della lavatrice.

CONTROLLO MENSILE

- Controllare i filtri delle elettrovalvole inseriti nella parte esterna della valvola che siano puliti.
- Controllare che il filtro dell'elettrovalvola vapore sia pulito (nelle apparecchiature con questo tipo di riscaldamento).
- Pulire il dispenser da eventuali residui di detersivo.
- Pulire con un panno la guarnizione dell'oblò e la relativa bocca della vasca.
- Pulire la ventola d'aerazione dell'inverter dai depositi di polvere e lanuggine. È la ventola posta nella parte posteriore superiore e centrale della macchina, protetta da una griglia cromata.
- Controllare il livello del dosatore del grasso nei modelli che adottano questo dispositivo. Tali modelli sono: 33-50-63.

CONTROLLO ANNUALE

- Controllare la chiusura dei dadi di fissaggio al pavimento.
- Controllare lo stato di usura delle cinghie ed eventualmente sostituirle; se più di una, sostituire il set intero.
- Verificare il buon funzionamento delle sicurezze, come ad esempio i micro della serratura e quello di sbilanciamento.
- Verificare il serraggio delle viti di connessione elettrica di potenza su teleruttori e morsettiera di ingresso.
- Smontare la valvola di scarico e pulirla internamente dalle filacce.
- Controllare il funzionamento delle resistenze e pulirle da eventuali incrostazioni calcaree.
- Smontare il coperchio di protezione dell'inverter (quello dove è fissata la ventola di aereazione dell'inverter) e pulire con un panno asciutto, con aria compressa o un'aspirapolvere domestico, il vano di montaggio dell'inverter stesso.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

RICHIESTA DI MANUTENZIONE IN AUTOMATICO

Il n° dei cicli che la macchina esegue viene memorizzato ed ogni 1000 cicli eseguiti la macchina visualizza un messaggio dalla partenza del ciclo n° 1001 in poi.
Più precisamente, alla pressione del pulsante di START, al momento di iniziare un nuovo ciclo, la macchina visualizza la scritta "**10 00 C**" lampeggiante per 10 secondi, dopo di che esegue normalmente il ciclo.
Alla visualizzazione di questo messaggio procedere come per il controllo annuale alla manutenzione della macchina.
Per eliminare la scritta e ricominciare da capo il conteggio dei 1000 cicli è necessario premere per almeno 5 secondi il pulsante " **DOWN**".

8.5 RICERCA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per l'identificazione dei codici dei pezzi di ricambio utilizzare i disegni esplosi con relative distinte delle parti. Una volta identificati i codici inviare regolare ordine scritto alla ditta costruttrice indicando chiaramente il modello dell'apparecchiatura, il numero di matricola, la tensione di alimentazione e la frequenza, oltre naturalmente al codice e descrizione della parte di ricambio che interessa.

9. INDICAZIONI PER LA MESSA FUORI SERVIZIO, LO SMANTELLAMENTO E L'ELIMINAZIONE DELLA MACCHINA

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchiatura, si raccomanda di renderla inoperante eliminando opportunamente i materiali e tenendo presente quanto già detto al paragrafo 3. In conformità alle norme per lo smaltimento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti della macchina in modo da poterle smaltire separatamente o recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non sono iscritte tra i rifiuti speciali nella maggior parte dei paesi europei.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'articolo 13 del decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 di "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.lgs. n. 22/1997).

# GB INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

## FOREWORD

Congratulations on your selection of our washing machine. Following carefully the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee. In the event of claims or remarks, the reference text is the original one in the manufacturer's native language, that is, in Italian.

**1. GUARANTEE**

- The guarantee is valid for twelve (12) months from the date of purchase of the appliance or of any integral part of it.

- The guarantee covers the replacement of parts that were found defective for manufacturing reasons. The guarantee is applied directly by the dealer.

- Labour costs are always at to be met by the purchaser, as well as transport, crating costs, and transport risks.

- The guarantee is conditional on the restitution of the faulty parts, which have to be returned CARRIAGE PAID and attached all appliance details, such as model, serial number and defect of the machine onto which the damaged part was assembled.

- The guarantee does not cover damage resulting from misuse, misconnection, wrong or inappropriate installation, regardlessness of the assembly and use instructions or tampering by unauthorised persons. The guarantee is void when the serial number appears to have been scratched or altered in any way.

- The guarantee does not cover the following items: parts which are subject to ordinary wear like belts, valve membranes and rubber parts at large, electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

**2. INTRODUCTION**

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get familiar with the washing machine. Please, read it carefully and keep it near the machine at all times. However, the warning and advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to underline that common sense, carefulness and caution cannot be supplied by the manufacturer, but must be contributed by those in charge of its installation, maintenance and use.

Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.
In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts. Orders are dealt with in chapter 8.
The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings at any time and with no previous notice if this is deemed necessary for manufacturing or commercial purposes.

**3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES**

The washing machine must be operated by trained personnel only.
Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.
During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.).
The manufacturer disclaims all liability for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine.
Do not open the soap dispenser while the appliance is running, because of the substance contained and also because of water temperature.
This machine was designed to wash fabrics according to the instruction labels appearing on garments. Wash only cloths, household linen and ordinary fabrics.
Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammable or chemical products. Otherwise, hand-wash them first, and then air-dry to let those substances evaporate.
The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc. Do not allow operation by children or disabled persons without proper supervision. Do not smoke near the machine or during operation; do not remove or ignore safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.
**ANY USE NOT EXPLICITLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.**

## INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

**4. SHIPPING, UNPACKING, HANDLING AND STORING THE MACHINE**

4.1 SHIPPING

To move and/or ship the machine, follow carefully the ensuing recommendations:
Move the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see technical data). Check that the appliance can surmount every existing obstacle, like staircases, doors, etc. Never drag it by the sides or by any other part.
To ship the machine, use only the original packaging, which ensures sufficient stability during transportation.

4.2 STORING

If the appliance must be stored for a long period of time before being put into operation, keep it inside its original package, which guarantees excellent protection. Store it in premises where ambient conditions comply with the requirements of chapter 5. If the machine must be laid up for a long period after use, ensure it is materially disconnected from the electric power supply and cover it with its original plastic protection bag.

4.3 UNPACKING

1) Prior to accepting the machine from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, with reservation, the delivery bill. The manufacturer disclaims all liability for damage deriving from transportation or poor storage.
2) Unpack the appliance with the utmost care to avoid any damage. To take the pallet off, remove the screws inside, which are on the holes aimed for fastening the machine to the floor.
3) Open the door.
4) Check that the following fittings are inside the drum: two metal bands, one rubber elbow, three or four 3/4" flexible pipes with threaded ring, one brass strain for the steam inlet, one metal flexible tube.
5) THE RED BRACKETS THAT FASTEN THE TUB MUST ABSOLUTELY BE REMOVED BEFORE MACHINE STARTUP.

6) Be sure that the instruction booklet is not left in the package and lost.
The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, wood, cardboard, nails, etc.) represent a safety hazard and consequently must not be left within the reach of children. Collect and keep for further transportation or long-term storage (see chapter 9).
Before connecting the appliance, check that the rating plate data correspond to those of the existing electrical system.
The washing machine must only ever be used for the purposes it was explicitly designed for.

## 5. GETTING THE APPLIANCE STARTED

### 5.1 POSITIONING REQUIREMENTS

This washing machine demands no positioning requirement but a flat, level and sturdy surface. Align by the use of a spirit level.
For servicing purposes, it is advisable to leave at least 500mm between the rear face of the machine and the wall behind.
Besides, when machines are installed in a line, leaving at least 30mm between one machine and the next is recommended.
Provide for a floor drain at an elevation below the machine drain, that can be connected to the washing machine using the supplied elbow fitting.
**Caution! Repeat levelling after moving the machine.**

### 5.2 ALLOWABLE ROOM CONDITIONS FOR PROPER MACHINE SERVICE

Let these conditions be known to machine users.

- TYPE OF ROOM: **CLOSED**
- MINIMUM TEMPERATURE: **10 °C**
(Caution: When ambient temperature is below 10°C, electronic parts may work irregularly)
-MAXIMUM TEMPERATURE: **40 °C**
-RELATIVE HUMIDITY: **75% H.R.**
-LIGHTING: **100 LUX** (valid for Italy; as for other national provisions regarding lighting in working premises, consult the relevant national codes).

### 5.3 ELECTRICAL CONNECTION

The washing machine must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and with local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals or property. The manufacturer disclaims all responsibility for any such damage.
Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the washing machine. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is ±10%.
IMPORTANT: THE WASHING MACHINE MUST BE PROPERLY EARTHED.
To this purpose, the terminal block is fitted with a specific contact, which must be connected according to the regulations in force. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from nonobservance of this accident prevention principle.
Ahead of the washing machine there must be an automatic multipolar cutoff switch with contacts spacing at least 3mm, which must be calibrated according to the maximum rated input (see rating plate and table below):

| Total machine power | | Number of poles | | | Nominal current In | | | Id tripping current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Electrical heating | Steam heating | 230/1 | 230/3 | 400/3 | 230/1 | 230/3 | 400/3 | |
| From 2200W to 3000W | From 2200W to 3000W | 2 + Earthing | 3 + Earthing | 4 + Earthing | 16 | 10 | 6 | 30 mA |
| From 3000W to 7500W | From 3000W to 7500W | 2 + Earthing | 3 + Earthing | 4 + Earthing | 32 | 20 | 16 | 30 mA |
| From 10000W to | | --- | 3 + Earthing | 4 + Earthing | --- | 30-40 | 20 | 30 mA |
| From 18000W to 25000W | | --- | 3 + Earthing | 4 + Earthing | --- | 50-70 | 30-40 | 30 mA |
| From 25000W to 36000W | | --- | 3 + Earthing | 4 + Earthing | --- | 70-100 | 40-50 | 30 mA |

Place a 20 mm cable duct (outer diameter) between the cutoff switch and the machine electric power inlet. Being this fitted with a clamp, after inserting the stiff duct it will be necessary to fasten the bolts from inside the machine. When the cable has been inserted, secure the cable clamp from inside the machine.

### 5.4 WATER CONNECTION

Washing machines are fitted with a hot-water inlet (maximum temperature 60°C) and two cold water inlets, hard and soft respectively. All three inlets are 3/4". Models 50-63 are equipped with two hard water inlets instead of one, both of which are 3/4".
The pressure of incoming water must be between 0,5 and 5 bar (0,05 and 0,5 MPa).
Provide for wall connections considering that the distance from the machine must not exceed the length of the pipes supplied.
If hot water is not available, provide for a "T" connection on the soft water tap and connect the hot water inlet to the cold water supply.
**All three inlets (or four if this should be the case) must be supplied water.**

If a hot water tank should not be available, consider the following capacity requirements, which are necessary for the machine to perform an entire 60° cycle without prewash and with an ideal laundry load.

| Model | Boiler capacity |
|---|---|
| Mod. 6 | 41 litres |
| Mod. 8 | 55 litres |
| Mod.11 | 80 litres |
| Mod.18 | 120 litres |
| Mod. 26 | 125 litres |
| Mod. 33 | 150 litres |
| Mod. 50 | 350 litres |
| Mod. 63 | 415 litres |

**Caution!**
**When the connection is finished make sure that the pipes are not crushed or blocked.**

### 5.5 STEAM CONNECTION
(steam-heated machines only)

The washing machine is fitted with a 3/4" steam inlet. The incoming steam pressure must be between 1 and 6 bar (0.05 and 0.6 MPa). The recommended pressure for best machine performance is between 4 and 6 bar. If doubts should arise, read the rating plate data. Steam is intended as saturated and dry.
The water in the tub can be heated either directly or indirectly. In the latter instance, a coupling for the recovery of condensed water will have to be provided for (diameter 3/4").
If the machine is subjected to ISPESL inspection, keep all ISPESL documents in the room where the washing machine is lodged.
When the connection is finished ensure that the pipe is not crushed or blocked.

### 5.6 DRAIN CONNECTION

Make certain that the distance between the machine drain outlet and the floor drain is not longer than the drain elbow supplied.
Water is drained through a motor-driven valve that is open (by gravity) when the machine is not supplied with electricity.
**Attention!**
**Therefore, the floor drain must always be lower than the machine drain outlet. The diameter of the floor drain must never be smaller than that of the supplied hose.**

| Model | Drain flow-rate |
|---|---|
| Mod. 6/8/11/18 | 80 litres/min. |
| Mod. 26/33 | 160 litres/min. |
| Mod. 50/63 | 160 litres/min. |

The draining pipe must be able to resist a temperature of 90°C.
Install a trap between the hose supplied and the drain.
Check that the hose is not crushed or blocked.

### 5.7 AIR BREAK

The washing machine is equipped with an air-break device to stop wastewater from flowing back into the drinkable water system in the event of a depression. This device has a rear outlet that may liberate innocuous steam during heating. Do not close or couple the air-break outlet.
**THE GUARANTEE DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION.**

# INSTRUCTIONS FOR THE USER

## 6. INFORMATION ON THE WASHING MACHINE

6.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

The washing machine described in this booklet complies with the following Directives and harmonised standards:
**73/23 EEC, 93/68 EEC, 89/336 EEC, 92/31 EEC, 93/68 EEC**
**EN60335-1, EN60335-2-4, EN60335-2-7, EN55014, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55104.**

## 7. INSTRUCTIONS FOR USE AND ORDINARY MAINTENANCE

7.1 OPERATION

As soon as the washing machine is switched on, the display reads the software version installed and the software release date for a few seconds.

**Caution!**
**The release date refers to the software installed and has nothing to do with machine assembly or testing and is no reference date for guarantee purposes.**
The display then lists various details, i.e, from top left:

- the number denoting the program selected.
- the maximum wash temperature that the program achieves.
- the length of the whole program, including water intaking and draining, heating and cooling down. These values are effective cycle lengths as stored in memory, basing on real operation. They are intended as references and have no influence on cycle completion.
- cycle type, i.e. whether it is delicate, medium or strong.
- program name, e.g. whites, woolens, curtains etc.
- the words "**waiting for START**" if the door is closed or "door open" if it is open.

When either the "**UP**" or "**DOWN**" key is pressed, the display reads the steps composing the wash program for a few seconds.
Program selection and consequently all the relevant details, incl. maximum temperature, total cycle time, can be changed by pressing the "**SELECT**" plus either the "**UP**" or "**DOWN**" key. All indicated values refer to the new program selection.

When the door is closed, the "**door open**" reading is dismissed and the " **waiting for start**" reading intervenes. The program selected can now be started by simply pressing the "**START**" key.
On cycle start the display reading change as follows.

In other words, the display then reads the various steps composing the cycle as they are carried out, from the first to the last scheduled step. All steps are displayed in large print along with the relevant symbol and are clearly visible.
The display alternates the step name with the time remaining to the end of cycle, which decreases as the program goes on. The number and name corresponding to the step in progress are displayed in small print.
During step execution, the display keeps signalling any events concerning the cycle in progress by the use of symbols.
For example, as illustrated in the figure, the top left corner of the display reads various symbols that provide information on the water level in the tub, on soap pumps operation, heating and draining.
At the end of the wash program the display reads the event clearly and enables the buzzer. Straight afterwards the "**open door**" message appears and it is possible to remove the washing from the machine.

**Changing cycle selection after the start**
After the start, the program in progress can be changed before two minutes have elapsed. During the first two minutes of a cycle, this is actually indicated by the square blinking around the **P** that stands for **Program**; after the square stops blinking it is no longer possible to change cycle selection unless by scrolling the program fast forward to the end or stopping it and then selecting a different cycle.

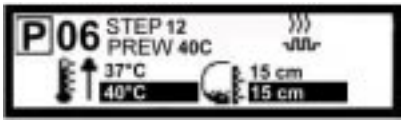
**Fast-forwarding cycle steps**
To fast-forward the steps of the cycle in progress, press the "**START**" key repeatedly. To reach the end of the cycle directly and enable door opening, hold down the said key for 5 minutes.

**Pausing ("PAUSE ")**
To schedule a pause during cycle execution, press the "**UP**" and "**DOWN**" keys simultaneously. Timing control, drum movement, water intaking and heating are then suspended.
When pausing, the **door is interlocked** and the **drain valve is closed**, so that the water existing in the tub is not drained off.
Of course, it is not possible to schedule a pause when the machine is spinning, whatever the spinning speed.

As soon as the relevant two keys are pressed and the pause begins, a device starts timing the pause, whose length is read in the hh/mm format.
To resume cycle execution exactly from the point it was suspended, just press the "**START**" key.

**Warning**
If the machine was set to pause during a step envisaging heating, water temperature will inevitably decrease!

**Reading of operational settings**
During cycle execution various readings concerning operation are available.
To view this information just press the "**MODE**" key during program execution.
The display will keep on reading the n° referring to the selected program and the name and number denoting the step underway, but the display bottom portion will change as illustrated.




In this case the display reads the maximum temperature and maximum water level to be reached on a black background, with actual temperature and water level displayed above.
It is worth remarking that the symbol in the top right corner indicates that the heating is on. In this example, the present temperature is 37°C so that the machine will keep on heating until it is 40°C.
To view other readings like type of water taken in, active soap dispenser, soap pump enabled, motor operation timing etc, press the "**MODE**" key again and again. After all these details are scrolled, the display shows the first reading, i.e. the step symbol and name in big print.
During spinning steps, which envisage drum rotation solely, the only details available are speed rates.

**Changing step operational settings**
As explained above, it is possible to switch the display view by simply pressing the "**MODE**" key during cycle execution.
The values read for the various steps can be increased and decreased by holding down the "**UP**" and "**DOWN**" keys respectively.
In other words, it is possible to alter the working parameters of an action in progress.
For example, when taking in water it is possible to change the water level setting. To do this press the "**MODE**" until the relevant reading is viewed, and then alter the value using the "**UP**" or "**DOWN**" keys: the value will gradually increase or decrease in cm, and this will affect the setting displayed on a black background, i.e. the maximum value to be reached. The same applies to heating functions: it is possible to alter the maximum temperature to be reached using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.

The remaining operational settings, i.e. temperature maintainance time or spinning time behave likewise.

**Starting the wash cycle**
Make sure that the cold water, hot water and steam taps are open (the latter applies only to steam-heated machines).
Turn ON the automatic thermomagnetic cutoff switch on the wall.
Then fill the various dispenser compartments with soap (foam-damping type) according to cycle selection, i.e.:
**A = prewash tray** (when scheduled in the wash cycle selected)
**B = main wash tray**
**C= tray for other products to be added during the last rinse**
Select a program using the "**SELECT**" and "**UP**" or "**DOWN**" keys simultaneously. Load the machine and shut the door. Then push the "**START**" key. The machine will lock the door and will start executing the steps scheduled in the program. **Loading the machine with less than 80% of its rated capacity may hinder correct operation and even cause damage.**

**Alarm and fault signalling**
When faults arise (voltage drop, overtemperature, water level error) the washing machine notifies the user by a number of alarms that appear on the front panel DISPLAY unit. All alarm details are dealt with in the "ALARMS" chapter.

**End of cycle**
**CAUTION! Never force the door open. Open by hand only after it has been unlocked.**
At any rate, before opening the door make sure that the drum has come to a halt, the water has been drained off and the temperature inside the drum is below 40°C . Should a potential drop occur, open the door by pulling the manual puller downwards. To reach the manual puller it is necessary to unscrew and withdraw the machine's lower front panel. After the door has been unlocked manually, open it using the handle as explained above and then put the panel back in place.
This procedure applies to all models except models 50 and 63. For these, after power failure it is necessary to wait 90 seconds for the door to be automatically unlocked.

**How to correct tub water level reading**
Under normal conditions, water level reading needn't be corrected, but when special installation factors like elevation ask for it, it is possible to set the zero level value in the tub as follows:
1) Open the door.
2) Sight-check that the tub is empty.
3) Hold the "**UP**" and "**DOWN**" keys down simultaneously for at least 5 seconds.
4) The DISPLAY unit will read "**CALIBRATION**"
5) Confirm the value read by the card pressing the **ENTER** key.
6) The BUZZER will give out a beep and the DISPLAY will resume its normal functions.

If the water level is corrected, the procedure has been carried out correctly. Otherwise the machine will keep the zero value previously stored.

## 7.2 CYCLE STEPS

All cycles or programs stored in the card are made of a sequence of steps.
In practical terms, steps can be summarised as follows:

1 Soak
2 Prewash
3 Wash
4 Rinse
5 Spin
6 Distribution

The various programs are nothing but a definite sequence of steps to which certain level, temperature, drum movement and other settings are associated.
The different program steps are always displayed in big print during cycle execution along with corresponding symbol.

## 7.3 SETTING PARAMETERS

PROGRAMMING PROCEDURE
The programming procedure is organised in two levels.
The first level is dedicated to the user, whereas the second is aimed for the expert user, maintenance technician or laundry manager. Caution!
The second level is protected by a PASSWORD and is described in the programming manual.
All the programming that the common user can access is explained in the **cycle programming instructions** and in the **machine parameters** section.

**Cycle programming**
The wash programs or cycles can be summarised as a sequence of actions that the appliance carries out from machine start to the end of the program.
The various actions are listed in the "**STEPS**" menu below.
Foreword: the washing machine is delivered with series of steps, i.e. actions, stored in memory. These enable the execution of the preset standard cycles.
Using the programmer it is possible to change the existing programs or create new ones starting from pre-set steps. In this case the user does not need to posess specific knowledge on the wash diagram that best suits the fabrics to be washed.
In other words, it is possible to enable or disable a certain step in a standard program or either choose existing steps as appropriate and add them one by one. Steps will be carried out in the order in which they were put in.
The user can thus customise programs according to his/her own **sequence of steps**. If this should not be sufficient to suit the specific requirements, it will be necessary to access the "**steps menu**" and create customised steps, which can then be included in a program, either existing or new.
The "**CYCLES**" menu is accessed as follows:
Open the washer door: all programming actions must be performed with the door open. The programing environment cannot be accessed when the door is closed.
Hold down the "**MODE**" until the "**CYCLES**" reading appears. Confirm using "**ENTER**". The display will view the first among the **20 available CYCLES OR PROGRAMS**. Use the "**UP**" and "**DOWN**" keys to scroll the complete list of cycles, which are associated words denoting their name, like "**WHITES**" or type like "**STRONG**". Free, meaning empty cycles are simply marked "**NOT PROGRAMMED**".
Once the **PROGRAM** to be altered has been chosen, press "**ENTER**". The display will then read the following items:

**COMMENT**
**STEPS**
**TYPE**
**COPY FROM**
**COPY TO**

The various items are described below.

**COMMENT**
Go to the "**COMMENT**" field using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Confirm the selection by "**ENTER**". A text field will be displayed, which is made of 10 characters and can be used to assign a program name, e.g. "**WHITES 90°C**". To enter characters, press the "**SELECT**" key: all the available characters will be viewed, which can be selected using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Confirmation is automatic.
To move the cursor inside a word that is being entered use the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
To delete a letter, point it with the cursor and press "**START**".
When the desired text has been keyed in, confirm by "**ENTER**" and exit by pressing the "**MODE**" key.

**STEPS**
Move to the "**STEPS**" field using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Confirm the selection by "**ENTER**".
**The first step associated to the currently selected cycle** will then appear, i.e. step N° 01, which is displayed in big print.
The number assigned to the step along with the relevant **type** and **comment** will be displayed in small print too.
The steps composing the currently selected cycle and the sequence of actions associated thereto can be scrolled using the "**UP**" and "**DOWN**" keys: for example, soak, prewash, wash and intermediate short spin, rinse and so on until the last scheduled step is viewed.
**A program can hold up to maximum of 25**

**steps.** Free steps will be marked "**NOT PROGRAMMED**".
Select the step to be altered using the "**UP**" and "**DOWN**" keys and confirm by "**ENTER**". The display will list the following entries:

**CHANGE**
**CANCEL**
**INSERT BEFORE**
**INSERT AFTER**

**Change**: press "**ENTER**" to confirm if you wish to change the step currently selected. Select the step with which you wish to replace the currently selected step using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Then confirm by "**ENTER**".
The programmer will next display the "**COPY**?" prompt. Press "**ENTER**" to confirm the change or either press "**MODE**" to cancel it.

**Cancel**: press "**ENTER**" to confirm that you wish to cancel the currently selected step. The programmer will next display the "**CANCEL**?" prompt. Press "**ENTER**" to delete the step or either press "**MODE**" to cancel the change.
Warning! The "**CANCEL**" command does not erase steps from the programmer but only from the sequence associated to the program selected. The steps cancelled can be selected again, re-entered or changed as desired.

**Insert before and after**: press "**ENTER**" to confirm that you wish to insert a step before or after the currently selected step. Select the step to be inserted before or after using the "**UP**" and "**DOWN**" keys and then press "**ENTER**" to confirm.
To cancel the insertion, press "**MODE**".

**TYPE**
Move to the "**TYPES**" field using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Confirm your selection by pressing "**ENTER**".
The display will list the following entries:

**STRONG**
**MEDIUM**
**DELICATE**

Select cycle type using the "**UP**" and "**DOWN**" keys and press "**ENTER**" to confirm. Program type selection is a just a reminder for the user, which will be displayed when it comes to program selection.
After program type selection press "**ENTER**" to confirm and then "**MODE**" to exit.
**Attention! This selection does not alter cycle execution in the least. It is only a reminder for the user.**

**COPY FROM AND COPY TO**
Move to the "**COPY FROM"** or "**COPY TO**" field using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Press "**ENTER**" to confirm.
Select the program you wish to copy from or to using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Press "**ENTER**" to confirm.
The programmer will next display the "**COPY**?" prompt. Press "**ENTER**" to copy between cycles or programs or press "**MODE**" to cancel.
Whether you chose to confirm or cancel the copy, press "**MODE**" to exit.

DESCRIPTION OF PROGRAMMABLE FUNCTIONS
Machine parameters are those required to effect marginal changes to the wash programs without having to access cycle or step programming.
These functions enable the user to skip existing actions or add new ones in a wash cycle. This does not alter the program features in a radical manner, though.
The "**MACHINE PARAMETERS**" menu is accessed as follows:
Open the washer door: all programming actions must be performed with the door open. The programing environment cannot be accessed when the door is closed.
Hold down the "📖 **MODE**" key until the "**MACHINE PAR.**" reading appears. Press "**ENTER**" to confirm.
The display will then read the following items:

**COOL**
**SPIN**
**PREWASH**
**DELAY START**
**BUZZER**
**HEATING**
**ENABLE**

The various items are described below.
These functions affect only the currently selected wash cycle and remain effective until they are disabled.

**Cooling**
Cool: This function decides whether the wash bath is to be cooled right before it is drained off. As a rule, cooling is aimed to prevent the garments from undergoing a thermal shock as they go, for example, from a 90°C wash step to ambient temperature rinsing.
Select "**COOL**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
Programs/cycles and their respective cooling setting can be scrolled using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Move to the desired cycle and press "**ENTER**". Then choose between "**YES**" and "**NO**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys and press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.

**Short spinning**
Spin: This function allows to acknowledge the standard-selected spinning, reduce it to one-minute spinning or eliminate it altogether. Select "**SPIN**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
Programs/cycles and their respective reduced spinning setting (enabled/disabled) can be scrolled using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Move to the desired cycle and press "**ENTER**". Then again using the "**UP**" and "**DOWN**" keys choose among:

**NORMAL**
**REDUCED**
**NO SPINNING**

Press "**ENTER**" to confirm.
**Normal**: standard final spinning is carried out
**Reduced**: one-minute final spinning. Spinning length is applied to the last spinning speed. The acceleration ramp is never reduced.
**No spinning**: final spinning is not carried out.
Press "**MODE**" to exit.

**No prewashing**
Prewash: Generally speaking, all programs include prewash. The purpose of this function is actually to skip prewash, and is especially useful when handling laundry that is not heavily soiled.
Select "**PREWASH**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
Programs/cycles and their respective prewash setting can be scrolled using the "**UP**" and "**DOWN**" keys. Move to the desired cycle and press "**ENTER**". Then choose between "**YES**" and "**NO**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys and press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.

**Deferred cycle start**
**Delay START**: This function defers machine start to a maximum of 24 hours. As soon as the scheduled time has elapsed the machine starts automatically. When waiting for the deferred start the machine reads the countdown. If during the countdown the "**START**" key is pressed, the machine immediately starts the cycle that was originally selected.
Select "**DELAY START**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
The parameter status, i.e. either "**DISABLED**" or "**ENABLED**" will appear.
Press "**ENTER**" to change the selection.
Use the "**UP**" and "**DOWN**" keys to make your selection in minutes and/or hours and then press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.
As soon as the "**START**" key is pushed the countdown starts and the display reads the following message:
**Start scheduled in:**
**countdown.(time remaining to the beginning of the cycle)**

**BUZZER enabled/disabled**
Buzzer: Each time a key is pressed the buzzer gives out a short strong beep, which can be eliminated by accessing this function.
Select "**BUZZER**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
The parameter status, i.e. either "**DISABLED**" or "**ENABLED**" will appear.

Press "**ENTER**" to change the selection. Use the "**UP**" and "**DOWN**" keys to set the delay in minutes and/or hours and then press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.

**Changing heating temperature**
Heating: The maximum wash bath temperature reached through heating in any cycle can be lowered by 10°C. Select "**HEATING**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
The parameter status, i.e. either "**NORMAL**" or "**REDUCED**" will appear. Press "**ENTER**" to change the selection. Use the "**UP**" and "**DOWN**" keys to make your selection and then press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.

**Enabling cycles**
Enable: When one or more cycles are not desired, it is possible to hide them from the available alternatives. This means that they are not erased but only concealed from the user interface menu that is accessed by the "**SELECT**" and "**UP**" or "**DOWN**" keys.
Select "**ENABLE**" using the "**UP**" and "**DOWN**" keys.
Press "**ENTER**" to confirm.
Using the "**UP**" and "**DOWN**" keys it will be possible to scroll all programs and their enable/disable settings. Move to the desired cycle and press "**ENTER**". Again using the "**UP**" and "**DOWN**" keys, choose between "**ENABLED**" and "**DISABLED**" and press "**ENTER**" to confirm.
Press "**MODE**" to exit.

## 7.4 USEFUL ADVICE

Remember that loading 80% of the machine's rated capacity provides better wash results. Mind that more soap does not mean better wash: on the contrary, using too much washing powder leads only to unnecessary pollution. The right amount of soap is indicated by your supplier according to the relevant water hardness.
Unless specifically advised against, the use of the water economiser is warmly recommended and so is the reduction of maximum temperature, in order to curb water and energy consumption and consequently reduce cycle length.
Before filling the drum with laundry make sure that keys, zips, clasps and buckles are facing inside and pockets are empty.
At the end of the job do the following**:**
- leave the door open;
- turn the machine off by the main switch
- close the hot water, cold water and steam taps (the latter applies to steam-heated machines only).
- turn the wall cutoff switch off.

## 7.5 WASH PROGRAMS

Cycle steps are detailed in the user-friendly tables attached.

## 7.6 WARNING

- Do not leave the machine on to no purpose. **TURN** the main switch **OFF** when the machine is not used.
During use:
- Open the door only when the drum is still and drained.
- In case of a potential drop, open the door by the manual puller, down on the left.
Before opening the door make sure that the drum has come to a complete halt, that the water has been drained and the temperature is lower than 40°C.
- Before any maintenance or cleaning operation, check that the wall cutoff switch is off and the hot water, cold water and steam taps are closed (the latter applies to steam-heated machines only).
- Do not load the drum with fabrics that have been cleaned, dampened, washed or stained with inflammable or explosive substances. Otherwise, hand-wash them first.
- Keep inflammable liquids far from the washing machine, in dry and ventilated premises, out of the reach of outsiders.
- Keep cleaning products and washing powders far from the machine, if possible, closed in a cabinet.
- Do not hamper air inlets or heat-exchanging openings. Keep an appropriate distance between the machine and the walls or other objects.

## 7.7 ALARMS

**Icon** E1:

**water in the tub.**
1) **Alarm E1**: water in the tub.
If water in the tub is detected before the start of a cycle, all functions are disabled. The alarm will disappear as soon as water reaches below the safety level. This alarm does not involve buzzer actuation and will be removed by simply switching the machine off and then on again. The sources of this fault are either the drain (make sure that the solenoid valve is clean and in good working order) or the built-in level pressure switch.

**Icon** E2:

**poor water level.**
2) **Alarm E2**: Water level alarm
The water level required by the specific program has not been reached after taking in water for 5 minutes. This alarm signal will automatically disappear as soon as the tub receives the required amount of water. This alarm has no effect on the cycle, which is resumed as soon as the correct water level is reached.
If the correct level fails to be reached after water has been taken in for 10 more minutes the cycle is stopped and the buzzer is activated. To remove this alarm, just switch the machine off and then on again. The causes may be poor pressure in the mains, a blocked filter in the water intake solenoid, a closed supply tap, a broken drain solenoid valve or a leak in the same (water is taken in but it is simultaneously drained and it consequently fails or is slow to reach the required level).

**Icons** **and** **alternately** E3:

**drain failure.**
3) **Alarm E3**: Drain alarm.
Water has failed to drain below the safety level after one minute. The cycle will be resumed after water has reached below the safety level, with no effect on cycle completion. The buzzer is not actuated. As for the causes, see alarm **E1**.

**Icon** E4:

**heating failure.**
4) **Alarm E4**: Heating alarm
After the heating has worked for 20 minutes, the temperature has not risen by at least 5°C, and yet the cycle proceeds normally. This alarm will automatically disappear as soon as the temperature reaches the established threshold. The buzzer is not actuated. The cause may be an incorrect connection of the heating elements or either scale or lint on the heating elements. It is advisable to check that the hot water inlet has been connected properly: if the cold and hot water inlets have been inverted, heating times will be abnormally increased.

**Icon** E5:

**overtemperature.**
5) **Alarm E5:** Overtemperature alarm - disconnected temperature probe
Water temperature has exceeded 95°C or the temperature probe is either broken or disconnected. The wash cycle is aborted and the buzzer is activated. This alarm can be cancelled only by switching the machine off and then on again.

**Icon** E6:

**door failed to be locked/unlocked.**
6) **Alarm E6**: Door lock alarm
Ten seconds after cycle start the door has failed to be locked (i.e. the door is not closed ten seconds after the START key has been pressed). The wash cycle is aborted and the alarm status can be removed only by pressing the "START" key again. The buzzer is not

activated. Possible causes: the door may not be closed properly or the door microswitch may be damaged owing to handle misuse.

**Icon** E7 **:**

**door damage.**

7) **Alarm E7**: Door alarm

Door damage is detected during operation: the wash cycle is immediately aborted and the tub is drained. Normal operation may be resumed only by switching the machine off and then on again. The buzzer is actuated.

**Icon** E8**:**

**level error.**

8) **Alarm E8**: Level alarm

A water level 10 cm above the established height is detected: the cycle is aborted and the buzzer is actuated. To remove this alarm, just switch the machine off and then on again. The cause of this alarm is surely the level probe. ATTENTION, this fault can also be caused by the use of foamy soap.

**Icon** E9**:**

**Unbalance.**

9) Tilt alarm **E9**

When this alarm status occurs, the step in progress is aborted but the cycle is not cancelled. The motor is disenergised for 200 or 90 seconds for high-speed spin and low-speed spin respectively. Then a distribution step intervenes for 90 seconds in order for the laundry to be spread correctly.

Alarms occurring during intermediate spin are not displayed: after distribution, the cycle skips the spinning step and proceeds. Conversely, alarms intervening during final spin blink **E9**: after distribution, the machine makes further spinning attempts, up to a maximum of 15 and if it still fails to spin, the alarm sign **E9** is lit continuously, the buzzer is actuated and the cycle is aborted. To remove this alarm it will be necessary to switch the machine off and then on again.

Alarm causes may be an incorrect laundry load (too little or too big), unlevel machine positioning or dampers worn out through repeated incorrect loads.

**Icon** E0**:**

**motor overload.**

10) Motor overload cutout **E0**

In case of motor fault, i.e. overheating, misconnection, etc., the motor is put to neutral and the message **E0** is lit on the display and the buzzer is actuated. This alarm causes the cycle to be aborted. To remove it, just switch the machine off and then on again.

**Measures to be taken in case of a voltage drop**

If a voltage drop longer than 3 sec. occurs during a wash cycle, on being re-energised the display will read **"POWER FAIL"** with the general danger sign and an hourglass blinking for one minute: all functions will be disabled. As soon as normal work conditions are restored the cycle will be resumed from the step that was underway when the voltage drop occurred and the display unit will resume its normal functions. Conversely, if the door is open when the machine is re-energised, the cycle will be aborted.

**ATTENTION If the ON - OFF switch is actuated to turn machine off after the cycle has been started, the machine will behave as if a voltage drop had occurred.**

**ATTENTION: WHEN ONE OR MORE ALARMS APPEAR ON THE DISPLAY DURING MACHINE OPERATION, IN ORDER TO AVOID FURTHER DAMAGE, REMOVE MISFUNCTION SOURCES (IF POSSIBLE) BEFORE STARTING A NEW CYCLE OR CONTACT THE AUTHORISED AFTER-SALES SERVICE OR DEALER.**

7.8 INFORMATION ABOUT SPECIAL MEASURES FOR USE AND PROTECTION

When carrying out the first cycle, verify the following:

- Soap dispenser trays must stay clean:
  tray A after taking in pre-wash water;
  tray B after taking in wash water;
  tray C after taking in water for the last rinse.
- Remove all soap made solid during machine lay up.
- **Perform a 90°C cycle to remove all manufacturing residues.**
- The operator must be able to check soap compartments at ease. Place a platform if necessary.
- Make certain that laundry trolleys are lower than the door bottom edge.
- If need be, mount appropriate bumpers to prevent trolleys from hitting and damaging the door.
- **Never open soap compartments when the machine is taking in water or is heating.**

**7.9 ORDINARY MAINTENANCE**

(to be carried out by the user)

**BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATIONS, CHECK THAT THE WALL CUTOFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (THE LATTER APPLIES TO STEAM-HEATED MACHINES ONLY). THE DRUM MUST BE STILL AND DRAINED AND THE TEMPERATURE INSIDE MUST NOT EXCEED 40°C.**

The machine requires no special maintenance, thanks to its ergonomic design and to the use of very reliable, first-quality parts.

Regularly clean the external panels with a damp cloth. Never use inflammable or abrasive products and rub in the satin-finish direction.

**Remarks concerning the control panel and graphic display**

- Do not clean the **LCD display surface** and **the keypad** using acetone, alcohol or other chemicals. Avoid also using oil and grease.
- Do not bring the glass into contact with polish or resin containing solvents; some of these may spoil the film waterproofing the glass. This could entail electrode damage when the work environment conditions feature high humidity and condensation.
- The glass is subject to scratching, cutting and breaking damage. Handle and clean it with the utmost care, using a soft and dry cloth.

**Warning! Do not exercise pressure on the glass when cleaning it.**

- During use, steam building up on the glass may cause irreversible damage to the display. Even when not in use, any drops must be wiped off immediately.
- If body parts should come in contact with the liquid leaking out from a damaged display unit, cleanse with water and soap. In case of accidental ingestion, see a doctor. Though product toxicity is very moderate, extreme care must be exercised when handling it.
- Like any electronic component, the display unit is sensitive to electrostatic discharge. Resort to ordinary use and handling measures.

**NEVER WASH THE APPLIANCE USING WATER JETS.**

**BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS REMOVED BACK IN PLACE.**

# INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR PERSONNEL

## 8. SCHEDULED MAINTENANCE AND ORDERING SPARE PARTS

8.1 REMOVE THE LID

To reach the machine electrical parts, take off the screws fastening the lid to the back panel and the soap dispenser. Then lift the rear part of the lid and push it to the front by approximately 5 cm.

**Caution!**

Models 50 and 60Kg do not require disassembling any dispenser part. In this case loosen only the screws securing the two cover halves.

**BEFORE TURNING THE MACHINE ON AGAIN BY THE WALL CUTOFF**

**SWITCH, PUT ALL THE PANELS REMOVED BACK IN PLACE.**

8.2 TROUBLESHOOTING

If the machine does not work, check the following:
- the main cutoff switch on the wall is on and the machine is getting current;
- the door is closed;
- the start key has been pressed.
- the hot water, cold water and steam taps are open (the steam tap only for steam-heated machines).

If the fault is not due to any of the above causes, call the authorised after-sales service or your dealer (see last page of this booklet).

8.3 SAFETY DEVICES
- Door microswitch disconnects the auxiliary circuit from the power mains and so stops the appliance.
- Motor overload cutout that cuts off power to the motor winding.
- Air-break system in the soap dispenser, which avoids pollution of the water mains in case of a depression.
- Normally open drain valve, which enables safe door manual opening.
- Tilt switch that avoids mechanical damage in the event of irregular loads.

8.4 PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by the technical personnel)

All maintenance operations must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.
**BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION, CHECK THAT THE WALL CUTOFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (THE LATTER APPLIES TO STEAM-HEATED MACHINES ONLY).**

Be very careful during maintenance. NEVER skip or ignore safety devices. Use only original spare parts. If doubts should arise, contact your sales person immediately, explaining what the fault is and indicating some information on the machine: model and serial number (details reported on the rating plate appearing on the rear of the machine).

MONTHLY INSPECTION AND SERVICING
- Clean the strains located on the outer part of the solenoid valves.
- Make certain that the steam solenoid valve strain is clean (this applies to steam-heated machines only).
- Clean the soap dispenser from any soap remains.
- Clean the door gasket and the tub inlet with a cloth.
- Clean the inverter fan from any dust or lint build-up. The inverter fan is located in the middle of the top rear machine part, behind a chromium-plated grille.
- Check the grease cup level in models 33-50-63.

YEARLY INSPECTION AND SERVICING
- Make certain that the floor fastening nuts are securely closed.
- Check the wear of the belts and replace them if necessary. If more than one of them is worn out, replace the entire set of belts.
- Ensure that the safety devices are working properly (e.g. door and tilt microswitch).
- Make certain that the power connecting screws are tight on the contactors and the terminal board.
- Disassemble the drain valve and clean it inside from lint.
- Check that heaters are in perfect condition and clean them from scale.
- Remove the inverter cover (the one on which the inverter fan is secured) and clean the inverter housing using a dry cloth, compressed air or a household vacuum-cleaner.

**BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS REMOVED BACK IN PLACE.**

AUTOMATIC MAINTENANCE REQUEST

The machine keeps count of the number of cycles it executes. After 1000 programs the machine will flash the writing "10 00 C" for 10 seconds as the START key is pressed, to remind the user that scheduled maintenance is needed. Then it will carry out the selected cycle normally.
To remove this message and start the cycle count over again, push the "**DOWN**" key for 5 seconds.
When this occurs, have yearly maintenance performed as prescribed.

8.5 IDENTIFYING AND ORDERING SPARE PARTS

To identify the codes of spare parts refer to the exploded drawings and relevant list. Once you have identified your codes, send a standard written order to the manufacturer, mentioning clearly the model, serial number, feed voltage and frequency of your appliance and, of course, including the code and description of the spare part you need.

## 9. SUGGESTIONS FOR MACHINE LAY UP, DISMANTLING AND DISPOSAL

If the washing machine is no longer to be used, it is advisable to put it out of service and suitably dispose of the resulting materials, considering the indications provided in chapter 3. For the sake of the environment, please sort the materials in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All of the parts composing the machine can be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not classed among special waste in most European countries.

INFORMATION TO USERS
Pursuant to article 13 of law decree 25 July 2005, nr. 151 relating to "Implementation of Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC concerning the reduction in the use of hazardous substances in electric and electronic apparatus, as well as waste disposal"

The deleted dustbin symbol on the appliance indicates the product must be disposed of separate from other wastes once it reaches the end of its life cycle.
Once the appliance has reached the end of its life cycle, the user must therefore take it to a suitable pre-sorted waste centre for electronic and electro-technical appliances, or return it to the dealer on purchasing a new similar appliance, on a one for one basis.
Adequate pre-sorted waste collection before subsequently sending the appliance for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps avoid possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials making up the appliance.
Unlawful disposal of the product by the user is punishable by the administrative sanctions indicated in law decree nr. 22/1997 (article 50 and following articles of law decree nr. 22/1997).

# F MODE D'INSTALLATION ET EMPLOI

## AVANT-PROPOS

Nous désirons Vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes sûres, que vous obtiendrez les meilleures satisfactions et résultats, si vous suivez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.
Nous Vous informons en outre, qu'en cas de contestations ou observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, l'italien.

### 1. GARANTIE

- La garantie a une durée de douze (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou partie intégrante de celui-ci.

- La garantie consiste en le remplacement des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

- Le coût de la main-d'œuvre est toujours au débit de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.
La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées PORT FRANC et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

- La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non-respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé.

- La garantie ne s'applique pas au matériel suivant: pièces exposées à usure normale, c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances etc.

### 2. INTRODUCTION

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre machine aisément. On recommande de lire attentivement son contenu et de le conserver avec la machine. Les avis et les attentions, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de tenir en compte que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais doivent être prévus par le personnel qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise la machine, doit en tous les cas lire ce manuel avant de la mettre en marche. En cas de réparations, notre maison recommande l'utilisation de pièces de rechange originales, pour commander lesquelles veuillez consulter le paragraphe 8.
Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives; la maison se réserve le droit, sans aucun engagement de sa part, de mettre à jour la publication et/ou apporter les éventuelles modifications aux organes, composants et accessoires dans le cas que cela soit convenant pour une amélioration ou pour quelconque exigence de caractère constructif ou commercial.

### 3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL

L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé pour son utilisation.
Désactiver la machine en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement
Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien, il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils ou avec les mains dans les parties de la machine en mouvement (moteur et courroies). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour des dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.
Ne pas ouvrir le dispenser pendant le fonctionnement, ceci pour les savons qu'il contient et pour la température de l'eau chaude.
Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes qu'ils portent; laver seulement des tissus et de la lingerie d'utilisation quotidienne. Ne pas introduire des pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables, mais avant faire un lavage à la main, en les essuyant à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.
L'utilisation de quelconque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes qui ne sont pas capables, sans une surveillance adéquate. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni éviter les dispositifs de sécurité.
Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones dans lesquelles cet inconvénient peut se produire.
**CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.**

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

### 4. INDICATIONS POUR LE TRANSPORT, DÉBALLAGE, MISE EN PLACE ET STOCKAGE DE LA MACHINE

4.1 TRANSPORT

Si la machine doit être transportée et/ou expédiée, il faut suivre attentivement les recommandations ci-dessous:
Pour la transporter dans le bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un élévateur à fourche manuel ou électrique apte au transport de ces appareils et ayant une force d'élevage appropriée (voir données techniques). Contrôler que l'appareil peut passer tous les obstacles et passages étroits, comme des escaliers, portes etc. Ne jamais l'entraîner par les montants ou autre partie.
Si la machine doit être expédiée, il faut utiliser exclusivement son emballage original, qui garantit une stabilité suffisante pendant le transport.

4.2 STOCKAGE

Si la machine doit rester dans le dépôt pour une longue période avant son utilisation, il faut la laisser dans l'emballage original pour en garantir une bonne protection. Vérifier en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues en paragraphe 5. Dans le cas que l'appareil reste hors service pour une période prolongée après l'utilisation, il faut vérifier qu'il soit débranché matériellement du réseau électrique et ensuite il faut le couvrir avec son sac de protection original.

4.3 DÉBALLAGE

1) Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler attentivement l'état de l'emballage. Si l'extérieur de présente un dommage, on peut supposer qu'en même temps l'appareil aussi ait subi un dommage. Dans ce cas, il faut déballer l'appareil en présence du transporteur et signer sous réserve le billet de livraison. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuels dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.
2) Enlever attentivement l'emballage de l'appareil, en évitant absolument de l'endommager. Pour enlever la palette de transport, ôter les vis situées à l'intérieur, sur les trous de fixation au sol.
3) Ouvrir le hublot.
4) Vérifier la présence du matériel suivant: 2 bandes métalliques, 1 coude à 90° en gomme, 3 ou 4 tuyaux flexibles avec bague de 3/4, 1 filtre en letton pour entrée vapeur, 1 tube flexible métallique.
5) IL EST OBLIGATOIRE D'ENLEVER LES CALES ROUGES DE FIXATION DE LA CUVE AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHE.
6) Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage et qu'il ne puisse pas se perdre.
Ne jamais laisser les matériaux d'emballage (sachets en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants, parce qu'ils représentent une source potentielle de danger. Recueillir et conserver l'emballage pour d'éventuels transports de l'appareil en futur ou pour protéger l'appareil adéquatement pendant des périodes où il n'est pas utilisé (voir paragraphe 9). Avant d'effectuer la connexion de l'appareil, vérifier que les données techniques sur la plaquette de l'appareil correspondent aux caractéristiques du réseau électrique disponible auquel l'appareil doit être branché. La machine doit être destinée exclusivement à la fonction pour laquelle elle a été construite.

## 5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

5.1 PRESCRIPTIONS POUR LA MISE EN PLACE

Les machines à laver ne présentent aucun problème d'emplacement en dehors d'une surface plate, bien à niveau et solide.
Mettre à niveau la machine en utilisant un niveau à bulle d'air.
On conseille de laisser une distance d'au moins 500mm entre le côté arrière de la machine et la parois pour en faciliter l'entretien.
En outre, si plusieurs machines sont installées en linéaire, il faut laisser au moins 30 mm entre un appareil et un autre.
Prédisposer un écoulement au sol au-dessous de la sortie de la machine à laver, à une distance qu'en permette la connexion par l'entremise du tuyau fourni avec.

**Attention:**
**Si la machine est déplacée, refaire toute l'opération de mise à niveau.**

5.2 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL (informer l'utilisateur de ces conditions)

-TYPE DE MILIEU: **FERMÉ**
-TEMPÉRATURE MINIMUM: **10°C** (Note: au dessous de cette t°C, les composants électroniques peuvent fonctionner de façon irrégulière).
- TEMPÉRATURE MAXIMUM: **40°C**
- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R.**
- ÉCLAIRAGE: **100 LUX** (cette valeur est valide en Italie. Étant donnée qu'il n'existe pas une réglementation uniforme sur l'éclairage des locaux de travail, il faut suivre les normes locales et lois nationales à cet effet).

5.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et en conformité aux normes sur les installations électriques en vigueur dans les différents pays. Une installation erronée peut causer des endommagements aux choses et accidents aux personnes et animaux, à l'égard desquels le constructeur ne peut en aucun cas être responsable.
S'assurer que la tension d'alimentation correspond aux données sur la plaquette signalétique de l'appareil, en outre considérer que les variations de tension ne doivent pas dépasser ±10% des valeurs nominales.
IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE BRANCHER LA MACHINE À LA TERRE.
A ce but à l'intérieur, sur la plaque à bornes, il y a une borne pour le branchement à la terre, qui devra être conforme aux normes en vigueur. Le constructeur décline toutes responsabilités, si cette norme de sécurité n'était pas respectée.
En conformité aux normes contre les accidents les plus récentes, la machine est dotée d'une borne extérieure à disposition pour la connexion équipotentielle.
Il est indispensable d'insérer en amont de l'appareil un disjoncteur multipolaire automatique avec une distance d'ouverture d'au moins 3 mm entre ses contacts, étalonné en fonction de l'absorption maximum (voir données techniques et table ci-dessous).

| Puissance totale machine | | Nombre de poles | | | Courant nominal In | | | Courant enclenchement différentiel Id |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chauffage électrique | Chauffage vapeur | 230/1 | 230/3 | 400/3 | 230/1 | 230/3 | 400/3 | |
| De 2200W à 3000W | De 2200W à 3000W | 2 + Terre | 3 + Terre | 4 + Terre | *16* | *10* | *6* | 30 mA |
| De 3000W à 7500W | De 3000W à 7500W | 2 + Terre | 3 + Terre | 4 + Terre | *32* | *20* | *16* | 30 mA |
| De 10000W à 13000W | | --- | 3 + Terre | 4 + Terre | --- | *30-40* | *20* | 30 mA |
| De 18000W à 25000W | | --- | 3 + Terre | 4 + Terre | --- | *50-70* | *30-40* | 30 mA |
| De 25000W à 36000W | | --- | 3 + Terre | 4 + Terre | --- | *70-100* | *40-50* | 30 mA |

Positionner un tube à câbles avec un diamètre externe de 20 mm entre le disjoncteur et l'entrée pour l'alimentation électrique de l'appareil. L'entrée est munie d'un écrou pour serrer le tube; après avoir inséré le tube, il faut donc serrer l'écrou en opérant à l'intérieur de l'appareil. Après avoir inséré le câble, serrer les deux vis du serre-fils à l'intérieure de l'appareil.

5.4 CONNEXION EAU

Les lave-linge sont prédisposés pour une entrée d'eau chaude (maximum 60°C) et deux entrées d'eau froide, respectivement dure et douce, toutes les trois de 3/4". Les modèles 50 et 63 sont équipés de deux entrées pour l'eau dure, au lieu d'une, toutes deux de 3/4".
La pression de l'eau en entrée doit être comprise entre 0,5 et 5 bars (0,05 et 0,5 MPa).
Prédisposer les attaches au mur à une distance qui ne dépasse pas la longueur des tubes fournis.
Si vous ne disposez pas d'eau chaude, prédisposer un "T" sur l'attache de l'eau froide douce et brancher l'attache de l'eau chaude à l'eau froide.
**En tout cas, les trois entrées, ou quatre si elles sont quatre, doivent être alimentées.**
Au cas où il faudrait prédisposer un réservoir d'eau chaude, garder à l'esprit les capacités suivantes, entendues pour accomplir un cycle entier à 60°C, sans prélavage et avec le chargement optimal de linge.

| Modèle | Réservoir d'eau chaude |
|---|---|
| Mod. 6 | 41 litres |
| Mod. 8 | 55 litres |
| Mod.11 | 80 litres |
| Mod.18 | 120 litres |
| Mod. 26 | 125 litres |
| Mod. 33 | 150 litres |
| Mod. 50 | 350 litres |
| Mod. 63 | 415 litres |

**Attention!**
**À la fin du montage, vérifier qu'il n'y a pas d'étranglements sur les tubes utilisés.**

5.5 CONNEXION VAPEUR
(seulement pour machines avec ce type de chauffage)

La machine à laver est préparée pour une entrée vapeur de 3/4". La pression de la vapeur en entrée doit être comprise entre 1 et 6 bar (0,05 et 0,6 MPa). La pression conseillée pour un rendement optimal de la machine est de 4 à 6 bar. En tous cas lire les données de la plaquette signalétique de la machine. La vapeur est entendue saturée et sèche.
Le chauffage de l'eau dans le tambour peut être soit direct qu'indirect. Dans le dernier cas il faut prévoir une connexion pour la récupération de la condensation, qui doit être aussi de 3/4".
Si cette machine est sujette aux contrôles ISPESL, il faudra tenir toute la documentation inhérente dans le lieu ou elle est installée.
À la fin du montage, vérifier qu'il n'y a pas d'étranglements sur les tubes utilisés.

5.6 CONNEXION D'ÉCOULEMENT

S'assurer que la distance entre la connexion de la sortie eau de la machine et l'écoulement au sol n'est pas supérieure à la longueur du coude en dotation.
L'écoulement se produit avec une vanne motorisée à action directe laquelle, en absence de tension, reste ouverte (par gravité).
**Attention!**
**L'écoulement doit être plus bas de la sortie de l'appareil et avoir un diamètre non inférieur au tube en dotation.**

| **Modèle** | **Débit écoulement** |
|---|---|
| Mod. 6/8/11/18 | 80 l/min. |
| Mod. 26/33 | 160 l/min. |
| Mod. 50/63 | 160 l/min. |

La conduite d'écoulement doit pouvoir supporter la température de 90°C.
Interposer un siphon entre le tube en dotation et l'écoulement.
À la fin du montage, vérifier qu'il n'y a pas d'étranglements sur les tubes utilisés.

5.7 AIR BREAK

La machine à laver est dotée d'un dispositif de "air break" (saut en air) qui empêche le retour d'eau non potable dans le réseau en cas de dépression. Ce dispositif prévoit une sortie arrière, de laquelle, pendant le chauffage, peuvent sortir des vapeurs inoffensives. Cette sortie ne doit pas être raccordée ou bouchée.
**LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE AUX APPAREILS QUI ONT ÉTÉ ENDOMMAGÉS SUITE À UN BRANCHEMENT ERRONÉ.**

# INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

## 6. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

6.1 DOCUMENTS POUR ATTESTER LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL

La machine à laver décrite dans le présent manuel est conforme aux directives et normes harmonisées suivantes:
**73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE**
**EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3; EN55104.**

## 7. INDICATIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN ORDINAIRE DE L'APPAREIL

7.1 FONCTIONNEMENT

A l'allumage du lave-linge, l'afficheur visualise pendant quelques secondes la version du logiciel installée et la date de réalisation de celui-ci.

**Attention!**
**Cette date se réfère à la version du logiciel installé, et n'a rien à voir avec le montage de la machine, avec son essai final ou avec la date de référence pour toute démarche de garantie.**
Successivement, plusieurs informations apparaissent. Ce sont, en partant de l'angle en haut à gauche:

- le numéro concernant le programme sélectionné.
- la température maximale atteinte par le bain de lavage pour ce programme.
- le temps prévu pour l'accomplissement du programme complet, y compris les temps de chargement et de vidange de l'eau, du chauffage et du cool-down. **Ces valeurs sont mémorisées à chaque fois, en fonction du temps effectif que la machine a mis pour réaliser le cycle. Elles ne doivent pas être considérées comme impératives pour l'accomplissement du cycle: elles servent SEULEMENT à donner une indication sur la maximale.**
- la typologie du cycle, en d'autres termes, s'il s'agit d'un programme délicat, moyen ou énergique.
- le nom du programme, par exemple blanc, laine, rideaux, etc.
- l'expression "attente **START**" si le hublot est fermé ou "**hublot ouvert**" s'il est ouvert.

En appuyant pendant quelques secondes sur un des boutons-poussoirs "**UP**" ou "**DOWN**", la séquence des phases qui composent le programme de lavage apparaît.
En appuyant simultanément sur le bouton-poussoir "**SELECT**" et sur un des deux boutons-poussoirs "**UP**" ou "**DOWN**", on change le programme sélectionné, en changeant par conséquent toutes les autres informations concernant la température maximale, la durée totale etc. Toutes les valeurs indiquées sont mises à jour en fonction du nouveau programme sélectionné.
Au moment de la fermeture du hublot, l'expression "**hublot ouvert**" se transforme en "a**ttente START**" et il est alors possible de faire partir le programme sélectionné en appuyant simplement sur le bouton-poussoir "**START**".
Au départ du programme de lavage, les expressions changent selon les indications suivantes.

On passe à la représentation, en d'autres termes, des différentes phases qui composent le programme, en partant évidemment de la première pour arriver à la dernière phase prévue. Toutes les phases sont clairement indiquées en grands caractères, de façon à être clairement visibles, et sont identifiées par un symbole.
En alternance avec cette information, on a le temps qui reste avant la fin du cycle, qui diminue au fur et à mesure que le programme avance. On a aussi en petits les données du numéro de la phase exécutée à ce moment et son nom.
Dans toutes les phases, les signalisations par symboles concernant les événements qui caractérisent le programme, restent actives.
En effet, comme l'indique la figure, en haut à gauche de l'afficheur, différents symboles informant sur le chargement de l'eau en cuve, sur l'actionnement des pompes à savon, sur l'allumage du chauffage, sur la vidange de l'eau sont activés.
A la fin du programme de lavage, l'afficheur indique clairement l'événement en l'inscrivant en entier et en activant le buzzer.
Immédiatement après, l'expression "**ouvrir hublot**" apparaît et il est alors possible de procéder au déchargement du linge lavé.

**Modification du cycle en cours**
Durant les deux premières minutes de travail, il est possible de changer le programme en cours. Cette durée est mise en évidence par l'encart autour de la lettre "**P**" du **Programme** qui clignote; quand l'encart reste allumé de façon fixe, le changement du programme sélectionné n'est plus possible, sauf en avançant jusqu'à la fin du programme ou en l'arrêtant et donc en sélectionnant un nouveau.

**Avancement rapide des phases d'un programme**
En appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "START", il est possible d'avancer rapidement à l'intérieur des différentes phases du programme sélectionné, tandis qu'en maintenant ce bouton-poussoir enclenché pendant au moins 5 secondes de suite, on porte le lave-linge directement à la fin du programme et donc à l'ouverture du hublot.

**Insertion d'une "PAUSE "**
En appuyant simultanément sur les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" le cycle s'arrête et on met la machine en état de pause. Ceci consiste à arrêter toutes les temporisations en cours, le mouvement du tambour, les chargements d'eau et l'activation du chauffage.
Durant la pause, **le hublot reste bloqué** et l'eau éventuellement présente à l'intérieur

de la machine n'est pas vidangée. En effet, la **vanne de vidange reste fermée**.
Il est évidemment impossible d'insérer la pause durant les phases d'essorage, quelle que soit la vitesse du tambour.
Pour quantifier la durée de la pause insérée, un compteur se met en marche lors de la pression simultanée des deux boutons-poussoirs. Il indique sous la forme heures et minutes, la durée de l'événement.
Pour faire à nouveau partir le programme, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir "**START**" et le lave-linge reprend le travail en partant du moment où la pause avait été insérée.
**Attention!**
Si l'on insère une pause à l'intérieur d'un cycle de lavage où l'eau a été réchauffée, en laissant la machine à l'arrêt suffisamment longtemps, la température est inévitablement destinée à descendre.

**Indication des paramètres fonctionnels**
Durant l'accomplissement du programme et donc des phases qui le composent, on peut avoir des indications sur de nombreux paramètres.
Pour accéder à ces informations, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir "📖 **MODE**" durant l'exécution du programme.
L'afficheur continue à indiquer le numéro du programme sélectionné, le numéro de la phase exécutée et son nom, mais dans la partie inférieure, l'indication change, comme ce qui est par exemple indiqué sur la figure.

Ici, on trouve la température à atteindre, en noir, et la température réelle, ainsi que le niveau à atteindre, toujours en noir, et le niveau réel lu en cuve, indiqué au-dessus.
A noter que dans l'angle en haut à droite de l'afficheur, le symbole du chauffage inséré est activé. La température, dans cet exemple, doit encore arriver aux 40°C prévus car elle est encore à 37°C. On procède alors au chauffage du bain de lavage.
En appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "📖 **MODE**" on passe à d'autres indications concernant, par exemple, le type d'eau chargée en cuve, le distributeur actif, les pompes à savon prévues, la temporisation du fonctionnement du moteur. Après cette vue d'ensemble des informations, on revient à l'indication de départ, avec le nom et le symbole de la phase indiqué en grands caractères.
Pour les phases d'essorage, composées évidemment de la seule rotation rapide du tambour, on aura les données sur ses vitesses .

**Modification des paramètres fonctionnels de la phase**
Comme nous l'avons décrit plus haut, il est possible de changer l'indication sur l'afficheur en appuyant simplement sur le bouton-poussoir "📖 MODE" durant l'accomplissement du cycle.
En s'arrêtant sur l'indication désirée, il est possible de changer les valeurs programmées en appuyant sur les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**".
En fait, durant l'exécution d'une action, il est possible d'en varier les termes de travail. Par exemple, durant le chargement de l'eau il est possible de changer le niveau programmé en allant simplement à l'aide du bouton-poussoir "📖 MODE" sur l'indication correspondant au chargement de l'eau, puis, avec "UP" ou "DOWN", on diminue ou on augmente de cm en cm, la valeur programmée, en d'autres termes la valeur en noir. Même chose par exemple pour le chauffage: durant cette action, il est possible de changer selon ses goûts la température à atteindre, toujours avec "UP" et "DOWN".
Idem pour les autres valeurs comme la durée de maintien de la température, par exemple, ou la durée des différentes vitesses durant la phase d'essorage.

**Démarrage du programme de lavage**
Contrôler que les robinets de l'eau chaude, froide dure, froide douce et vapeur (ce dernier seulement sur les machines avec chauffage à vapeur) sont ouverts.
Mettre l'interrupteur général sur la paroi dans la position ON (allumé).
Ensuite remplir les bacs à lessive avec du savon **(non moussant)** selon le cycle sélectionné, c'est à dire:
**A = compartiment pour le prélavage** (si le cycle sélectionné le prévoit)
**B = compartiment pour le lavage**
**C = compartiment pour les éventuels additifs à ajouter lors du rinçage**.
Sélectionner le programme désiré à l'aide des boutons-poussoirs "**SELECT**" et "**UP**" ou "**DOWN**", simultanément.
Charger le lave-linge et fermer le hublot, puis appuyer sur le bouton-poussoir "**START**". La machine bloque le hublot et commence le programme de lavage avec toutes les actions prévues. **Tout chargement de la machine inférieur à 80% de sa capacité pourrait empêcher son correcte fonctionnement et pourrait de même en provoquer des dommages.**

**Signalisation des alarmes et pannes**
En cas de pannes de quelconque type (chute de tension dans le réseau, températures excessives, ou niveaux d'eau déréglés dans le tambour) la machine procédera à leur signalisation au moyen des alarmes correspondantes, qui apparaîtront sur l'afficheur du pupitre frontal. Tous les détails sont expliqués dans le paragraphe "ALARMES EN DOTATION".

**Fin du cycle**
**ATTENTION: la porte ne doit absolument pas être forcée; il faut l'ouvrir à la main après qu'elle a été débloquée**.
En tous cas, avant de l'ouvrir, il faut s'assurer que le tambour s'est arrêté, que l'eau est sortie et que la température intérieure est inférieure à 40°C .
En cas de manque de courant, pour ouvrir la porte veuillez agir sur le tirant d'ouverture manuelle vers le bas.
Ce dispositif peut être rejoint après avoir enlevé le panneau frontal inférieur de la machine, en agissant avec un tournevis sur les deux vis de fixation; après avoir débloqué la porte, l'ouvrir au moyen de la poignée comme expliqué ci-dessus et ensuite remonter le panneau frontal inférieur.
Cette procédure vaut pour tous les modèles sauf le 50 et le 63. Dans ces deux derniers, il faut attendre 90 secondes de sécurité après avoir enlevé la tension à la machine, de façon à ce que le déblocage du hublot advienne de façon automatique.

**Étalonnage de la lecture du niveau d'eau dans la cuve**
D'habitude cela n'est pas nécessaire, mais avec certaines conditions d'installation, par exemple dans des lieux avec une altitude élevée, il pourrait être utile de corriger la valeur relevée avec la cuve vide.
Pour effectuer ce réglage, avec la machine allumée mais sans y faire démarrer le cycle, suivre les instructions ci-dessous:
1) Ouvrir le hublot.
2) Vérifier visuellement qu'il n'y a pas de l'eau dans la cuve, qui naturellement doit être vide de linge aussi.
3) Appuyer sur les touches "**UP**" et "**DOWN**" en même temps pour au moins 5 secondes.
4) On lira le message "**ÉTALONNAGE**" sur l'afficheur.
5) Si la valeur relevée par la carte est correcte, confirmer en pressant le bouton "**ENTER**".
6) La sonnerie émettra un son et l'afficheur retournera à ses fonctions habituelles.

Si la machine répond de cette façon, l'étalonnage aura été fait de façon correcte. Autrement le changement se perdra et la machine retournera à la valeur préexistante.

## 7.2 PHASES DU CYCLE

Tous les cycles ou les programmes présents dans la mémoire de la carte, sont réalisés à travers l'exécution en séquence d'un maximum de **25 phases**. En fait, un cycle ou un programme, n'est autre que la **séquence** selon laquelle les différentes phases sont exécutées.
On peut résumer **six typologies de phase**, reportées ci-dessous:

1) Trempage
2) Prélavage
3) Lavage
4) Rinçage
5) Essorage
6) Démêlage

En programmant ces différentes phases avec des valeurs de niveau, de température, de mouvement du tambour etc. et en les exécutant dans une succession bien définie,

on obtient les différents programmes de lavage.
Les différentes phases du programme de lavage sont toujours indiquées en grands caractères durant l'exécution du programme, et sont en outre accompagnées du symbole qui les identifie.

7.3 RÉGLAGE PARAMÈTRES

PROCEDURE DE PROGRAMMATION
La procédure de programmation se divise en deux niveaux différents.
Le premier, expressément consacré à l'utilisateur de la machine, et le second pour l'opérateur expert, le technicien manutentionnaire ou le gérant de la laverie.
Attention!
Le second niveau est protégé par un MOT DE PASSE et est décrit dans le manuel sur la programmation.
Tous les paramètres destinés à l'utilisateur sont contenus dans la programmation des cycles et dans la définition des **paramètres de la machine**.

**Programmation des cycles**
Les programmes de lavage ou les cycles de lavage peuvent être résumés par la séquence d'opérations que le lave-linge exécute du début à la fin du traitement du linge.
Les différentes opérations sont contenues à l'intérieur du menu "**PHASES**" expliqué ci-après.
Avant-propos: le lave-linge a déjà mémorisé une série de "opérations" ou de phases de travail, qui sont celles qui permettent la réalisation des cycles standard préprogrammés.
Avec ce programmateur, il est possible de modifier ou de créer des programmes de lavage en partant simplement des phases existantes, sans avoir donc de connaissances spécifiques sur les diagrammes de lavage les plus opportuns pour le tissu à traiter. Il est donc possible d'insérer ou de neutraliser une phase dans un programme déjà structuré, ou de partir d'un programme vide et d'insérer petit à petit toutes les phases qu'on retient nécessaires en allant les choisir parmi celles qui sont déjà prêtes. Elles seront simplement exécutées dans l'ordre dans lequel elles ont été insérées.
De cette façon on peut réaliser des programmes de lavage personnalisés en créant sa propre **séquence de phases.** Si les exigences sont plus complexes, il ne faut rien faire d'autre que passer au "**menu phases**" et créer sa propre phase personnalisée, qui devra ensuite être insérée à l'intérieur d'un cycle existant ou à l'intérieur d'un cycle complètement nouveau.
On accède au menu "**CYCLES**" de la façon suivante:
Ouvrir le hublot du lave-linge: toutes les opérations de programmation sont faites avec le hublot ouvert. Dans toute autre condition, il n'est pas possible d'accéder à la programmation.
Appuyer sur le bouton-poussoir "🕮 **MODE"** jusqu'à ce que l'expression "**CYCLES**" apparaisse, puis confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**".
Le premier des **20 CYCLES** ou **PROGRAMMES** à disposition apparaît. Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut faire défiler la liste complète, en passant en revue aussi bien ceux qui sont programmés, caractérisés par leur propre nom, par exemple "**BLANC**" et par leur type, par ex. "**ÉNERGIQUE**", que ceux qui sont "libres" ou "vides", caractérisés simplement par l'expression "**NON PROGRAMMÉ**".
Une fois qu'on a décidé sur quel **PROGRAMME** agir, appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Les rubriques suivantes apparaissent sur l'afficheur:

**COMMENTAIRE**
**PHASES**
**TYPOLOGIE**
**COPIER DE**
**COPIER DANS**

Ci-dessous descriptions des différentes rubriques.

**COMMENTAIRE**
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**COMMENTAIRE**". Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Un espace de texte d'une longueur de 10 caractères apparaît, à remplir selon les goûts, par exemple avec le nom du programme ou du cycle, supposons "**BLANC 90°C**". Pour insérer les lettres, appuyer sur le bouton-poussoir "**SELECT**": Tous les caractères disponibles qui peuvent être sélectionnés avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" apparaissent. La confirmation s'effectue de façon automatique.
Pour déplacer le curseur à l'intérieur du mot qu'on est en train de composer, utiliser les habituels "**UP**" et "**DOWN**".
Pour éliminer une lettre, il suffit de se placer au-dessus de celle-ci avec le curseur et d'appuyer sur le bouton-poussoir "**START**".
Une fois le texte désiré inséré, confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**" et sortir avec "**MODE**".

**PHASES**
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**PHASES**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
En appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**", **la première phase exécutée par le programme sélectionné** apparaît, la phase en position N° 01, indiquée en grands caractères.
En plus de cette information il y a, en petit caractères le numéro de la phase, le **type** et le **commentaire** qui lui correspond.
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut maintenant faire défiler toutes les phases qui composent le cycle sélectionné en voyant la séquence d'opérations que le programme exécute: par exemple on commence par un trempage, on exécute ensuite un prélavage, puis un lavage avec un bref essorage à mi-parcours et on passe aux rinçages et ainsi de suite jusqu'à la dernière phase insérée.
**Au maximum dans un programme, on peut insérer une séquence de 25 phases**. Celles qui resteront libres reporteront simplement l'indication "**NON PROGRAMMÉE**".
Se placer alors avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" sur la phase à "manipuler" et appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Les rubriques suivantes apparaissent sur l'afficheur:

**MODIFIER**
**SUPPRIMER**
**INSERER AVANT**
**INSERER APRES**

**Modifier:** confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**" pour modifier l'insertion de la phase sélectionnée. Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" on choisit quelle phase mettre à la place de celle qui est sélectionnée, puis on confirme avec "**ENTER**".
Le programmateur demande ensuite "**COPIER?**" Avec "**ENTER**" on exécute le changement entre les deux phases, et avec le bouton-poussoir "**MODE**", on annule l'opération.

**Supprimer:** confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**" pour effacer l'insertion de la phase sélectionnée. Le programmateur demande alors "**SUPPRIMER?**" Avec "**ENTER**", on efface la phase sélectionnée, et avec le bouton-poussoir "**MODE**", on annule l'opération.
Attention! Avec la commande "**SUPPRIMER**", on n'élimine pas la phase du programmateur mais seulement de la séquence du programme sélectionné. Il est toujours possible de la sélectionner, de l'insérer, de la modifier, etc.

**Insérer avant et après:** confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**" pour insérer une phase avant ou après la phase sélectionnée. Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on choisit la phase à insérer avant ou après la phase sélectionnée, puis on confirme avec "**ENTER**".
Avec le bouton-poussoir "**MODE**", on annule l'opération.

**TYPOLOGIE**
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" se placer à la sélection "**TYPOLOGIE**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Les rubriques suivantes apparaissent sur l'afficheur:

**ÉNERGIQUE**
**MOYENNE**
**DÉLICATE**

Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", sélectionner le type et confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**". La sélection du type de programme sert

seulement à donner une indication à l'utilisateur justement sur le type de cycle qui sera exécuté. Cette sélection apparaîtra sur la fenêtre qui se présente à l'utilisateur durant la sélection des cycles, de façon à l'aider dans le choix le plus correct.
Une fois le type désiré sélectionné, confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**" et sortir avec "**MODE**".
**Attention! Cette sélection NE MODIFIE en aucune façon le déroulement du programme de lavage. C'est seulement une indication.**

COPIER DE ET COPIER DANS
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**COPIER DE**" ou "**COPIER DANS**". Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" sélectionner le programme à copier ou duquel copier et confirmer avec le bouton-poussoir "**ENTER**".
Le programmateur demande alors "**COPIER?**" Avec "**ENTER**", on exécute la copie entre les deux programmes ou les deux cycles, et avec le bouton-poussoir "**MODE**", on annule l'opération.
Une fois la copie exécutée ou non exécutée, sortir avec le bouton-poussoir "**MODE**".

DESCRIPTION DES FONCTIONS PROGRAMMABLES

Les paramètres machine servent à exécuter des modifications marginales aux programmes de lavage sans entrer ni dans la programmation des phases ni dans la programmation des cycles.
Selon la programmation des cycles de lavage, à l'aide de ces fonctions, on peut décider d'exécuter, ou non, les opérations programmées, sans toutefois bouleverser la caractéristique du programme de lavage.
On accède au menu "**PARAMÈTRES MACHINE**" de la façon suivante: Ouvrir le hublot du lave-linge: toutes les opérations de programmation doivent être effectuées avec le hublot ouvert. Dans toute autre condition, il n'est pas possible d'accéder à la programmation.
Appuyer sur le bouton-poussoir "🕮 **MODE"** jusqu'à ce que l'expression "**PARAMÈTRES MACHINE**" apparaisse, puis confirmer à l'aide du bouton-poussoir "**ENTER**". Les paramètres suivants apparaissent:

**REFROIDIR**
**ESSORAGE**
**PRÉLAVAGE**
**RETARD DÉMARRAGE**
**BUZZER**
**CHAUFFAGE**
**ACTIVATION**

Description détaillée ci-après.
Les fonctions ont effets seulement sur le programme en cours et sont actives jusqu'à leur désactivation.

**Refroidissement**
**Refroidir:** Il s'agit de décider d'exécuter, ou non, la fonction de refroidissement du bain de lavage juste avant la vidange de l'eau. Cette fonction est normalement exécutée pour éviter que le linge ne subisse un choc thermique en passant par exemple de la phase de lavage à 90°C à celle de rinçage à la température de l'eau de ville.
A l'aide des boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", aller à la sélection "**REFROIDIR**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut faire défiler tous les programmes ou les cycles et voir pour lesquels la fonction est activée ou non. Se placer sur le cycle désiré et appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Toujours avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", choisir alors entre "**OUI**" et "**NON**" et confirmer toujours avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

**Réduction de l'essorage**
**Essorage:** Avec cette fonction, il est possible de laisser l'essorage final prévu pour ce programme sélectionné inchangé par rapport à la programmation standard, ou de le réduire à une seule minute ou encore de l'éliminer complètement. Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" , se placer à la sélection "**ESSORAGE**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut faire défiler tous les programmes ou les cycles et voir pour lesquels la fonction est activée ou non. Se placer sur le cycle désiré et appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Toujours avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", choisir alors parmi les rubriques:

**NORMAL**
**RÉDUIT**
**NON ESSORAGE**

Et confirmer avec "**ENTER**".
**Normal:** l'essorage final sera exécuté comme prévu dans la programmation
**Réduit:** l'essorage final aura une durée d'une minute. Une minute pour la dernière vitesse prévue pour l'essorage. La **rampe d'accélération** est toujours exécutée en entier.
**Non essorage:** l'essorage final ne sera pas exécuté.
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

**Exclusion prélavage**
Prélavage**:** Tous les programmes de lavage prévoient généralement l'exécution du prélavage. Avec cette fonction, il est possible de sauter cette phase. Particulièrement utile pour le traitement de linge ayant des taches peu tenaces.
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**PRÉLAVAGE**". Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut faire défiler tous les programmes ou les cycles et voir pour lesquels la fonction est activée ou pas. Se placer sur le cycle désiré et appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Toujours à l'aide des boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", choisir alors entre "**OUI**" et "**NON**" et confirmer, toujours avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

**Retard départ cycle**
Retard démarrage: pour retarder le départ de la machine, il est possible de programmer une durée allant jusqu'à 24 heures après laquelle le départ du programme de lavage démarre automatiquement. Durant l'attente, le compte à rebours s'affiche. En appuyant sur le bouton-poussoir de "**START**" durant le compte à rebours, la machine démarre immédiatement avec le cycle sélectionné à l'origine. Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**RETARD DÉMARRAGE**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
L'état du paramètre s'affiche, "**DÉSACTIVÉ**" ou "**ACTIVÉ**" et on peut modifier ses valeurs en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on programme les minutes, éventuellement les heures, de retard et on confirme avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.
Une fois qu'on donne le "**START**" à la machine, le compte à rebours part et l'expression suivante apparaît sur l'afficheur:

**Démarrage programmé dans:**
**Compte à rebours.**

**Activation-désactivation du buzzer**
**Buzzer:** A chaque pression des boutons-poussoirs, le buzzer ou sonnette se met en fonction pendant quelques instants et émet un bref, mais intense, beep. Si cette option n'est pas souhaitée, il est possible de l'éliminer avec cette fonction.
Avec
les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**" se placer à la sélection "**BUZZER**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
L'état du paramètre s'affiche, "**DÉSACTIVÉ**" ou "**ACTIVÉ**" et on peut modifier ses valeurs en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on sélectionne la donnée désirée et on confirme avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

**Variation des températures de chauffage**
**Chauffage:** Pour tous les cycles, il est possible d'abaisser de 10°C la température

maximale du bain de lavage atteinte grâce au chauffage.
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**CHAUFFAGE**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
L'état du paramètre s'affiche, "**NORMAL**" ou "**RÉDUIT**" et on peut modifier ses valeurs en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on sélectionne la donnée voulue et on confirme avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

**Activation des cycles**
**Activation:** Si on désire éviter d'exécuter un ou plusieurs cycles, il est possible de les "cacher" à la sélection. Attention, ils ne sont pas effacés mais seulement cachés à l'utilisateur. En appuyant sur les boutons-poussoirs "**SELECT**" et **"UP**" ou **"DOWN**", on passe en revue seulement ceux qui sont activés, rendant ainsi impossible l'exécution de ceux que l'on ne désire pas.
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", se placer à la sélection "**ACTIVATION**".
Confirmer le choix en appuyant sur le bouton-poussoir "**ENTER**".
Avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", on peut faire défiler tous les programmes ou les cycles et voir pour lesquels la fonction est activée ou non. Se placer sur le cycle désiré et appuyer sur le bouton-poussoir "**ENTER**". Toujours avec les boutons-poussoirs "**UP**" et "**DOWN**", choisir entre "**ACTIVÉ**" et "**DÉSACTIVÉ**" puis confirmer, toujours avec "**ENTER**".
Utiliser le bouton-poussoir "**MODE**" pour sortir.

## 7.4 CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Un chargement au 80% de la capacité déclarée garantit une qualité supérieure de lavage. En outre une quantité supérieure de savon ne signifie pas une meilleure qualité de nettoyage, mais un excès qui provoque une pollution inutile; la quantité de savon vous sera conseillée par votre fournisseur en tenant en considération la dureté de l'eau à votre disposition.
Avec l'exception des cas ou il est strictement contre-indiqué, on conseille l'utilisation de l'économiseur pour l'optimisation de la consomption d'eau et même de la réduction de la température maximum, afin de diminuer les dépenses d'énergie et d'eau et la durée des cycles.
Avant de laver quelconque pièce, faire attention que des éventuels boutons, zip/zap, épingles ou arrêts soient tournés vers l'intérieur. Contrôler aussi que les poches sont vides.
À la fin du travail faire les opérations suivantes:
- Laisser le hublot ouvert;
- Débrancher la machine en agissant sur l'interrupteur général;
- Fermer tous les robinets, de l'eau, eau chaude, froide et vapeur (sur les machines avec ce type de chauffage);
- Éteindre l'interrupteur disjoncteur à paroi.

## 7.5 PROGRAMMES DE LAVAGE

Les stades de tous les cycles sont indiqués dans des tableaux qui sont très faciles à consulter

## 7.6 RECOMMANDATIONS

- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement. ÉTEINDRE l'interrupteur général de l'appareil quand il n'est pas utilisé.
En utilisant la machine à laver, veuillez faire attention à:
- Ouvrir le hublot seulement à tambour arrêté et vide.
- En cas de manque de courant électrique il est possible d'ouvrir le hublot avec le tirant manuel placé à gauche inférieurement. Avant de l'utiliser, vérifier que toute l'eau est sortie, le tambour est arrêté et la température est inférieure à 40°C.
- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien, s'assurer que l'interrupteur général est en position "éteint" et les robinets eau chaude, froide et vapeur (sur les machines avec ce type de chauffage) sont fermés.
- Ne pas introduire dans l'appareil du linge qui a été nettoyé, mouillé ou tâché avec des substances inflammables ou explosives; en ce cas procéder avant avec un lavage à la main.
- Tenir les liquides inflammables loin de l'appareil et les conserver dans un lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non spécialisé.
- Tenir les produits pour le lavage et les savons toujours loin de l'appareil, si possible dans une armoire.
- Ne pas obstruer les ouvertures d'aspiration ou de sortie de la chaleur. Maintenir une distance adéquate entre la machine et les parois et objets.

## 7.7 ALARMES EN DOTATION

Toutes les alarmes sont signalées sur l'afficheur du temps.

**Symbole** E1:

**présence d'eau dans la cuve.**
1) Alarme **E1** - eau dans la cuve: cela signale qu'il y a de l'eau dans la cuve avant du démarrage du cycle et toutes les fonctions sont empêchées. L'alarme cesse aussitôt que le niveau de l'eau descend au-dessous du niveau de sécurité. Les causes de cette alarme sont sûrement dues au fonctionnement de l'écoulement (contrôler l'état de la vanne solénoïde et son fonctionnement) et au pressostat de niveau qui est monté sur la machine.

**Symbole** E2:

**manque d'eau.**
2) Alarme **E2** - niveau d'eau: cette alarme intervient quand le niveau établi par la phase du cycle n'a pas été rejoint après 5 minutes de chargement d'eau; elle disparaîtra aussitôt que la quantité d'eau nécessaire est rejointe. Cette alarme ne compromet pas la suite du cycle, qui repartira automatiquement après que le niveau établi est atteint. Les possibles causes sont à attribuer à la basse pression du réseau hydrique, à des filtres sales dans les vannes solénoïdes des robinets d'alimentation ou bien au mauvais fonctionnement de la vanne solénoïde d'écoulement ou à un manque d'étanchéité de la même (l'eau est chargée mais en même temps elle s'écoule: le niveau établi n'est pas atteint ou il est atteint très lentement).

**Symbole** et alternés:

E3

**défaut d'écoulement.**
3) Alarme **E3** - écoulement eau: ce signal indique qu'après une minute d'écoulement, l'eau n'est pas descendue au-dessous du niveau de sécurité. Le cycle repartira aussitôt que cette condition est rétablie et continuera normalement. Les causes de cette alarme sont les mêmes de l'alarme E1.

**Symbole** E4:

**défaut de chauffage.**

4) Alarme **E4** - chauffage: cette alarme intervient si la température n'a pas augmenté d'au moins 5°C après 20 minutes de chauffage, mais le cycle continue normalement. L'alarme disparaît automatiquement aussitôt que la température atteint le seuil prévu. Les causes de cette alarme peuvent être un mauvais branchement des résistances, leur calcification ou saleté. Contrôler aussi que l'entrée de l'eau chaude est correctement branchée: si les deux entrées d'eau ont été inversées et le tambour reçoit seulement de l'eau froide les temps de chauffage seront naturellement plus longs.

**Symbole** E5:

**surchauffe.**
5) Alarme **E5** - surchauffe ou sonde de température débranchée: dans le cas que la température de l'eau est supérieure à 95°C ou la sonde de température est débranchée ou cassée, cette alarme interrompt le cycle en cours. Cette alarme peut être éliminée

seulement en éteignant et rallumant la machine à laver.

**Symbole** E6:

**défaut de verrouillage/déverrouillage hublot.**

6) Alarme **E6** - verrouillage de la porte: si le hublot n'est pas bloqué dans 10 secondes à partir du démarrage du cycle (de la pression sur le bouton de START), le cycle est interrompu et l'alarme disparaîtra seulement en poussant de nouveau la touche de START. Les causes de cette alarme peuvent être une mauvaise fermeture manuelle de la porte ou les micro-interrupteurs de la porte, qui peuvent être endommagés par la suite d'un forcement de la poignée.

**Symbole** E7:

**anomalie hublot.**

7) Alarme **E7** - anomalie de la porte: si la porte est endommagée ou cassée durant le fonctionnement, cette alarme arrête tout de suite le cycle et commande l'écoulement de l'eau. On peut retourner aux conditions normales de fonctionnement en éteignant et rallumant la machine.

**Symbole** E8:

**défaut de niveau.**

8) Alarme **E8** - anomalie de niveau: le niveau lit dans la cuve est 10 cm plus haut de la valeur établie. Le cycle est abandonné et la sonnerie s'active. Pour résoudre cette alarme il faut éteindre et rallumer la machine. La cause de cette alarme est certainement la sonde de niveau parce qu'il s'agit d'un dispositif de sécurité spécifique.
ATTENTION! L'utilisation de lessive moussant peut être la cause de cette alarme.

**Symbole** E9:

**balourd.**

9) Balourd **E9**
La phase en cours est abandonnée mais non le cycle. La machine interrompt l'alimentation au moteur pour 200 ou 90 secondes respectivement dans le cas d'essorage à haute vitesse et à basse vitesse. Après cette interruption il y aura un démêlage automatique de 90 secondes de façon à redistribuer le linge.
Si cette alarme arrive lors de l'essorage intermédiaire, cela n'est pas affiché: le cycle supprimera cette phase et continuera normalement. Par contre si l'alarme se produit durant l'essorage final, le message d'alarme **E9** clignotera sur l'afficheur et après avoir exécuté une phase de démêlage la machine essayera de faire un nouvel essorage, jusqu'un maximum de 15 tentatives. Si l'essorage échoue, le signal d'alarme **E9** cessera de clignoter, la sonnerie s'activera et le cycle sera abandonné. Il sera donc nécessaire d'éteindre et de rallumer la machine pour éliminer cette alarme.
Les causes de cette alarme peuvent être une charge erronée de linge (trop de linge ou peu de linge), l'emplacement de la machine sur un plan pas à niveau ou bien des dommages aux suspensions suite à des charges erronées de linge répétées dans le temps.

**Symbole** E0:

**surcharge moteur.**

10) Relais protection moteur **E0**
En cas de quelconque panne de moteur (surcharge, surchauffe, branchement incorrect, etc.) le moteur est mis en point mort, le message **E0** clignote sur l'afficheur et la sonnerie est déclenchée. Le cycle est abandonné et il faudra éteindre et rallumer la machine pour annuler cette alarme.

**Procédure pour les cas de chute de tension au réseau**
En cas de chute de la tension de réseau durant le cycle de lavage pendant plus de 3sec., l'afficheur indique "**POWER FAIL**" avec le symbole de danger générique allumé et celui du sablier qui clignote pendant une minute. Durant cette période toutes les fonctions sont désactivées; au retour des conditions normales, le cycle qui était en cours repart automatiquement depuis le début de la phase durant laquelle il y a eu la baisse de tension de réseau et l'AFFICHEUR revient à sa signalisation normale. Si au nouveau départ, la porte est ouverte, le cycle avorte.
**ATTENTION: si on enfonce sur l'interrupteur "ON-OFF" quand le cycle est déjà commencé, la machine s'éteindra, le microprocesseur interprétera cette opération comme une chute de tension et déroulera toutes les opérations prévues dans ce cas.**
ATTENTION: DANS LE CAS QUE L'AFFICHEUR MONTRE UNE OU PLUSIEURS ALARMES DURANT LE FONCTIONNEMENT, AVANT DE RÉPÉTER LE CYCLE IL FAUT (S'IL EST POSSIBLE) EN CHERCHER ET ÉLIMINER LES CAUSES, EN S'ADRESSANT À UN TECHNICIEN AUTORISÉ OU AU FOURNISSEUR À FIN D'ÉVITER D'ULTÉRIEURS DOMMAGES.
.

## 7.8 INFORMATIONS SUR DES SYSTÈMES PARTICULIERS POUR L'UTILISATION ET POUR LA PROTECTION

Dans les premières heures d'utilisation, vérifier ce qui suit:

- Les bacs à lessive doivent rester propres.
  le compartiment A après le chargement d'eau pour le prélavage;
  le compartiment B après le chargement d'eau pour le lavage;
  le compartiment C après le chargement d'eau pour le dernier rinçage;
- Vérifier que le savon qui s'est durci durant le stockage a été enlevé.
- **Faire un cycle à 90°C pour enlever d'éventuels résidus de fabrication.**
- L'opérateur doit pouvoir contrôler les bacs aisément; si nécessaire il est recommandé de prévoir une estrade adaptée.
- Vérifier que les chariots du linge sont plus bas que la limite inférieure du hublot.
- Éventuellement installer un pare-chocs pour que les chariots ne heurtent pas le hublot en l'endommageant.
- **Ne jamais ouvrir les bacs à lessive pendant le chargement de l'eau ou pendant le chauffage.**

## 7.9 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L'OPÉRATEUR

**AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT DE LA MACHINE, FERMER TOUS LES ROBINETS D'ALIMENTATION EAU CHAUDE, FROIDE ET VAPEUR (POUR LES MACHINES AVEC CE TYPE DE CHAUFFAGE). LA CUVE DOIT ÊTRE VIDE, LE TAMBOUR ARRÊTÉ ET LA TEMPÉRATURE À SON INTÉRIEUR INFÉRIEURE À 40°C**
L'appareil ne nécessite d'aucun entretien particulier, grâce au design ergonomique et à l'utilisation de composants fiables et de haute qualité.
Périodiquement nettoyer les panneaux externes avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser des produits inflammables, agressifs ou abrasifs.

**Notes concernant le tableau de contrôle et l'afficheur graphique**
- Ne pas nettoyer la surface visible de l'**AFFICHEUR à cristaux liquides**, ni la **membrane** contenant les boutons-poussoirs en utilisant de l'acétone, de l'alcool ou autres agents chimiques. Eviter également les huiles et les graisses.
- Eviter le contact de l'écran en verre avec des laques et des résines qui peuvent contenir des solvants; certains d'entre eux peuvent affaiblir l'étanchéité de la résine qui recouvre la partie en verre. Ce fait peut causer l'érosion de l'électrode quand le milieu de travail est caractérisé par une humidité importante ou par le création de condensation.
- Le verre peut facilement se rayer, se couper ou se casser. Faire donc très attention lors de son traitement ou de son nettoyage, qui doit éventuellement être effectué uniquement avec un chiffon souple, doux et sec.
**Attention! Agir sans exercer une pression excessive.**

- Durant son utilisation, la formation de condensation sur le verre peut endommager irrémédiablement l'afficheur. Même s'il n'est pas en fonction, les éventuelles gouttes d'eau ou de salive doivent immédiatement être séchées.
- En cas de contact de parties du corps humain avec le fluide éventuellement sorti de l'écran d'un afficheur endommagé, laver avec de l'eau et du savon. En cas d'ingestion involontaire, consulter un médecin. La toxicité du produit est extrêmement basse mais il convient toutefois d'agir avec précaution.
- Comme tous les composants électroniques, l'afficheur est sensible aux décharges électrostatiques. Adopter les habituelles précautions prévues pour son utilisation et pour sa manipulation.

**NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU.**
**AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL, REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT.**

# INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET DES RÉPARATIONS

## 8. INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE ET L'ACQUISITION DES PIÈCES DÉTACHÉES

### 8.1 ENLEVER LE COUVERCLE

Pour accéder à la partie électrique de la machine il faut enlever les vis de fixation du dos et du dispenser et ensuite hausser la partie postérieure du couvercle et la pousser vers le frontal de 5cm à peu près.
**Attention!**
Pour les modèles de 50 et 60Kg, dévisser les vis de fixation des deux demi-couvercles, sans rien démonter sur le distributeur.
**REPOSITIONNER TOUS LES PANNEAUX ÉVENTUELLEMENT ENLEVÉS AVANT DE REMETTRE L'APPAREIL SOUS TENSION EN AGISSANT SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL À PAROI.**

### 8.2 INSTRUCTIONS POUR TROUVER LES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de la machine, contrôler ce qui suit:
- que l'interrupteur général est dans la position allumé et que la tension arrive à la machine.
- que le hublot est bien fermé.
- que le bouton de START vert a été pressé.
- que les robinets d'alimentation eau chaude, froide et vapeur (dans les machines avec ce type de chauffage) sont ouverts.

Après avoir vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

### 8.3 SECURITES

- Micro-interrupteur de sécurité sur la porte, qui ôte l'alimentation à tout le circuit auxiliaire en arrêtant la machine.
- Protection thermique du moteur, qui interrompt l'alimentation en cas de surchauffe du bobinage;
- Système air-break dans le dispenser, lequel évite la pollution du réseau d'eau en cas de dépression.
- Vanne d'écoulement normalement ouverte laquelle, en cas de manque de courant, décharge l'eau en évitant tous risques pour l'opérateur à l'ouverture du hublot.
- micro-interrupteur de balourd pour éviter des dommages mécaniques lors d'une charge de linge erroné.

### 8.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Quelconque opération d'entretien doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés de nos revendeurs ou par du personnel technicien qualifié et agréé.

**AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT DE LA MACHINE, FERMER TOUS LES ROBINETS D'ALIMENTATION EAU CHAUDE, FROIDE ET VAPEUR (POUR LES MACHINES AVEC CE TYPE DE CHAUFFAGE).**
Faire toujours très attention pendant l'entretien, ne JAMAIS et pour aucune raison exclure les systèmes de sécurité. Utiliser des pièces détachées originales. En cas de doutes consulter notre bureau technique en nous communiquant le modèle de l'appareil et son numéro de matricule, données qui sont visibles sur la plaquette signalétique, qui se trouve sur l'arrière de l'appareil.

### CONTRÔLE MENSUEL

- Contrôler que les filtres des vannes solénoïdes insérées dans la partie extérieure des vannes sont propres.
- Vérifier que le filtre de la vanne solénoïde vapeur est propre (pour les machines qui sont dotées de ce type de chauffage).
- Nettoyer le dispenser des restes de savon.
- Nettoyer avec un chiffon le joint du hublot et la bouche de la cuve.
- Nettoyer le ventilateur d'aération du variateur de vitesse des dépôts de poussières et de duvets. C'est le ventilateur placé sur la partie postérieure supérieure et centrale de la machine, protégée par une grille chromée.
- Contrôler le niveau du doseur de graisse dans les modèles qui utilisent ce dispositif. Ces modèles sont: 33-50-63.

### CONTRÔLE ANNUEL

- Contrôler la fermeture des écrous sur les pattes de fixation au sol.
- Contrôler l'état des courroies et si nécessaire les changer. Si les courroies en mauvais état sont plus d'une, veuillez changer toute la série.
- Vérifier le bon fonctionnement des sécurités comme le micro-interrupteur serrure et l'interrupteur de balourd.
- Vérifier que les vis de branchement électrique de puissance sur les télérupteurs et sur la plaque à bornes d'alimentation sont correctement serrées.
- Démonter la vanne d'écoulement et la nettoyer.
- Contrôler le fonctionnement des résistances et éventuellement les détartrer.
- Démonter le couvercle de protection du variateur de vitesse (celui sur lequel est fixé le ventilateur d'aération du variateur de vitesse) et nettoyer son emplacement avec un chiffon sec et de l'air comprimé ou avec un aspirateur domestique.

**REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL.**

### DEMANDE AUTOMATIQUE D'ENTRETIEN

La machine mémorise la quantité de cycles qu'elle exécute. Au démarrage des cycles successifs au cycle 1000 (quand on presse le bouton START) l'afficheur montrera automatiquement le message "**10 00 C**" clignotant pour 10 secondes afin de rappeler l'utilisateur qu'il est temps de procéder à l'entretien annuel. Toutefois, ce message n'a aucun effet sur le cycle mis en marche, qui sera déroulé normalement.
Pour annuler cette inscription et recommencer le compte des cycles il faut appuyer sur la touche " **DOWN** " pour 5 secondes au moins.

### 8.5 RECHERCHE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Pour l'identification des codes des pièces détachées, utiliser les dessins en vues éclatées avec les listes des pièces. Après avoir identifié les codes, envoyer une commande écrite régulière à la maison constructrice en indiquant de façon claire le modèle de l'appareil, le numéro de matricule, la tension

d’alimentation et la fréquence et naturellement le numéro de code et la description de la pièce qui intéresse.

## 9. INDICATIONS POUR LA MISE HORS-SERVICE, LE DÉMONTAGE ET L’ÉLIMINATION DE L’APPAREIL

Quand Vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous recommandons de le mettre hors service en éliminant de façon opportune tous les matériaux et en tenant en considération ce qui a été écrit au paragraphe 3. En conformité avec les normes pour l’élimination des déchets en vigueur dans Votre pays et pour le respect du milieu ambiant dans lequel nous vivons, nous Vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément (matériaux homogènes) et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties qui composent la machine sont assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas parmi les déchets spéciaux selon la majeure partie des pays Européens.

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS

Aux sens de l'article 13 du décret législatif du 25 juillet 2005, n°151 de "Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et concernant aussi l’élimination des déchets"

le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres adéquats de collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au revendeur au moment de l'achat d’un nouvel appareil du même type, à raison de un contre un.

La collecte différenciée adéquate pour la mise en marche successive de l'appareil voué au recyclage, au traitement et à l’élimination compatible avec l’environnement contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu environnant et sur la santé et favorise la remise en circulation des matériaux dont est composé l'équipement.

L’élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives contenues dans le D. lég. n°22/1997 (article 50 et successifs du D. lég. n°22/1997).

# D GEBRAUCHS-UND INSTALLATIONSANWEISUNG

## VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfältig zu lesen und zu befolgen.
Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

### 1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit, Versand-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kundens.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Modell, Kennummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kennnummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen. Elektrische Einbauteile, wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

### 2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom Installations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benützen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von **Originalersatzteilen** (siehe Abschnitt 8 "Bestellung von Ersatzteilen").
Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vorzunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

### 3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.
Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.
Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Einbauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen berührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.
Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.
Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen gemäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, Haushaltswäsche und normale Stoffe gemeint sind.
Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.
Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhaltung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht barfuß oder mit nassen bzw. feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtigkeit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

**JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHT SPEZIELL AUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHE ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.**

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

### 4. HINWEISE FÜR TRANSPORT, AUSPACKEN, AUFSTELLEN UND LAGERN DES GERÄTES

4.1. TRANSPORT DES GERÄTES

Bei Transport und/oder Versand des Gerätes, sind die folgenden Hinweise zu befolgen:
Für den Transport des Gerätes in ein Gebäude ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Gerätes geeigneten Handhubkarren oder Elektrohubkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe "Technische Daten"). Sich vergewissern, daß bei dem Transport des Gerätes alle Hindernisse und Engpässe wie Treppen, Türen usw. bewältigt werden können.
Das Gerät niemals an den Seitenwänden oder an anderen Teilen ziehen.
Soll das Gerät verschickt werden, ist unbedingt die Originalverpackung zu verwenden, die dem Gerät genügend Halt und Schutz während des Transports verleiht.

4.2. LAGERUNG DES GERÄTES

Für die Lagerung des Gerätes vor Gebrauch über einen längeren Zeitraum hinweg, ist das Gerät in der Originalverpackung zu belassen, da diese einen geeigneten Schutz bietet. Vergewissern Sie sich, daß der Lagerraum die im Abschnitt 5 erwähnten Bedingungen bietet. Soll das Gerät nach Gebrauch für längere Zeit an seinem Standort stillgelegt werden, ist sicherzustellen, daß die elektrische Stromzufuhr tatsächlich unterbrochen ist; das Gerät mit der mitgelieferten Schutzhülle abdecken.

4.3 AUSPACKEN DES GERÄTES

1) Vor Übernahme des Gerätes vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Gerät eventuell Schaden genommen haben. Packen Sie das Gerät in diesem Fall im Beisein des Spediteurs aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden.
2) Das Gerät sehr vorsichtig auspacken und dabei jegliche Beschädigung vermeiden. Das Transportgestell ist in den für die Fußbodenverankerung vorgesehenen Bohrlöchern am Gerät festgeschraubt. Schrauben herausdrehen und Gestell unter dem Gerät herausziehen.
3) Gerätetür öffnen.
4) Überprüfen Sie, daß das folgende Material mitgeliefert wurde: 2 Rohrschellen aus Metall, 1 Schlauchstück mit 90°-Winkel, 3 oder 4 biegsame Rohre mit Nutmuttern 3/4 Zoll, 1 Messingfilter für Dampfeingang, 1 biegsames Metallrohr.
5) BEVOR DAS GERÄT IN BETRIEB GENOMMEN WIRD, MÜSSEN UNBEDINGT DIE ROTEN TRANSPORTEISEN ENTFERNT WERDEN, MIT DENEN DIE TROMMEL AM GERÄT BEFESTIGT IST.
6) Vergewissern Sie sich, daß das Handbuch nicht mit dem Verpackungsmaterial verschwindet oder auf andere Weise verloren geht.
Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke und -tüten, Styropor, Holz, Karton, Nägel usw.) auf keinen Fall in Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine konkrete Gefahrenquelle darstellen kann; das Verpackungsmaterial ist für spätere Transporte oder längere Stillstandzeiten des Gerätes gesammelt aufzubewahren (siehe Abschnitt 9). Vor Anschluß des Gerätes ist zu überprüfen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Werten der zur Verfügung stehenden Stromversorgungsleitung übereinstimmen, an die das Gerät angeschlossen werden soll. Das Gerät darf nur für denjenigen Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt und hergestellt worden ist.

## 5. HINWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

5.1 VORSCHRIFTEN FÜR DIE AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Die Waschmaschine kann überall dort aufgestellt werden, wo ein ebener, waagrechter, solider Fußboden vorhanden ist.
Die Waschmaschinen ist mit Hilfe einer Wasserwaage ganz waagrecht aufzustellen.
Um die Waschmaschine bei Wartungsarbeiten einfacher handhaben zu können, ist hinten ein Abstand von mindestens 500mm zur Wand freizulassen.
Werden mehrere Waschmaschinen nebeneinander aufgestellt, emfiehlt es sich, zwischen den Maschinen einen Abstand von mindestens 30 mm einzuhalten.
Es muß ein Fußbodenabfluß vorgesehen werden, der tiefer als die Maschine liegt. Dabei soll ein Mindestabstand zur Waschmaschine eingehalten werden, um den mitgelieferten Gummischlauch anschließen zu können.
**Vorsicht! Falls die Waschmaschine verschoben wird, muß sie wieder ganz waagrecht aufgestellt werden (dazu Wasserwaage verwenden).**

5.2 RAUMVERHÄLTNISSE UND BEDINGUNGEN FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTES (der Benutzer ist davon in Kenntnis zu setzen)

- RAUM: **GESCHLOSSEN**
- MINDESTTEMPERATUR: **10°C** (Anmerkung: die elektronischen Einbauteile können bei niedrigeren Temperaturen unregelmäß funktionieren)
- HÖCHSTTEMPERATUR: **40°C**
- RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT: **75% R. L.**
- BELEUCHTUNG: **100 LUX** (gilt für Italien; da keine einheitlichen Vorschriften für die Beleuchtung von Arbeitsräumen bestehen, ist das betreffende, örtlich geltende Gesetz ausschlaggebend).

5.3 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann.
Sicherstellen, daß die Versorgungsspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um ±10% von ihrem Nennwert abweichen darf.
**WICHTIG: DAS GERÄT MUSS GEERDET WERDEN.** Zu diesem Zweck befindet sich im Geräteinneren auf der Klemmleiste eine geeignete Klemme, an die die Erdungsleitung anzuschließen ist. Die Erdung muß den geltenden Forderungen und Vorschriften entsprechen. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Haftung ab.
Vor dem Gerät ist unbedingt ein auf die höchste Leistungsaufnahme ausgelegter, allpoliger Selbstausschalter zu installieren, dessen Kontakte sich um mindestens 3 mm voneinander öffnen, gemäß den Werten auf dem Geräteschild und in der folgenden Tabelle:

| Gesamtleistungs-aufnahme | | Leiteranzahl | | | Nennstrom In | | | Differenz. Strom Id |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Elektro-heizung | Dampf-heizung | 230/1 | 230/3 | 400/3 | 230/1 | 230/3 | 400/3 | |
| von 2200W bis 3000W | von 2200W bis 3000W | 2 + Erdung | 3 + Erdung | 4 + Erdung | 16 | 10 | 6 | 30 mA |
| von 3000W bis 7500W | von 3000W bis 7500W | 2 + Erdung | 3 + Erdung | 4 + Erdung | 32 | 20 | 16 | 30 mA |
| von 10000W bis 13000W | | - - - | 3 + Erdung | 4 + Erdung | - - - | 30-40 | 20 | 30 mA |
| von 18000W bis 25000W | | - - - | 3 + Erdung | 4 + Erdung | - - - | 50-70 | 30-40 | 30 mA |
| von 25000W bis 36000W | | - - - | 3 + Erdung | 4 + Erdung | - - - | 70-100 | 40-50 | 30 mA |

Zwischen dem Selbstausschalter und dem Eingang für die Stromversorgung zum Gerät ist ein Kabelrohr mit einem Außendurchmesser von 20 mm anzubringen. Der erwähnte Eingang ist mit einer Rohrhalterung versehen, wobei nach Einführen des starren Kabelrohrs die Mutter im Geräteinneren festgeschraubt werden muß. Nach Einführen des Kabels in das Kabelrohr ist der Kabelzugentlastungsschutz festzudrehen.

5.4 WASSERANSCHLUSS

Die Waschmaschinen sind mit einem Warmwassereingang (max. 60°C) und zwei Kaltwassereingängen (je einen für Hart- und Weichwasser) ausgestattet; alle mit Ø 3/4".
Die Modelle 50 und 63 besitzen statt nur einem 2 Hartwassereingänge mit Ø 3/4".
Der Wassereingangsdruck muß zwischen 0,5 und 5 bar (0,05 und 0,5 MPa) liegen.
Die Waschmaschine darf nur so weit von den Wasserversorgungsanschlüssen entfernt sein, daß für den Anschluß nur die mitgelieferten Anschlußschläuche verwendet zu werden brauchen.
Falls am Installationsort kein Warmwasser zur Verfügung steht, ist am Eingang für das weiche Kaltwasser ein “T”-Anschlußstück für die Versorgung des Warmwassereingangs vorzusehen.
**Es müssen auf alle Fälle immer alle drei, bzw. alle vier (falls vorhanden) Eingänge mit Wasser versorgt werden.**
Falls ein Warmwasserboiler angebracht werden soll, sind für ein komplettes Waschprogramm bei 60°C, ohne Vorwaschen und mit optimal beladener Maschine die folgenden Fassungsvermögen zu berücksichtigen.

| Modell | Fassungsvermögen Boiler |
|---|---|
| Mod. 6 | 41 Liter |
| Mod. 8 | 55 Liter |
| Mod.11 | 80 Liter |
| Mod.18 | 120 Liter |
| Mod. 26 | 125 Liter |
| Mod. 33 | 150 Liter |
| Mod. 50 | 350 Liter |
| Mod. 63 | 415 Liter |

Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß die Schläuche nicht geknickt sind.

5.5 DAMPFANSCHLUSS (nur Dampfm.)

Die Waschmaschine ist für einen 3/4"-Dampfanschluß ausgestattet. Der Dampfeingangsdruck muß zwischen 1 und 6 bar (0,05 und 0,6 MPa) liegen. Für eine optimale Leistung der Waschmaschine wird ein Druck zwischen 4 und 6 bar empfohlen. Auf jeden Fall sollten die technischen Angaben auf dem Typenschild genau befolgt werden. Unter Dampf versteht sich trockener, gesättigter Dampf.
Das Wasser kann sowohl auf direkte, als auch auf indirekte Art erhitzt werden; bei indirekter Dampfheizung muß ein 3/4"-Anschluß angebracht werden, um das Kondenswasser aufzufangen.
Falls das Dampfgerät ISPESL-Prüfungen unterliegen sollte, sind die entsprechenden Unterlagen am Aufstellungsort aufzubewahren und bei Bedarf bereitzuhalten.
Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß der Schlauch nicht geknickt ist.

5.6 ABWASSERABFLUSS

Stellen Sie sicher, daß die Entfernung des Fußbodenabflusses vom Abwasserausgang des Gerätes nicht größer ist als die Länge des mitgelieferten Gummischlauchs.
Das Abwasser wird über ein direkt wirkendes, gesteuertes Ventil abgelassen, das offen ist, wenn es nicht unter Strom steht (Schwerkraft).
Das Abflußrohr muß IMMER tiefer als der Abwasserausgang der Waschmaschine selbst liegen und muß mindestens den Durchmesser des mitgelieferten Schlauchstücks besitzen.

| **Modell** | **Durchlaufvermögen Abfluß** |
|---|---|
| Mod. 6/8/11/18 | 80 l/min |
| Mod. 26/33 | 160 l/min |
| Mod. 50/63 | 160 l/min |

Die Abflußrohre müssen Temperaturen bis 90°C vertragen können.
Zwischen dem mitgelieferten Abflußschlauch und dem Fußbodenabfluß ist ein Siphon vorzusehen.
Vergewissern Sie sich nach erfolgtem Anschluß, daß der Schlauch nicht geknickt ist.

5.7 AIR-BREAK-SYSTEM

Die Waschmaschine ist mit einem "AIR-BREAK-SYSTEM" ausgestattet. Dabei handelt es sich um eine Einrichtung, die bei Unterdruck in der Wasserversorgungsleitung das Rücklaufen des in der Maschine befindlichen Wassers in die Versorgungsleitung verhindert. Für die genannte Vorrichtung ist oben an der Rückseite des Geräts eine Öffnung vorgesehen, aus der bei Heizbetrieb unschädlicher Dampf austreten kann und die weder zugemacht noch in irgend einer Weise angeschlossen werden darf.

DIE GARANTIE BESITZT KEINE GÜLTIGKEIT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE FALSCHE INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

# ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

## 6. HINWEISE ZUM GERÄT

6.1 UNTERLAGEN UND GUTACHTEN

Unterlagen und Gutachten, die bezeugen, daß das Gerät den folgenden Normen entspricht:
**73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE,**
sowie:
**EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55104.**

## 7. HINWEISE FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG DES GERÄTES

7.1. BETRIEB DES GERÄTES

Bei Einschalten der Waschmaschine erscheint für einige Sekunden die hier installierte Software-Version und deren Herstellungsdatum auf der Anzeige.

**Achtung!**
**Das Datum bezieht sich ausschließlich auf die Software und nicht auf die Aufstellung oder Betriebsabnahme der Waschmaschine und hat auch nichts mit der Gültigkeit der Garantie zu tun.**
Danach erscheinen weitere Angaben und zwar links oben:

- Nummer des angewählten Programms.
- Max. Waschtemperatur des Programms.
- Dauer des kompletten Programms, mit Wassereinlauf/-ablauf, Heizung und Abkühlung. Diese Werte werden nach und nach gespeichert, je nach der von der Maschine für das Programm tatsächlich benötigten Zeit. Die Angaben sind für den Programmablauf nicht verpflichtend : sie dienen NUR als ungefährer Hinweis.
- Waschtyp bzw. schonendes, mittleres oder energisches Waschprogramm.
- Name des Programms, z.B. Weiß, Wolle, Vorhänge, usw.
- Mitteilung bei geschlossener Gerätetür "Warten **START**" oder bei offener Tür "Tür offen".

Bei Bedienen einer der beiden Tasten "**UP**" oder "**DOWN**" erscheinen nacheinander kurzzeitig die einzelnen Gänge, aus denen das Waschprogramm zusammengesetzt ist.
Bei gleichzeitigem Bedienen der Taste "SELECT" mit einer der beiden Tasten "**UP**" oder "**DOWN**" kann ein anderes Programm angewählt werden. Alle Informationen zu max. Waschtemperatur, Programmdauer usw. ändern sich natürlich und beziehen sich nun auf das neu angewählte Programm.
Beim Schließen der Gerätetür folgt auf die Mitteilung "Tür offen" jetzt "**Warten START**" und das Waschprogramm kann nun über die Taste "**START**" eingeschaltet werden.
Auf der Anzeige erscheinen während des Programmablaufs folgende Mitteilungen:

Es erscheinen nacheinander alle Phasen des Programms in deutlich leserlicher Blockschrift mit ihrem entsprechenden Symbol auf der Anzeige.
Abwechselnd mit den Phasen (Waschgängen) erscheint die bis zum Programmende verbleibende Zeit, die mit Fortschreiten des Programms laufend abnimmt. In kleinerer Schrift erscheint die Nummer des Waschgangs, der gerade ausgeführt wird, und sein Name.
Während den einzelnen Waschgängen sind die Symbole ständig sichtbar, die den Programmablauf selbst kennzeichnen.
So sind auf der Anzeige links oben (siehe Abb.) verschiedene Symbole zu sehen, die über Wassereinlauf, Waschmittelpumpenbetrieb, Heizbetrieb und Wasserablauf Auskunft geben.
Das Ende eines Waschprogramms wird auf der Anzeige deutlich angezeigt und gleichzeitig schaltet das akustische Signal BUZZER ein. Danach erscheint sofort die Mitteilung "**Tür öffnen**" und die Maschine kann entladen werden.

**Programmänderung bei Betrieb**
In den ersten zwei Minuten nach Einschaltung eines Waschprogramms, kann dieses abgewählt und durch ein anderes ersetzt werden. Dies ist nur so lange möglich, wenn das Quadrat, in dem sich das "**P**" (**Programm**) befindet, blinkt; wenn es ununterbrochen aufleuchtet, kann keine Programmänderung mehr stattfinden; oder man springt bis zum Ende des Programms weiter; oder man schaltet es aus und wählt ein anderes Programm an.

**Überspringen einzelner Gänge eines Waschprogramms**
Durch mehrmaliges Bedienen der Taste "**START**" können die einzelnen Phasen innerhalb eines angewählten Programms schnell übersprungen werden. Wird die selbe Taste mindestens 5 Sekunden lang durchgehend gedrückt, gelangt man sofort an das Ende des Programm und kann die Gerätetür öffnen.

**Eingabe einer "PAUSE ✋"**
Werden die beiden Tasten "**UP**" und "**DOWN**" gleichzeitig bedient, unterbricht die Maschine den Waschgang und macht eine Pause, wobei sie sowohl alle in Betrieb befindlichen Zeitzählungen, als auch Trommelbetrieb, Wassereinlauf und Heizung stoppt.
Während der Pause **bleibt die Gerätetür blockiert** und das eventuell im Gerät befindliche Wasser läuft nicht ab, da das **Abflußventil geschlossen** bleibt.
Natürlich kann die Maschine während des Schleuderns keine Pause einlegen, egal wie schnell sich die Trommel dreht.
Um die Länge der Pause festzulegen, die bei gleichzeitigem Bedienen der beiden o.g. Tasten beginnt, gibt ein Zählwerk die Stunden und Minuten an.
Um mit dem Waschprogramm fortzufahren, braucht man nur die Taste "**START**" zu bedienen, wobei die Maschine das Programm an der Stelle wieder aufnimmt, an der sie es vorher unterbrochen hat.
**Achtung!**
**Wenn in einem Waschprogramm nach dem Aufheizen des Wassers eine ziemlich lange Pause eingelegt wird, kühlt sich das Wasser selbstverständlich mit der Zeit wieder ab.**

**Hinweise zu den Betriebsparametern**
Auch während des Programmablaufs und der einzelnen Phasen können verschiedene Auskünfte über die Betriebsparameter eingeholt werden.
Dazu brauchen Sie nur die Taste "📖 **MODE**" bedienen, während das Programm läuft.
Auf der Anzeige erscheint die Nummer des angewählten Programms, die Nummer des gerade ausgeführten Waschgangs und dessen Name; im unteren Teil sind jedoch unterschiedliche Informationen sichtbar (siehe Abb.).

So die zu erreichende Waschtemperatur (im schwarzen Feld) und die derzeit herrschende Temperatur, gemeinsam mit dem zu erreichenden Wasserstand (im schwarzen Feld) und darüber der aktuelle Wasserstand in der Trommel.
Rechts oben können Sie das Symbol für den Heizbetrieb erkennen. In diesem Beispiel muß die Temperatur 40°C erreichen; das Wasser in der Trommel ist aber erst 37°C warm, weshalb die Heizung noch in Betrieb ist.
Durch mehrmaliges Bedienen der Taste "📖 **MODE**" erscheinen andere Informationen, so z.B. zu Wassertyp, aktiviertem Waschmittelfach, vorgesehene Waschmittelpumpen, Zeitschaltung für Motorbetrieb. Danach gelangt man wieder zum Ausgangspnkt, dh. zu Namen und Symbol des Waschgangs in großer Blockschrift.
Für den Schleudergang, bei dem nur die Trommel in Betrieb ist, werden nur Informationen zur Geschwindigkeit angezeigt.

**Änderung der Betriebsparameter eines Waschgangs**
Wie zuvor schon erwähnt, kann die Anzeige während des Programmablaufs durch einfaches Bedienen der Taste "📖 **MODE**" umgestellt werden.
Wenn Sie bei dem Hinweis haltmachen, der Sie interessiert, können Sie die vorhandenen Werte einfach durch Bedienen der Tasten "**UP**" und "**DOWN**" verändern.
Das bedeutet praktisch, daß während der Ausführung einer Phase der entsprechende Arbeitsparameter verändert werden kann.
Während des Wassereinlafs kann z.B. der eingestellte Wasserstand verändert werden, indem Sie über die Taste "📖 **MODE**" zum entsprechenden Hinweis gelangen, der den Wasserstand betrifft, und dann mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" den neuen Wert in cm eingeben (im schwarzen Feld). Genauso geht es mit der Heizung: die zu erreichende Temperatur kann in dieser Phase jederzeit mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" neu eingestellt werden.
Dies gilt ebenso für die anderen Werte, wie z.B. für die Beibehaltungszeit der Temperatur oder der Geschwindigkeit beim Schleudern.

**Einschalten des Waschprogramms**
Vergewissern Sie sich, daß die beiden Kaltwasserhähne für Weich- und Hartwasser, der Warmwasserhahn und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) aufgedreht sind.
Den Selbstausschalter, der an der Wand vor dem Gerät installiert ist, einschalten (Stellung ON/EIN).
NICHT SCHÄUMENDES Waschmittel je nach angewähltem Waschprogramm in die entsprechenden Behälter füllen:
**A=Vorwaschgang** (falls das eingestellte Waschprogramm einen Vorwaschgang vorsieht);
**B=Hauptwaschgang;**
**C=Weichspül- oder Bleichgang (Zusätze im letzten Spülgang).**
Gewünschtes Programm mit den Tasten "**SELECT**" und gleichzeitig mit "**UP**" oder "**DOWN**" anwählen.
Waschmaschine beladen und Gerätetür schließen; die Taste "**START**" bedienen.
Die Gerätetür wird verriegelt und das Waschprogramm beginnt, wobei die einzelnen Waschgänge wie vorgesehen durchgeführt werden. **Falls die Ladekapazität der Maschine mit weniger als 80% ausgenützt wird, kann ihr fehlerfreier Betrieb beeinträchtigt werden und es können sogar Schäden entstehen.**

**Alarmanzeigen und Betriebsstörungen**
Verschiedene Betriebsfehler (wie z.B. Spannungsabfall, überhöhte Temperatur oder zu viel Wasser in der Trommel) werden an der Anzeige auf der Schalterblende des Gerätes angezeigt. Siehe nähere Angaben im Abschnitt "EINGEBAUTE ALARME".

**Ende des Programmes**
**ACHTUNG: Die Gerätetür darf nicht mit Gewalt geöffnet werden, sondern ist erst nach dem Entriegeln per Hand zu öffnen.**
Auf alle Fälle ist sicherzustellen, daß die Trommel ganz still steht und sich kein Wasser mehr darin befindet. Außerdem darf die Temperatur in der Trommel nicht höher als 40°C sein.
Bei Stromausfall kann die Gerätetür manuell geöffnet werden, indem Sie die untere Vorderverkleidung durch Entfernen der beiden Befestigungsschrauben vom Gerät abnehmen und den dahinterliegenden Zugstab nach unten ziehen. Dadurch wird die Tür entriegelt und kann dann am Griff geöffnet werden. Danach die zuvor entfernte Vorderverkleidung wieder am Gerät anbringen.
Diese Beschreibung gilt für alle Modelle außer für 50 und 63. Bei diesen Modellen müssen aus Sicherheitsgründen nach dem Abschalten des Stroms erst 90 Sekunden vergehen, bevor die Gerätetür automatisch entriegelt wird.

**Eichung für die Ermittlung des Wasserstands in der Trommel**
Diese Eichung braucht normalerweise nicht durchgeführt zu werden. Es gibt aber Ausnahmefälle (z.B. in Höhenlagen), wo der Punkt (= kein Wasser in der Trommel vorhanden) neu eingestellt werden muß.
Dazu ist das Gerät einzuschalten, ohne jedoch ein Programm zu starten, und dann wie folgt vorzugehen:
1) Gerätetür öffnen.
2) Sicherstellen, daß kein Wasser in der Trommel ist. Die Trommel muß ganz leer sein.
3) Gleichzeitig die Tasten "**UP**" und "**DOWN**" bedienen und mindestens 5 Sekunden lang eingedrückt halten.
4) Auf der Anzeige erscheint die Mitteilung "**EICHUNG**".
5) Den ermittelten Wert durch Bedienen der Taste "**ENTER**" bestätigen.
6) Es ertönt ein Signalton und die Anzeige kehrt wieder zu den normalen Angaben zurück.

Die Eichung ist korrekt ausgeführt worden; andernfalls bleibt der vorhergehende Wert gespeichert.

## 7.2 WASCHGÄNGE

Alle gespeicherten Waschgänge und Programme sind aus **maximal 25 Gängen** zusammengesetzt. Das heißt, daß ein Waschgang oder Programm nichts anderes ist, als die **Aneinanderreihung** einzelner Bausteine, die von der Waschmaschine in einer bestimmten, zeitlichen Reihenfolge ausgeführt werden.
Es gibt **6 verschiedene Phasen (oder Gänge)** und zwar:

1 Einweichen
2 Vorwaschen
3 (Haupt-) Waschen

4 Spülen
5 Schleudern
6 Auflockern

Die verschiedenen Waschprogramme werden so zusammengestellt, indem man die einzelnen Phasen mit den gewünschten Werten für Beibehaltungszeiten, Wasserstand im Becken, Waschtemperatur, Trommelgeschwindigkeit, Ventilöffnung für den Wassereinlauf, Pumpenbetrieb für flüssiges Waschmittel, usw. versieht, und die Phasen in eine bestimmte Reihenfolge bringt, die deren Ablauf innerhalb des Programms festlegt.
Die einzelnen Phasen, oder Gänge, eines Waschprogramms werden in großer Blockschrift angezeigt, wobei gleichzeitig auch immer das dazugehörige Symbol erscheint.

## 7.3 EINSTELLEN DER PARAMETER

PROGRAMMIERVORGANG
Das Programmieren erfolgt auf zwei Ebenen. Die erste Ebene dient ausschließlich dem Betreiber, während die zweite Ebene dem Fachmann, dem Wartungspersonal und dem Besitzer des Waschsalons vorbehalten bleibt.
Achtung!
Die zweite Ebene ist durch ein PASSWORT geschützt; die Beschreibung befindet sich im entsprechenden Handbuch.
Alle vom Betreiber auszuführenden Einstellungen finden sich beim **Programmieren der Waschprogramme** und beim Definieren der **Betriebsparameter**.

**Programmieren der Waschprogramme**
Die Waschprogramme können als eine Reihenfolge von einzelnen Vorgängen angesehen werden, die die Maschine beim Wäschewaschen von A bis Z durchläuft.
Die einzelnen Vorgänge befinden sich im Menü "**GÄNGE**".
Vorwort: im Speicher der Waschmaschine befinden sich schon verschiedene "Vorgänge" oder Arbeitsphasen, die für die Ausführung der vorhandenen Standardprogramme dienen.
Mit diesem Programmierer können anhand der schon vorhandenen Phasen schon eingegebene Waschprogramme verändert oder ganz neue Waschprogramme erstellt werden, ohne daß der Betreiber spezielle Kenntnisse über geeignete Waschdiagramme für die Behandlung der Wäsche besitzen muß.
Es ist daher möglich, einzelne Gänge in ein schon aufgebautes Programm einzufügen oder aus diesem herauszunehmen, oder mit den schon fertigen Gängen ein ganz neues Programm zusammenzustellen. Die Maschine führt die einzelnen Gänge einfach in der Reihenfolge aus, in der sie eingegeben wurden.
Auf diese Weise können ganz individuelle Waschprogramme hergestellt werden, die durch eine **Abfolge einzelner Phasen** gekennzeichnet sind. Für ganz spezielle Anforderungen brauchen Sie nur das Menü "**GÄNGE**" zu öffnen und ihren ganz persönlichen Waschgang zu bilden, der dann wiederum in ein schon vorhandenes oder ein ganz neues Programm eingefügt werden kann.

Um in das Menü "**PROGRAMME**" zu gelangen:
Gerätetür öffnen: alle Programmiervorgänge müssen bei geöffneter Gerätetür ausgeführt werden. Andernfalls kann nicht programmiert werden.
Taste "🕮 **MODE"** so lange eingedrückt halten, bis die Mitteilung "**PROGRAMME**" auf der Anzeige erscheint und dies dann mit der Taste "**ENTER**" bestätigen. Es erscheinen nun folgende Parameter auf der Anzeige:
Auf der Anzeige erscheint das erste der vorhandenen **20 PROGRAMME**. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" kann die komplette Liste aufgerufen werden, dh. alle schon vorhandenen Programme, sowohl alle mit einem eignenen Namen versehenen (z.B. "**WEISS**") oder die nach dem Waschtyp benannten (z.B. "**ENERGISCH**") als auch alle "freien" oder "leeren", mit der Bezeichnung "**NICHT PROGRAMMIERT**" versehenen Programme.
Wenn Sie sich für eines der **PROGRAMME** entschieden haben, bedienen Sie die Taste "**ENTER**". Auf der Anzeige erscheinen die Mitteilungen:

**KOMMENTAR**
**GÄNGE**
**TYP**
**KOPIEREN AUS**
**KOPIEREN IN**

Beschreibung der einzelnen Mitteilungen:

**KOMMENTAR**
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**KOMMENTAR**" vorrücken.
Mit "**ENTER**" bestätigen. Auf der Anzeige erscheint ein 10-stelliges Textfeld, in das eine x-beliebige Information eingegeben werden kann (z.B. der Name des Programms, angenommen "**WEISS 90°C**"). Die Eingabe erfolgt über die Taste "**SELECT**": es erscheinen alle vorhandenen Buchstaben und Zahlen, die mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" angewählt werden können. Die Bestätigung erfolgt automatisch.
Im Textfeld selbst wird der Kursor mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" verschoben.
Um einen Buchstaben zu löschen, brauchen Sie nur den Kursor darauf zu plazieren und die Taste "**START**" zu drücken.
Den fertigen Text mit "**ENTER**" bestätigen und mit der Taste "**MODE**" den Parameter verlassen.

**GÄNGE**
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**GÄNGE**" vorrücken und mit "**ENTER**" bestätigen.
Bei Bedienen der Taste "**ENTER**" erscheint in großer Blockschrift auf der Anzeige **der erste Gang, den das angewählte Programm ausführt**, dh. der Gang Nr. 01. Neben dieser Information erscheinen in kleinerer Schrift die eigentliche **Nummer** des Gangs, der entsprechende **Typ** und der dazugehörige **Kommentar**.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" können nun alle Gänge des angewählten Programms und der gesamte Ablauf sichtbar gemacht werden: z.B. das Programm beginnt mit dem Einweichen, worauf eine Vorwäsche folgt, dann das (Haupt-) Waschen mit kurzem Zwischenschleudern und mehrere Spülgänge usw. bis zur letzten Phase.
**Ein Waschprogramm kann höchstens aus 25 Gängen zusammengesetzt sein**. Unbenutzte Stellen tragen die Bezeichnung "**NICHT PROGRAMMIERT**".
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Gang vorrücken, der bearbeitet werden soll, und die Taste "**ENTER**" bedienen. Auf der Anzeige erscheinen die Mitteilungen:

**ÄNDERN**
**LÖSCHEN**
**VORHER EINFÜGEN**
**NACHHER EINFÜGEN**

**ÄNDERN**
Mit "**ENTER**" bestätigen, wenn die Eingabe des angewählten Gangs verändert werden soll. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" wird der Gang angewählt, der anstatt des Vorhandenen eingesetzt werden soll. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Der Programmierer frägt nun "**KOPIEREN?**". Mit "**ENTER**" wird der alte durch den neuen Gang ersetzt und mit "**MODE**" wird der Vorgang abgebrochen.
**Löschen**: mit "**ENTER**" bestätigen, wenn die Eingabe der angewählten Phase gelöscht werden soll. Der Programmierer frägt nun "**LÖSCHEN?**". Mit "**ENTER**" wird die angewählte Phase gelöscht und mit "**MODE**" wird der Vorgang abgebrochen.
Achtung! Der Programmierer löscht den Gang mit dem Befehl "LÖSCHEN" nicht, sondern nimmt ihn nur aus der Abfolge des angewählten Programms heraus. Er kann jederzeit wieder angewählt, eingefügt, geändert werden usw.

**Vorher und nachher einfügen**
Mit "**ENTER**" bestätigen, wenn entweder vor oder nach des angewählten Gangs ein weiterer Gang eingefügt werden soll. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" wird angewählt, ob der neu einzufügende Gang vor oder nach dem angewählten Gang einzufügen ist. Dies wird mit "**ENTER**" bestätigt. Mit "**MODE**" wird der Vorgang abgebrochen.

**TYP**
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**TYP**" vorrücken und mit "**ENTER**" bestätigen.
Auf der Anzeige erscheinen folgende Mitteilungen:

**ENERGISCH**
**MITTEL (normal)**
**SCHONEND**

Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" den gewünschten Waschtyp anwählen und dies mit "**ENTER**" bestätigen. Die Anwahl des

Programmtyps dient nur als Hinweis für den Betreiber, der so sehen kann, was für eine Waschart durchgeführt wird. Diese Mitteilung erscheint dann jeweils bei der Programmanwahl auf der Anzeige, um so die Wahl zu erleichtern.
Die Eingabe mit "**ENTER**" bestätigen. Mit "**MODE**" die Einstellung verlassen.
**Achtung! Diese Einstellung VERÄNDERT IN KEINSTER WEISE das angewählte Waschprogramm. Die Eingabe dient dem Betreiber nur als Hinweis.**

**KOPIEREN AUS - KOPIEREN IN**
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**KOPIEREN AUS**" oder "**KOPIEREN IN**" vorrücken. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" das zu kopierende Programm bzw. das Programm, aus dem kopiert werden soll anwählen und dies mit der Taste "**ENTER**" bestätigen.
Der Programmierer frägt nun "**KOPIEREN?**". Mit "**ENTER**" wird das Kopieren in den beiden Programmen durchgeführt und mit "**MODE**" wird der Vorgang abgebrochen.
Nach erfolgtem Kopieren die Einstellung mit "**MODE**" verlassen.

BESCHREIBUNG DER PROGRAMMIERBAREN FUNKTIONEN
Die Möglichkeit zur Einstellung der Geräteparameter dient dazu, daß nebensächliche Änderungen an den Waschprogrammen ausgeführt werden können, ohne deshalb in den Programmierzustand der Programme oder der einzelnen Gänge eintreten zu müssen.
Mit diesen Funktionen kann man je nach programmiertem Waschprogramm entscheiden, ob einprogrammierte Waschgänge ausgeführt werden sollen oder nicht. Dadurch wird das Programm selbst jedoch nicht beeinträchtigt.
Um in das Menü "**GERÄTEEINSTELLUNGEN**" zu gelangen: Gerätetür öffnen: alle Programmiervorgänge müssen bei geöffneter Gerätetür ausgeführt werden. Andernfalls kann nicht programmiert werden.
Taste "📖 **MODE"** so lange eingedrückt halten, bis die Mitteilung "**GERÄTEEINSTELLUNGEN**" auf der Anzeige erscheint. Mit der Taste "**ENTER**"bestätigen.
Es erscheinen nun folgende Parameter auf der Anzeige:

**KÜHLEN**
**SCHLEUDERN**
**VORWASCHEN**
**START-VERZÖGERUNG**
**BUZZER (Summton)**
**HEIZUNG**
**AKTIVIERUNG**

Beschreibung der einzelnen Mitteilungen:

**Kühlen:**
hier ist einzustellen, ob das Waschwasser abgekühlt werden soll oder nicht, bevor es aus dem Gerät abfließt. Diese Funktion wird normalerweise dann eingestellt, wenn vermieden werden soll, daß die Wäsche einem Temperaturschock ausgesetzt wird, wenn z.B. nach dem Hauptwaschgang bei 90°C ein Spülgang mit kaltem Wasser folgt, das direkt aus der Wasserversorgungsleitung kommt.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**KÜHLEN**" vorrücken und mit "**ENTER**" bestätigen. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" können alle Programme aufgezeigt werden, um festzustellen, für welche von ihnen die Funktion aktiv ist oder nicht. Das gewünschte Programm anwählen und die Taste "**ENTER**" bedienen. Nun mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" "**JA**" oder "**NEIN**" anwählen und dies mit "**ENTER**" bestätigen.
Taste "**MODE**" bedienen, um die Einstellung zu verlassen.

**Schleudern:**
hier kann der für ein bestimmtes Programm vorgesehene Endschleudergang gegenüber der Standardprogrammierung unverändert übernommen werden, auf eine Minute verkürzt oder ganz weggelassen werden.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**SCHLEUDERN**" vorrücken. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" können alle Programme aufgezeigt werden, um festzustellen, für welche von ihnen die Funktion aktiv ist oder nicht. Das gewünschte Programm anwählen und die Taste "**ENTER**" bedienen. Nun wieder mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" die gewünschte Funktion anwählen:

NORMAL
KURZ
SCHLEUDERN
KEIN SCHLEUDERN

Mit "**ENTER**" bestätigen.
**Normal:** das Endschleudern wird normal ausgeführt, wie dies bei der Standardprogrammierung vorgesehen ist.
**Kurz:** 1-minütiges Endschleudern, wobei die Dauer bei **Höchstgeschwindigkeit** gemeint ist und die **Beschleunigungszeit** unverändert bleibt, dh. nicht kürzer ist als normal.
**Kein Schleudern:** das Gerät führt keinen Endschleudergang durch.
Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

**Vorwaschen:**
normalerweise ist in allen Waschprogrammen ein Vorwaschgang vorgesehen. Mit dieser Funktion kann man den Vorwaschgang weglassen. Das Überspringen des Vorwaschgangs ist besonders bei nur leicht verschmutzter Wäsche angebracht.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**VORWASCHEN**" vorrücken. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" können alle Programme aufgezeigt werden, um festzustellen, für welche von ihnen die Funktion aktiv ist oder nicht. Das gewünschte Programm anwählen und die Taste "**ENTER**" bedienen. Nun mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" "**JA**" oder "**NEIN**" anwählen und dies mit "**ENTER**" bestätigen.
Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

**Startverzögerung:**
falls sich die Waschmaschine nicht sofort, sondern erst später in Betrieb setzen soll, kann der Programmstart bis zu maximal 24 Stunden verzögert werden, wobei sich dann das Gerät nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch in Betrieb setzt. Auf der Anzeige erscheint die eingestellte Wartezeit, bzw. die jeweils noch verbleibende (abnehmende) Zeit bis zum Programmstart. Wird in dieser Zeit die Taste "**START**" bedient, beginnt die Maschine sofort mit dem Waschen, wobei sie das zuvor eingestellte Programm durchführt.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter " **STARTVERZÖGERUNG**" vorrücken. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Der Zustand des Parameters wird entweder mit "**NICHT AKTIV**" oder mit "**AKTIV**" angezeigt. Mit der Taste "**ENTER**" können die Werte geändert werden. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" wird die gewünschte Dauer der Startverzögerung in Minuten und gegebenenfalls Stunden eingegeben und danach mit "**ENTER**" bestätigt.
Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

Bei "**STARTEN**" der Waschmaschine, beginnt die eingestellte Zeit abzulaufen und auf der Anzeige erscheint die Mitteilung:

**programmierte Einschaltung in:**
**abnehmende Zeit**

**BUZZER (Summton):**
Bei jedem Eindrücken der einzelnen Tasten ertönt ein kurzer, durchdringender Piepston, der mit dieser Funktion unterbunden werden kann.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**BUZZER**" vorrücken und mit "**ENTER**" bestätigen.
Der Zustand des Parameters wird entweder mit "**NICHT AKTIV**" oder mit "**AKTIV**" angezeigt. Mit der Taste "**ENTER**" können die Werte geändert werden. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" wird der gewünschte Wert angewählt und danach mit "**ENTER**" bestätigt.
Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

**Heizung:**
Die Höchsttemperatur des aufzuheizenden Waschwassers kann in allen Gängen um 10°C vermindert werden.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**HEIZUNG**" vorrücken.
Mit "**ENTER**" bestätigen.
Der Zustand des Parameters wird entweder mit "**NORMAL**" oder mit "**NIEDRIGER**" angezeigt. Mit der Taste "**ENTER**" können die Werte geändert werden. Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" wird der gewünschte Wert angewählt und danach mit "**ENTER**" bestätigt.

Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

**Aktivierung (der Programme):**
falls eines oder mehrere Programme unterbunden werden sollen, können diese "versteckt" werden, dh. sie können abgewählt werden. Achtung, sie werden dadurch nicht gelöscht, sondern für den Betreiber sozusagen nur unsichtbar gemacht. Mit den Tasten "**SELECT**" und **"UP**" oder **"DOWN**" werden nur die aktivierten Programme angezeigt, wobei alle anderen Programme nicht berücksichtigt und deshalb auch nicht ausgeführt werden.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" zum Parameter "**AKTIVIERUNG**" vorrücken. Mit "**ENTER**" bestätigen.
Mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" können alle Programme aufgezeigt werden, um festzustellen, für welche von ihnen die Funktion aktiv ist oder nicht. Den gewünschten Gang anwählen und die Taste "**ENTER**" bedienen. Nun wieder mit den Tasten "**UP**" und "**DOWN**" "**AKTIV**" oder "**NICHT AKTIV**" anwählen und dies mit "**ENTER**" bestätigen.
Taste "**MODE**" bedienen, um diese Einstellung zu verlassen.

## 7.4 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Die Waschqualität ist am besten, wenn die Trommel bis auf 80% der angegebenen Nutzlast ausgelastet wird.
Nicht zu viel Waschmittel verwenden. Mehr Waschpulver bedeutet nicht, daß ein besseres Waschergebnis erzielt werden kann, sondern nur, daß Waschmittel unnötig verschwendet wird. Beachten Sie bitte die Mengenangaben der Waschmittelhersteller und -Lieferanten in Bezug auf den Härtegrad des zur Verfügung stehenden Wassers.
Falls nicht unbedingt erforderlich, sollte der Sparbetrieb mit niedrigem Wasserstand und niedrigerer Höchsttemperatur verwendet werden, um weniger Wasser und Strom zu verbrauchen, wodurch gleichzeitig auch die Programmdauer verkürzt wird.
Bevor Sie ein Wäschestück in die Maschine geben, müssen Sie sich vergewissern, daß Knöpfe, Reißverschlüsse, Schnellverschlüsse, Schließen, Schnallen und Spangen nach innen gestülpt und alle Taschen leer sind.

Bei Arbeitsschluß sind die folgenden Schritte auszuführen:
- Die Gerätetür offen lassen.
- Das Gerät am Hauptschalter ausschalten.
- Die Kalt- und Warmwasserabsperrhähne und den Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) zudrehen.
- Den elektrischen Selbstausschalter vor dem Gerät ausschalten.

## 7.5. WASCHPROGRAMME

Die einzelnen Programme gliedern sich in einzelne Waschgänge, die in übersichtlichen Tabellen aufgeführt sind.

## 7.6 EMPFEHLUNGEN

- Das Gerät nicht unnötigerweise eingeschaltet lassen. Den Hauptschalter vor dem Gerät IMMER AUSSCHALTEN, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
Beim Waschen ist Folgendes besonders zu beachten:
- Die Gerätetür nur dann öffnen, wenn die Trommel ganz still steht und kein Wasser mehr in der Maschine vorhanden ist.
- Im Notfall (z.B. bei Stromausfall, Betriebsstörung usw.) kann die Tür bei Bedarf manuell geöffnet werden, indem Sie die den Zugstab unten links nach unten ziehen. Vergewissern Sie sich vorher, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet, die Trommel ganz still steht und die Temperatur im Gerät unter 40°C gesunken ist.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit ist sicherzustellen, daß der Selbstausschalter vor dem Gerät ausgeschaltet ist und die Wasserabsperrhähne und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) zugedreht sind.
- Niemals Wäsche in die Maschine eingeben, die mit entzündbaren, feuergefährlichen oder explosiven Mitteln gereinigt, eingeweicht, gewaschen oder befleckt worden ist. In diesem Fall muß die Wäsche vorher mit der Hand gewaschen werden.
- Feuergefährliche Flüssigkeiten nicht in der Nähe des Gerätes oder in Reichweite unbefugter Personen aufbewahren, sondern in einem trockenen und gut belüfteten Raum lagern.
- Reinigungsmittel und Waschpulver nicht in der Nähe des Gerätes, sondern in einem verschließbaren Schrank aufbewahren.
- Lüftungsschlitze und Ansaugöffnungen nicht mit Gegenständen zustellen und den nötigen Abstand zu den Gerätewänden einhalten.

## 7.7. EINGEBAUTE ALARME

**Symbol** E1:

**Wasser in der Trommel.**
1) **Alarm E1**: Wasser in der Trommel.
Dieser Alarm zeigt an, daß sich Wasser in der Trommel befindet, obwohl das Waschprogramm noch gar nicht angefangen hat. In diesem Fall werden alle Funktionen stillgelegt und die Alarmanzeige wird erst dann gelöscht, wenn der Wasserspiegel unter den Sicherheitspegel gesunken ist.
Es ertönt KEIN Summton. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird.
Der Fehler ist wahrscheinlich auf den Abfluß zurückzuführen und es empfiehlt sich das Magnetventil auf Unreinheiten zu untersuchen und dessen fehlerfreien Betrieb, sowie den des eingebauten Wasserstand-Druckschalters festzustellen.

**Symbol** E2:

**Nicht genug Wasser vorhanden.**
2) **Alarm E2**: Erreichen des Wasserstands.
Falls nach 5-minütiger, ununterbrochener Wasserzufuhr der für den durchzuführenden Waschgang vorgesehene Wasserstand nicht erreicht ist, erscheint die Mitteilung "E2" auf der Anzeige, die bei Erreichen des richtigen Wasserstands von selbst gelöscht wird. Der Waschgang wird danach automatisch wieder fortgesetzt.
Falls nach weiteren 10 Minuten ununterbrochener Wasserzufuhr der vorgesehene Wasserstand immer noch nicht erreicht ist, wird das Waschprogramm unterbrochen und es ertönt ein SUMMTON. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird.
Dieser Fehler kann wahrscheinlich auf eine der folgenden Tatsachen zurückgeführt werden: zu geringer Druck in der Wasserversorgungsleitung, verstopfter Filter des Elektroventils am Wassereingang, Wasserversorgungshahn zugedreht, undichtes oder fehlerhaftes elektrisches Ablaßventil (gleichzeitig mit Wassereinlauf wird Wasser abgelassen: Wasserstand wird nicht oder nur langsam erreicht).

**Symbol** und abwechselnd E3:

**kein Wasserabfluß**
3) **Alarm E3**: Wasserabfluß.
Das Erscheinen dieser Alarmanzeige bedeutet, daß innerhalb von 1 Minute das in der Trommel befindliche Wasser nicht bis zum Sicherheitswasserstand gesunken ist. Der Waschgang wird automatisch fortgesetzt, wenn der richtige Wasserstand erreicht ist.
Es ertönt KEIN Summton. Siehe E1 für die Gründe, auf die der Alarm wahrscheinlich zurückzuführen ist.

**Symbol** E4:

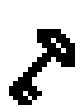
**Maschine heizt nicht.**
4) **Alarm E4**: Heizung.
Falls nach 20-minütigem, ununterbrochenem Heizbetrieb die Temperatur nicht mindestens um 5°C gestiegen ist, erscheint die Mitteilung E4 auf der Anzeige, während der Waschgang regelmäßig durchgeführt wird. Die Alarmanzeige wird bei Erreichen der vorgesehenen Temperatur automatisch gelöscht. Es ertönt KEIN Summton. Mögliche Ursachen: falscher Anschluß der Heizwiderstände, Kalkablagerungen oder Flusen auf den Heizwiderständen. Überprüfen Sie außerdem, daß der Warmwasseranschluß nicht mit dem Kaltwasseranschluß verwechselt wurde, da in diesem Fall die Heizzeiten erheblich länger sind.

**Symbol** E5:

**Übertemperatur.**
5) **Alarm E5**: Überheizung oder Temperaturfühler nicht angeschlossen.
Überschreitet die Wassertemperatur 95°C oder falls der Temperaturfühler nicht angeschlossen ist oder kaputt sein sollte, spricht dieser Alarm an und schaltet den Waschgang aus. Es ertönt ein SUMMTON. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird.

**Symbol** E6:

**keine Verriegelung/Entriegelung der Gerätetür.**
6) **Alarm E6**: Verriegelung der Gerätetür.
Falls die Gerätetür 10 Sek. nach Bedienen der START-Taste und Beginn des Waschprogramms nicht verriegelt sein sollte, wird das Waschprogramm außer Kraft gesetzt und kann nur durch erneutes Eindrücken der START-Taste wieder in Betrieb genommen werden. Es ertönt KEIN Summton. Der Alarmzustand wird durch Bedienen der START-Taste gelöscht. Die Ursache dieser Alarmanzeige kann entweder darauf zurückgeführt werden, daß die Tür nicht richtig geschlossen ist oder weil die Mikroschalter am Schloß durch unnötige Kraftanwendung am Türgriff beschädigt wurden.

**Symbol**  E7:

**Fehlerhafte Gerätetür.**
7) **Alarm E7**: Fehlerhafte Gerätetür.
Falls die Gerätetür während des Betriebs beschädigt werden oder sogar brechen sollte, unterbricht dieser Alarm sofort das Waschprogramm und läßt das in der Trommel enthaltene Wasser ab. Es ertönt ein SUMMTON. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird.

**Symbol** E8:

**Falscher Wasserstand.**
8) **Alarm E8**: Falscher Wasserstand.
Falls der Wasserstand 10 cm oder mehr über dem eingestellten Wasserstand ist, wird das Waschprogramm abgebrochen und es ertönt ein SUMMTON. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird. Die Ursache des Fehlers liegt am Wasserstandfühler, der aus Sicherheitsgründen speziell für diesen Fall vorgesehen ist. ACHTUNG: auch ein alzu schäumendes Waschmittel kann diesen Alarm auslösen.

**Symbol** E9:

**Ungleichmäßige Wäscheverteilung.**
9) **Alarm E9**: Ungleichmäßige Wäscheverteilung.
Dieser Alarm unterbricht bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung den entsprechenden Waschgang, aber nicht das ganze Programm. Das bedeutet, daß der Motor seinen Betrieb während des schnellen Schleuderns (1000 U/min) für 200 Sekunden unterbricht bzw. während des langsamen Schleuderns (500 U/min) für 90 Sekunden. Nach Ablauf der o.g. Zeit beginnt sich die Trommel automatisch zu drehen, um die Wäsche gleichmäßig zu verteilen. Die Wäscheverteilung dauert 90 Sekunden lang.
Falls der Alarm während des Zwischenschleuderns auftritt, wird dieser Zustand nicht angezeigt, sondern der entsprechende Waschgang wird nach einer kurzen Wäscheverteilung übersprungen. Falls der Alarm während des Endschleuderns auftritt, blinkt die Mitteilung “E9” auf der Anzeige auf und nach der Wäscheverteilung versucht das Gerät den Endschleudergang erneut durchzuführen. Dieser Versuch wird höchstens 15 Mal wiederholt, danach erscheint die Mitteilung “E9” ständig auf der Anzeige und ein SUMMTON macht auf den Alarmzustand aufmerksam, wobei das Endschleudern ganz abgebrochen wird. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus- und dann wieder eingeschaltet wird.
Die Ursache des Fehlers liegt entweder daran, daß die Trommel falsch gefüllt wurde (zu wenig oder zu viel Wäsche), oder daran, daß die Waschmaschine nicht ganz waagrecht steht oder die Aufhängung aufgrund häufiger falscher Ladungen verschlissen ist.

**Symbol** E0:

**Motor überlastet.**
10) **Alarm E0**: Motorschutzschalter.
Bei fehlerhaftem Motorbetrieb, wie Überhitzung oder Überlast, falschem Anschluß usw., schaltet die Maschine den Motor in den Leerlauf und auf der Anzeige blinkt die Mitteilung “E0” auf und gleichzeitig ertönt ein SUMMTON. Der Waschgang wird abgebrochen. Der Alarmzustand hört erst dann auf, wenn die Maschine aus und dann wieder eingeschaltet wird

**Verhalten bei Abfallen der Versorgungsspannung**

Fällt die Versorgungsspannung während eines Waschvorgangs länger als 3 sek. unter den vorgesehenen Wert, erscheint eine Minute lang auf der Anzeige die Mitteilung "**POWER FAIL**" mit dem Symbol für allgemeine Gefahr und eine blinkende Sanduhr und alle Betriebsfunktionen werden in dieser Zeit außer Kraft gesetzt. Sobald die normalen Bedingungen wieder hergestellt sind, setzt das Gerät das Waschprogramm automatisch an der Stelle wieder fort, an der es zuvor unterbrochen wurde, indem der nicht zuende geführte Waschgang von vorne beginnt, während auf der Anzeige die normalen Mitteilungen erscheinen. Sollte bei Wiedereinschaltung des Gerätes die Gerätetür offen sein, wird das Waschprogramm ganz abgebrochen.
**ACHTUNG: Wird bei laufendem Waschprogramm der Hauptschalter am Gerät bedient, schaltet sich das Gerät aus und der Mikroprozessor interpretiert diese Tatsache als Spannungsabfall, wobei dann die oben beschriebenen Prozeduren in Kraft treten.**
ACHTUNG: ERSCHEINEN WÄHREND DES GERÄTEBETRIEBS EINE ODER MEHRERE DER O.G. ALARMMITTEILUNGEN AUF DEN ANZEIGEN, MUSS ERST SICHERGESTELLT WERDEN, WORAN DER FEHLER LIEGT, BEVOR DER WASCHGANG WIEDERHOLT WERDEN KANN. BEI BEDARF IST DER FEHLER VON EINEM AUTORISIERTEN FACHMANN ODER VOM HÄNDLER BEHEBEN ZU LASSEN.

## 7.8 INFORMATIONEN ZU BESONDEREN GEBRAUCHS- UND SCHUTZMASSNAHMEN

Wird zum ersten Mal nach erfolgter Installation des Gerätes gewaschen, ist Folgendes sicherzustellen:
- Die Waschmittelbehälter müssen sauber bleiben:
  Behälter A nach erfolgtem Wassereinlauf für Vorwäsche.
  Behälter B nach erfolgtem Wassereinlauf für Hauptwäsche.
  Behälter C nach erfolgtem Wassereinlauf für Nachspülgang.
-Eventuell vorhandene, harte Waschpulverbrocken entfernen.
**- Einen Waschgang bei 90°C durchführen, um eventuell vorhandene, bei der Herstellung des Gerätes angefallene Rückstände zu entfernen.**
- Die Bedienungspersonen sollen den Waschmittelbehälter problemlos bedienen können; andernfalls, ist ein Podest anzufertigen.
- Sicherstellen, daß die Wäschewagen, die zum Transport der Wäsche und zum Beschikken der Waschmaschine verwendet werden, nicht höher als der untere Rand der Gerätetür sind.
- Eventuell eine Wagenstoßleiste anbringen, um zu vermeiden, daß die Wäschewagen die Gerätetür beschädigen.
**- Waschmittelbehälter niemels während des Wasserzulaufs oder bei Heizbetrieb öffnen.**

7.9 VOM BEDIENUNGSPERSONAL AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSARBEITEN

**VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSERABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmod.) ZUZUDREHEN. IN DER WANNE DARF KEIN WASSER MEHR VORHANDEN SEIN UND DIE TROMMEL MUSS GANZ STILL STEHEN. DIE TEMPERATUR IM GERÄT SELBST MUSS UNTER 40°C LIEGEN.**

Das Gerät ist dank seiner benutzerfreundlichen Gestaltung und der Verwendung hochwertiger Einbauteile völlig wartungsfrei.
Die Verkleidung des Gerätes in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten Lappen abwischen; dabei auf keinen Fall feuergefährliche oder grobe Putzmittel verwenden und nur in Satinierungsrichtung arbeiten.

**Hinweise zu Tastatur und Anzeige**

- Die Oberfläche der **LCD-ANZEIGE** und die **Membran** über den Tasten nicht mit Azeton, Alkohol oder anderen chemischen Mitteln reinigen. Auch Öle und Fette vermeiden.
- Das Glas darf nicht mit Lacken oder Harzen in Berührung kommen, die Lösungsmittel enthalten, da einige unter ihnen den Halt des Harzes auf dem Glas beeinträchtigen können. Dadurch kann die Elektrode erodieren, falls sich die Maschine an einem feuchten oder kondenswasserreichen Standort befinden sollte.
- Das Glas verkratzt und bricht leicht. Lassen Sie bei der Reinigung des Glases besondere Vorsicht walten und verwenden Sie dafür ein weiches, zartes, trockenes Tuch.
**Achtung! Keinen Druck anwenden.**
- Bei Bildung von Kondenswasser auf dem Glas kann bei Betrieb die Anzeige unwiderbringlich beschädigt werden. Auch wenn sie nicht eingeschaltet ist, müssen eventuell vorhandene Wassertropfen oder Speichel sofort abgewischt und das Glas trockengerieben werden.
- Bei Hautkontakt mit der eventuell aus der beschädigten Anzeige ausgelaufenen Flüssigkeit, ist die Stelle mit Wasser und Seife zu waschen. Bei versehentlichem Verschlucken der Flüssigkeit ist ein Arzt zu befragen. Die Giftigkeit der Flüssgkeit ist extrem niedrig, aber man muß in jedem Fall vorsichtig sein.
- Die Anzeige reagiert wie alle anderen elektronischen Einbauteile empfindlich auf elektrostatische Entladungen. Wenden Sie die allgemein üblichen Vorkehrungen beim Gebrauch und bei der Handhabung der Anzeige an.

**DAS GERÄT BEI DER REINIGUNG NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL BE- ODER ABSPRITZEN !**
**BEVOR DER SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.**

# ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST

## 8. HINWEISE FÜR DIE INSTANDHALTUNG DES GERÄTES UND DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

8.1. ENTFERNEN DES GERÄTEDEKKELS

Um an die elektrischen Einbauteile zu gelangen, ist der Gerätedeckel zu entfernen. Dazu ist der Deckel von der Geräterückwand und vom Waschmittelbehälter abzuschrauben. Den hinteren Teil des Deckels hochnehmen und etwa 5 cm weit zur Gerätevorderseite schieben. In umgekehrter Reihenfolge den Deckel wieder anbringen.
**Achtung!**
In den Modellen mit 50 und 60kg sind die Befestigungsschrauben von den beiden halben Deckeln abzuschrauben und nicht am Waschmittelbehälter.
**BEVOR DER HAUPTSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.**

8.2. ANWEISUNGEN FÜR DAS AUFSPÜREN DER URSACHEN VON SCHÄDEN

Falls das Gerät nicht funktioniert, ist zu überprüfen, daß:
- der Hauptschalter vor dem Gerät eingeschaltet ist und das Gerät unter Spannung steht.
- die Gerätetür gut verschlossen ist.
- die Taste "**START**" bedient worden ist.
- die Warm- und Kaltwasserabsperrhähne und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) aufgedreht sind.

Sollte das Gerät nach dieser Kontrolle und trotz der Durchführung obengenannter Schritte nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den bevollmächtigten Kundendienst oder an unseren Händler (siehe letzte Seite).

8.3. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Mikroschalter, der den Hilfsstromkreis und damit den gesamten Betrieb des Gerätes unterbricht, sobald die Gerätetür geöffnet wird.
- Elektronischer Motorschutzschalter, der die Stromzufuhr bei Überhitzung der Motorwicklungen unterbricht und diese gegen Überlastung schützt.
- Air-Break-System im Waschmittelbehälter, das bei Unterdruck in der Wasserversorgungsleitung ein Rücklaufen des im Gerät vorhandenen Waschwassers verhindert.
- Normalerweise offenens Ablaufventil, das bei Stromausfall das in der Wanne vorhandene Wasser abläßt und so das manuelle Öffnen der Gerätetür ermöglicht.
- Mikroschalter, der bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung den Betrieb des Gerätes unterbricht, um mechanische Schäden zu vermeiden.

8.4. VON TECHNISCHEN FACHKRÄFTEN AUSZUFÜHRENDE, REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Alle Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder Wartungsdiensten durchgeführt werden, die dazu von unseren Händlern ermächtigt sind.
**VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSERABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmodell) ZUZUDREHEN.**
Während der Instandhaltungsarbeiten besondere Vorsicht walten lassen, NIEMALS und auf keinen Fall die Sicherheitsvorrichtungen umgehen; originale Ersatzteile verwenden; im Zweifelsfall sofort unser technisches Büro verständigen und dabei Modell und Seriennummer Ihres Gerätes angeben (siehe Typenschild an der Rückseite des Gerätes).

MONATLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

- Überprüfen Sie regelmäßig, daß die außenliegenden Filtersiebe in den Magnetventilen der Wassereingänge nicht verstopft sind.
- Überprüfen Sie regelmäßig, daß das Filtersieb im Elektroventil des Dampfversorgungseingangs (Dampfmodelle) nicht verstopft ist.
- Schmutz und Waschmittelrückstände vom Waschmittelbehälter entfernen.
- Mit einem Tuch die Türdichtung und den dahinterliegenden Wannenrand säubern.

- Staub und Flusen vom Lüfterrad des Inverters entfernen. Das Lüfterrad befindet sich oben in der Mitte hinten im Gerät und ist mit einem verchromten Gitter geschützt.
- Die richtigen Fettstand in der Fettdosiervorrichtung überprüfen (nur Modelle: 33-50-63).

JÄHRLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

- Sich vergewissern, daß alle Schraubenmuttern festgezogen sind, mit denen das Gerät am Fußboden festgeschraubt ist.
- Den Zustand der Treibriemen überprüfen und sich vergewissern, daß sie korrekt gespannt sind. Die Treibriemen gegebenenfalls ersetzen (ist dies bei mehr als einem Riemen nötig, den ganzen Satz erneuern).
- Sich vergewissern, daß alle Sicherheitsvorrichtungen, wie z.B. die Mikroschalter der Gerätetür und derjenige für die ungleichmäßige Wäscheverteilung einwandfrei funktionieren.
- Sich vergewissern, daß die Schrauben für den elektrischen Anschluß der Fernschalter und der Anschlußklemmenleiste gut festgezogen sind.
- Abflußventil abschrauben und eventuell vorhandene Flusen und Rückstände entfernen.
- Den Zustand der Heizwiderstände kontrollieren und diese gegebenenfalls entkalken.
- Schutzgitter vom Inverter abschrauben (an dem das Lüfterrad befestigt ist) und die Stelle an der der Inverter installiert ist, mit einem trockenen Lappen, Preßluft oder einem Staubsauger reinigen.

**BEVOR DER SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.**

AUTOMATISCHE ANZEIGE FÜR WARTUNG

Die durchgeführten Waschprogramme werden automatisch von der Maschine gezählt und nach 1000 Waschprogrammen, erscheint bei allen weiteren Programmen (1001 usw.) auf der Anzeige eine Mitteilung. Das heißt, bei Bedienen der Taste "**START**", also zu Beginn eines Waschprogramms, blinkt die Mitteilung **"10 00 C"** 10 Sekunden lang auf und erst danach beginnt der normale Gerätebetrieb.
Erscheint die o.g. Mitteilung, haben die jährlich durchzuführenden Wartungsarbeiten zu erfolgen.
Die Mitteilung kann durch mindestens 5-sekündiges Eindrücken der Taste "**DOWN**" gelöscht werden, wobei dann die Zählung der Waschprogramme wieder bei 0 beginnt.

8.5. IDENTIFIKATION UND BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Nehmen Sie die Explosionszeichnung und die Ersatzteileliste zum Identifizieren der korrekten Bestellnummer für das/die von Ihnen benötigte/-n Ersatzteil/-e zur Hand. Bestellen Sie das/die benötigte/-n Ersatzteil/-e beim Hersteller schriftlich unter Angabe des Modells (Ausführung), der Seriennummer, Spannung und Frequenz Ihres Gerätes und der Bestellnummer und der Beschreibung des/der gewünschten Ersatzteils/-e.

## 9. HINWEISE FÜR AUSSERBETRIEBNAHME, ABBAU UND ENTSORGUNG DES GERÄTES

Soll das Gerät endgültig außer Betrieb genommen und verschrottet oder entsorgt werden, sind die Hinweise in Abschnitt 3 zu befolgen und die verschiedenen Materialien gemäß der in Ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetze getrennt zu entsorgen. Das Gerät kann entweder ganz als Grobmüll oder in Einzelteile nach Material getrennt entsorgt oder entsprechend wiederverwendet "recycled" werden. Die einzelnen Geräteteile sind als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden. In den meisten europäischen Ländern gilt Metall nicht als Sondermüll.

INFORMATION FOR USERHINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Gemäß Art. 13 der Gesetzesverordnung vom 25. Juli 2005, Nr. 151, zur "Durchführung der Bestimmungen 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2002/108/CE bezüglich der Reduzierung der in Elektro- und Elektronikgeräten verwendeten gefährlichen Stoffe und der Abfallentsorgung"

Wenn das Gerät mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet ist, bedeutet dies, daß das Produkt nach Ablauf seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muß.
Der Benutzer muß das Gerät, das ausrangiert werden soll, zu den entsprechenden Sammelstellen bringen, die speziell für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikmüll eingerichtet sind, oder es beim Kauf eines gleichartigen neuen Gerätes beim Händler abgeben (das eine ersetzt das andere).
Eine korrekte gesonderte Müllentsorgung ermöglicht das Recycling der wiederverwertbaren Teile und Stoffe und eine umweltfreundliche Behandlung und Entsorgung des Gerätes, was zur Vermeidung von möglichen Umwelt- und Gesundheitsschäden beiträgt.
Eine unkontrollierte Müllbeseitigung durch den Benutzer ist strafbar und unterliegt der Gesetzesverordnung Nr. 22/1997 (Art. 50 ff. der Gesetzesverordnung 22/1997).

# E MODO DE INSTALACIÓN Y EMPLEO

## PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que siguiendo atentamente las indicaciones contenidas en el presente manual Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.
El texto de referencia, en cualquier caso de reclamo o observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en italiano.

### 1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doce (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o de parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por el proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte y de embalaje y los riesgos del transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas por TRANSPORTE PREPAGADO y a la comunicación contemporánea de los datos del modelo, el número de matrícula y el defecto de la máquina en la cual estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran dañados por negligencia, conexión incorrecta, instalación defectuosa, falta de observancia de las instrucciones de montaje y empleo o intervención de personal no autorizado. No se aplica a las máquinas cuyo número de matrícula esté cancelado, alterado o quitado.

- La garantía no se aplica al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

### 2. INTRODUCCIÓN

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados que se recomiendan en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no puede infundir en la máquina, sino que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso. En caso de reparaciones, el constructor recomienda vivamente el uso de repuestos originales, cuyo pedido se trata en el capítulo 8.
Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes; la firma constructora se reserva el derecho de actualizar oportunamente su publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin compromiso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

### 3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.
Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.
Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse de que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, cadena). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.
No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento, ya sea debido a las sustancias detergentes que contiene que por la temperatura del agua.
Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros según las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de las telas. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso doméstico.
No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. En tal caso antes es necesario lavarlos a mano y secarlos al aire para que tales sustancias se evaporen completamente.
El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas precauciones fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos. No usar el aparato estando descalzo, no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.). No dejar que los aparatos sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada. No fumar cerca de la lavadora ni durante su uso. No remover ni excluir los dispositivos de seguridad. No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalar en zonas pasibles de tales eventualidades.
**CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE A CONTINUACIÓN DEBE SER CONSIDERADO COMO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.**

## INSTRUCCIONES PARA LOS INSTALADORES

### 4. TRANSPORTE, DESEMBALAJE Y DEPÓSITO DE LA MÁQUINA

4.1 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

De ser necesario transportar y/o despachar la máquina, es útil respetar cuidadosamente las siguientes recomendaciones:
Si se debe trasladar el aparato al interior de un edificio usar exclusivamente su tarima o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales máquinas y con suficiente capacidad de carga (véanse datos técnicos). Cerciorarse de que la lavadora pueda superar todos los obstáculos presentes (por ejemplo escaleras, puertas, etc.). No arrastrar jamás la máquina por los costados o por cualquier otra parte.
Si la máquina debe ser enviada, utilizar únicamente el embalaje original, que ayuda a garantizar una estabilidad suficiente durante el transporte.

4.2 DEPÓSITO

Si la máquina debe quedar en depósito por mucho tiempo antes de ser usada, se aconseja conservarla dentro de su embalaje original, pues este garantiza una excelente protección. Asegurarse además de que las condiciones ambientales del depósito correspondan con las especificadas en el párrafo 5.
En cambio, si la máquina debe quedar fuera de funcionamiento por largo tiempo después de haber sido usada, verificar que esté físicamente desconectada de la red de alimentación eléctrica y cubrirla con la bolsa protectora original.

4.3 DESEMBALAJE

1) Antes de recibir la máquina del transportista, controlar las condiciones del embalaje. Si presenta daños evidentes en su exterior, es posible que también la máquina haya sufrido

consecuencias. En tal caso, desembale Ud. la máquina delante del transportista mismo y firme, con reserva, la boleta de entrega. Los posibles daños debidos a un traslado o a un depósito erróneo no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina.
2) Desembalar la máquina con todo cuidado para evitar dañarla. Para quitar la tarima remover los tornillos ubicados en su interior, en los orificios de fijación al piso.
3) Abrir la puerta circular.
4) Comprobar la presencia de las siguientes piezas: 2 bandillas metálicas, 1 codo de goma, 3 o 4 tubos flexibles con rosca de 3/4, 1 filtro de bronce para la entrada del vapor, 1 tubo flexible metálico.
5) ANTES DE LA PUESTA EN MÁQUINA DE LA MÁQUINA, RETIRAR SIN FALTA LOS ESTRIBOS ROJOS QUE SUJETAN LA CUBA.
5) Cerciorarse de que el manual de instrucciones no quede en el embalaje y que no se extravíe.
Los materiales del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, cartón, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro. Al contrario, deben ser recogidos y conservados para cualquier posible traslado o detención prolongada de la máquina (véase párrafo 9). Antes de conectar el aparato asegúrese Ud. de que los datos de la placa técnica correspondan con las características de la red eléctrica existente en el lugar de instalación. El aparato deberá ser destinado únicamente al uso para el que ha sido expresamente proyectado.

## 5. PUESTA EN MARCHA

### 5.1 EMPLAZAMIENTO DE LA MÁQUINA

Estas lavadoras no presentan ningún problema de ubicación salvo una superficie llana, nivelada y sólida.
Alinear la máquina con el auxilio de un nivel de burbuja.
Para facilitar las tareas de mantenimiento se aconseja dejar un espacio de 500 mm entre la cara trasera de la máquina y la pared.
Si se colocan varias máquinas adosadas, se recomienda además dejar unos 30 mm entre una máquina y otra.
Preparar un desagüe de piso más bajo que el de la lavadora, ubicado a una distancia que permita la conexión a la máquina por medio del codo adjunto.
**¡Atención! Si se cambia de lugar la máquina, repetir el control de la nivelación.**

### 5.2 CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS PARA UN CORRECTO USO DEL MUEBLE (para conocimiento de quien usará la lavadora).

- TIPO DE AMBIENTE: **CERRADO.**
- TEMPERATURA MÍNIMA: 10 °C (con temperaturas inferiores los componentes electrónicos pueden dar un funcionamiento discontinuo).
- TEMPERATURA MÁXIMA: **40°C**
- HUMEDAD RELATIVA: **75% H.R.**
- ILUMINACIÓN: **100 Lx** (dato válido para Italia). Debido a la falta de homogeneidad de las normativas sobre la luminosidad en los ambientes de trabajo, para los demás países es necesario consultar las leyes nacionales pertinentes.

### 5.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del constructor, por personal profesionalmente capacitado y conformemente con las normas para las instalaciones eléctricas vigentes en el país correspondiente. Una instalación incorrecta puede ocasionar prejuicios a personas, cosas y animales, por los cuales el constructor no se responsabiliza.
Comprobar que la corriente de alimentación corresponda con los datos de la placa de la lavadora, tomando en cuenta, además, que las variaciones máximas del voltaje de alimentación permitidas son de +/-10%.
IMPORTANTE: ES OBLIGATORIO EFECTUAR LA CONEXIÓN A TIERRA DE LA MÁQUINA. Al efecto, en su interior sobre el tablero de bornes, esta presenta un borne para dicha conexión, que deberá cumplir con los requisitos de la ley. Cuando esta regla contra los accidentes de trabajo no sea respetada, no se le podrán atribuir responsabilidades al fabricante.
Es indispensable interponer antes del aparato un interruptor multipolar disyuntor y automático cuya distancia mínima entre los contactos sea de 3 mm, calibrado en base a la absorción máxima (véanse los datos de la tarjeta del aparato y la tabla siguiente):

| Potencia total máquina | | Número de polos | | | Corriente nominal In | | | Corriente differencial Id |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Calentamiento eléctrico | Calentamiento a vapor | 230/1 | 230/3 | 400/3 | 230/1 | 230/3 | 400/3 | |
| De 2200W a 3000W | De 2200W a 3000W | 2 + Tierra | 3 + Tierra | 4 + Tierra | *16* | *10* | *6* | 30 mA |
| De 3000W a 7500W | De 3000W a 7500W | 2 + Tierra | 3 + Tierra | 4 + Tierra | *32* | *20* | *16* | 30 mA |
| De 10000W a 13000W | | --- | 3 + Tierra | 4 + Tierra | --- | *30-40* | *20* | 30 mA |
| De 18000W a 25000W | | --- | 3 + Tierra | 4 + Tierra | --- | *50-70* | *30-40* | 30 mA |
| De 25000W a 36000W | | --- | 3 + Tierra | 4 + Tierra | --- | *70-100* | *40-50* | 30 mA |

Prever un tubo pasacable del diámetro exterior de 20 mm entre el interruptor disyuntor y la entrada para la alimentación eléctrica de la lavadora. Tal entrada viene equipada con una abrazadera prensacable y por lo tanto, después de haber insertado el tubo rígido, será necesario enroscar la tuerca desde el interior de la máquina. Una vez introducido el cable, cerrar los dos tornillos de la abrazadera en el interior del aparato.

### 5.4 CONEXIÓN HÍDRICA

Las lavadoras vienen preparadas para la conexión de una entrada de agua caliente (máximo 60°C) y dos entradas de agua fría, respectivamente dura y dulce, las tres de 3/4". Los modelos 50 y 63 vienen con dos entradas para el agua dura en vez de una y ambas son de 3/4".
La presión del agua entrante debe estar comprendida entre 0,5 y 5 bar (0,05 y 0,5 MPa).
Predisponer las conexiones de pared a una distancia que no supere la longitud de los tubos suministrados.
Si no se dispone de agua caliente, colocar una conexión en "T" al grifo del agua fría dulce y conectar la entrada del agua caliente con el agua fría.
**De todos modos es indispensable alimentar todas las entradas de agua, sean ellas tres o cuatro.**
Si se cuenta con un tanque de agua caliente, hay que considerar las siguientes capacidades, necesarias para llevar a cabo un ciclo entero a 60°C, sin prelavado y con una carga ropa correcta.

| Modelo | Capacidad del tanque |
|---|---|
| Mod. 6 | 41 litros |
| Mod. 8 | 55 litros |
| Mod. 11 | 80 litros |
| Mod. 18 | 120 litros |
| Mod. 26 | 125 litros |
| Mod. 33 | 150 litros |
| Mod. 50 | 350 litros |
| Mod. 63 | 415 litros |

¡Atención!
Después de realizada la conexión, controlar que los tubos utilizados no estén aplastados.

### 5.5 CONEXIÓN DEL VAPOR (sólo para máquinas con este tipo de calentamiento)

La lavadora viene con una entrada para el vapor del diámetro de 3/4''. La presión del vapor en entrada debe estar comprendida entre 1 y 6 bar (0.05 y 0.6 MPa). La presión aconsejada para un buen rendimiento de la máquina va de 4 a 6 bar. De cualquier manera, leer los datos de la placa técnica de la máquina. El vapor se entiende saturado y seco.
El calentamiento del agua en la cuba puede ser tanto directo como indirecto. En este último caso habrá que preparar una conexión para recuperar la condensación, siempre de 3/4".
Si la máquina está sujeta al control ISPESL, conservar todos los documentos ISPESL en el ambiente en que se encuentra la máquina.
Al terminar el montaje comprobar que el tubo utilizado no esté aplastado.

### 5.6 CONEXIÓN DEL DESAGÜE

Controlar que la distancia entre la conexión de la salida de la máquina y el desagüe de piso no sea superior a la longitud del codo suministrado.
La descarga del agua se produce por medio de una válvula motorizada de acción directa, que permanece abierta (por gravedad) cuando la máquina no recibe corriente.
!**Atención!**
**Por lo tanto el desagüe deberá estar ubicado por debajo de la salida de la lavadora y deberá poseer un diámetro no inferior al del tubo suministrado.**

| Modelo | Caudal de desagüe |
|---|---|
| Mod. 6/8/11/18 | 80 litros/min. |
| Mod. 26/33 | 160 litros/min. |
| Mod. 50/63 | 160 litros/min. |

El conducto de desagüe deberá estar en condiciones de soportar la temperatura de 90°C.
Entre el tubo de desagüe suministrado y el desagüe de piso será necesario instalar un sifón.
Verificar que no los tubos no estén aplastados.

5.7 AIR BREAK

La lavadora viene con un dispositivo de air break que impide el retorno de agua servida a la instalación hídrica cuando se producen depresiones en la red.
Tal dispositivo contempla una salida posterior, de la que durante el calentamiento pueden salir vapores inofensivos. Esta salida posterior no debe ser conectada ni tapada.
**LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS CAUSADOS POR UNA INSTALACIÓN INCORRECTA.**

# INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

## 6. INDICACIONES SOBRE LA MÁQUINA

6.1 DOCUMENTOS QUE CERTIFICAN LA CONFORMIDAD DE LA MÁQUINA

La lavadora descrita en el presente manual cumple con las siguientes directivas y normativas armonizadas:
**73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE**
**EN60335-1; EN60335-2-4; EN60335-2-7 EN55014; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55104.**

## 7. USO DE LA MÁQUINA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 FUNCIONAMIENTO

Cuando se enciende la lavadora, en el visor aparece durante unos segundos la versión del software instalado y la fecha de realización del software mismo.
**¡Atención!**
**Dicha fecha se refiere a la versión del software instalado y no tiene nada que ver con la instalación de la máquina, ni con la fecha de prueba, ni tiene valor en lo que respecta a la garantía de la máquina en sí.**
Luego el visor pasa a mostrar varias informaciones, es decir, comenzando desde arriba a la izquierda:

- el número del programa seleccionado.
- la temperatura máxima que el agua de lavado alcanza con el programa en cuestión.
- la duración prevista para el programa, incluyendo el tiempo de toma y descarga de agua, de calentamiento y de enfriamiento. **Tales duraciones son las que la máquina memoriza durante el funcionamiento en base al tiempo efectivo de ejecución de los ciclos. Esta duración es puramente sumaria y no vincula el funcionamiento de la máquina de ninguna manera.**
- el tipo de ciclo, es decir si es delicado, medio o enérgico.
- el nombre del programa, como por ejemplo ropa blanca, lana, cortinas etc.
- la inscripción "**espera START**" si la puerta está cerrada o "**puerta abierta**" si así es.

Al apretar las teclas "**UP**" o "**DOWN**", se visualiza la secuencia de las fases que componen el programa seleccionado por unos segundos.
Apretando simultáneamente "**SELECT**" y una de las teclas "**UP**" o "**DOWN**" se cambia de programa, y por consiguiente se modifican todas las demás informaciones que tienen que ver con la temperatura máxima, la duración total etc.. Todos los valores indicados se refieren pues al nuevo programa seleccionado.
En el momento de cerrar la puerta, el mensaje "**puerta abierta**" desaparece y se lee "**espera START**". Se podrá pues dar arranque al programa simplemente apretando el botón "**START**".
Una vez que empieza el programa se visualizan los siguientes mensajes:

En otras palabras, se pasa a la representación de las distintas fases que forman el programa, por supuesto desde la primera hasta la última fase prevista. Todas las fases se indican claramente en letras grandes para que se las lea con claridad, juntamente con el símbolo que las identifica.
Esta información se alterna con la del tiempo restante, que decrece a medida que el ciclo avanza. Aparecen además en letras pequeñas el número que caracteriza la fase en curso y su nombre.
Durante todas las fases permanece activa la indicación, por medio de símbolos, de los factores que caracterizan al programa mismo. Arriba a la izquierda, como se ve en la figura, aparecen los distintos símbolos que suministran información sobre la toma de agua, la activación de los inyectores de jabón líquido, el encendido las resistencias y el desagüe.

Al llegar al final del programa de lavado el visor lo indica y se activa la chicharra. Acto seguido aparece el mensaje "**abrir puerta**" y será pues posible descargar la ropa lavada.

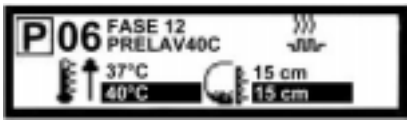
**Cambio de ciclo durante el funcionamiento**
Durante los primeros dos minutos de trabajo es posible cambiar de programa. Durante tal lapso de tiempo la máquina indica esta posibilidad con un recuadro intermitente alrededor de la "**P" de Programa**; cuando el recuadro se enciende de manera fija eso significa que ya no es posible cambiar la selección, a no ser que se haga avanzar el programa hasta el final, o se lo detenga para seleccionar luego un nuevo ciclo.

**Avance rápido de las fases de un programa**
Apretando varias veces el botón de "**START**" se pasan las distintas fases del programa rápidamente, mientras para llegar directamente al fin del ciclo y a la abertura de la puerta, es suficiente mantenerlo apretado por lo menos 5 segundos.

**Introducción de una "PAUSA ✋"**
Apretando simultáneamente las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se interrumpe el ciclo y la máquina se pone en estado de pausa. Esto implica que se detienen todas las cuentas del tiempo, el movimiento del tambor, la toma de agua y el calentamiento.
Durante la pausa **la puerta permanece trabada** y el agua presente en la cuba no se descarga, ya que la **válvula de desagüe permanece cerrada**.
Por supuesto no es posible introducir una pausa durante el centrifugado, cualquiera que sea su velocidad.
Para cuantificar la duración de la pausa, al apretar simultáneamente los dos botones se pone en marcha un medidor que la indica en horas y minutos.
Para reanudar el programa desde el punto en que se lo suspendiera es suficiente apretar la tecla "**START**".

**¡Atención!**
Si se pone la máquina en pausa durante un ciclo que prevé el calentamiento del agua de lavado, al temperatura descenderá inevitablemente.

**Indicación de los parámetros funcionales**
Durante el desenvolvimiento del programa, y por ende de las fases que lo componen, es posible visualizar varias indicaciones sobre los parámetros de funcionamiento.
Para acceder a estas informaciones durante la ejecución de un programa es suficiente apretar la tecla "**MODE**".
El visor seguirá pues indicando el n° que caracteriza el programa seleccionado así como el número y el nombre de la fase corriente, pero en la parte inferior aparecerán más informaciones, como las del ejemplo que aquí se presenta.




En este caso se indican la temperatura máxima prevista por el programa, sobre fondo negro, y más arriba la actual, juntamente con el nivel máximo previsto, sobre fondo negro, y el nivel real existente en la cuba encima de este último.
Es útil subrayar que arriba a la derecha aparece el símbolo del calentamiento encendido. En nuestro ejemplo la temperatura aún no ha alcanzado los 40°C previstos y es de 37°C. La máquina seguirá pues calentando.
Apretando varias veces el botón "🕮 **MODE**" es posible pasar a otras indicaciones, como por ejemplo el tipo de agua que se introduce en la cuba, el distribuidor de jabón activado, los inyectores de jabón previstos y la temporización del funcionamiento del motor. Una vez visualizada esta secuencia de informaciones, vuelven a aparecer los datos iniciales, es decir el nombre y el símbolo de la fase en letras grandes.
En cuanto a las fases de centrifugado, que preven únicamente la rotación rápida del tambor, las únicas informaciones visualizadas serán las relativas a la velocidad.

**Modificación de los parámetros funcionales de la fase**
Como se ha descrito anteriormente, es posible cambiar la indicación visualizada simplemente apretando la tecla "🕮 **MODE**" durante la ejecución del ciclo.
Para aumentar o disminuir luego los valores programados, apretar respectivamente las teclas "**UP**" y "**DOWN**".
**Esto significa que es posible cambiar los parámetros de trabajo de una acción durante su desenvolvimiento.** Por ejemplo, durante la toma de agua se puede modificar el nivel programado apretando la tecla "🕮 **MODE**" para poner el cursor en el campo relativo a la toma de agua y luego con "**UP**" o "**DOWN**" aumentar o disminuir, de centímetro en centímetro, el dato programado, es decir el que aparece sobre fondo negro. Lo mismo vale para el calentamiento: durante esta acción también es posible modificar la temperatura máxima para alcanzar, siempre por medio de las teclas "**UP**" y "**DOWN**".
Lo mismo vale para los demás valores, como el tiempo de mantenimiento de la temperatura o la duración de las distintas velocidades de centrifugado.

**Arranque del programa de lavado**
Comprobar que los grifos del agua caliente y del vapor (en las máquinas que prevean el funcionamiento a vapor) estén abiertos.
Poner el disyuntor termomagnético automático de pared en la posición ON.
Llenar luego los compartimientos del jabón y de los aditivos con productos con baja producción de espuma de acuerdo con lo requerido por el programa de lavado seleccionado, o sea:

**A = cubeta para prelavado** (si el ciclo seleccionado lo contempla)
**B = cubeta para el lavado**
**C = cubeta para los aditivos que se agreguen con el último aclarado.**

Seleccionar el programa deseado con las teclas "**SELECT**" y "**UP**" o "**DOWN**" simultáneamente.
Cargar la lavadora con la ropa para lavar, cerrar la puerta y apretar luego el botón "**START**". La máquina traba la puerta y comienza el programa de lavado con todas las acciones previstas. **Cargar la máquina con menos del 80% de su capacidad puede impedir su correcto funcionamiento y hasta puede provocar daños.**

**Indicaciones de alarma e irregularidad**
Por último, en caso de irregularidades de cualquier tipo (caída de tensión, supertemperatura o nivel irregular del agua en el tambor) la lavadora comunica varios tipos de alarma en el VISOR del panel frontal. Para más detalles nos remitimos al párrafo "ALARMAS".

**Fin del ciclo**
**CUIDADO: No forzar la abertura de la puerta. Abrir manualmente sólo después de que la máquina la haya destrabado.**
Antes de abrir, cerciorarse de que el tambor se haya detenido, de que el agua haya sido descargada y de que la temperatura interior no supere los 40°C. Si se debe abrir la puerta durante un corte de corriente, es necesario tirar hacia abajo el tirante para destrabar manualmente la puerta. Para alcanzar dicho dispositivo hay que retirar el panel frontal inferior destornillando los dos tornillos que lo sujetan. Después de destrabada la puerta, se la podrá abrir de la manera ya explicada. Luego volver a montar el panel en su lugar. Este procedimiento vale para todos los modelos excepto el 50 y el 63. Con estos últimos, después de la desconexión de la corriente habrá que esperar los 90 de seguridad, de manera que la puerta se destrabe automáticamente.

**Calibración de la lectura del nivel de agua**
Por lo general no se requiere ningún ajuste de la lectura del nivel del agua, aunque esto puede ser necesario en particulares condiciones de instalación, como por ejemplo con altura elevada, etc. De todos modos, se suministran aquí las instrucciones para la corrección de la lectura con la cuba vacía y la máquina encendida pero sin haber lanzado un ciclo:
1) Abrir la puerta de la lavadora.
2) Comprobar visualmente que no haya agua en la cuba, la cual debe estar por supuesto vacía.
3) Apretar las teclas "**UP**" y "**DOWN**" simultáneamente por unos 5 segundos
4) Se leerá el mensaje "**CALIBRACIÓN**" en los visores.
5) Para confirmar el valor que la ficha da apretar el botón "**ENTER**".
6) El avisador dará un sonido y el visor volverá a sus funciones normales.

Si el procedimiento se realiza bien el ajuste del nivel se habrá llevado a cabo correctamente. De otra forma, la máquina conservará el valor anterior.

## 7.2 FASES DEL CICLO

Todos los ciclos o programas memorizados consisten en la ejecución de las fases que los componen. En realidad un ciclo o programa no es más que la secuencia con que las fases se realizan.
En términos prácticos es posible resumir las fases en los seis tipos que aquí se enumeran:

1 Remojo
2 Prelavado
3 Lavado
4 Aclarado
5 Centrifugado
6 Distribución

Programando estas fases con sus respectivos valores de nivel, temperatura, movimiento del cesto etc. y ejecutándolas en una sucesión determinada se obtienen los distintos programas de lavado.
Las distintas fases del programa de lavado se indican en letras grandes durante el desenvolvimiento del programa mismo, junto con el símbolo que las identifica.

## 7.3 AJUSTE DE LOS PARÁMETROS

PROCEDIMIENTO DE PROGRAMACIÓN
El procedimiento de programación está organizado en dos distintos niveles.
El primero está dedicado al utilizador de la máquina, mientras que el segundo es para el usuario experto, el técnico del mantenimiento o el administrador de la lavandería.
¡Atención!
El segundo nivel, al que se accede con una contraseña, se describe en el manual de programación.
Toda la programación accesible al utilizador común está contenida en la **programación de los ciclos** y en la definición de los **parámetros de la máquina**.

**Programación de los ciclos**
Los programas de lavado o los ciclos de lavado se pueden resumir como la secuencia de operaciones que la lavadora realiza desde el comienzo hasta el final del tratamiento de la ropa.
Las distintas operaciones se encuentran dentro del menú "**FASES**" tratado a continuación.
Premisa: la lavadora ya tiene una serie de "operaciones" memorizadas, que son las que permiten realizar los ciclos estándar pre-programados.

Con este programador es posible modificar o crear programas de lavado a partir de las fases existentes y sin necesariamente poseer conocimientos específicos sobre el diagrama de lavado más adecuado para el caso.
Esto significa que es posible agregar o desactivar una fase en un programa ya estructurado, o partir de un programa vacío e introducir una por una todas las fases que se considere oportuno, seleccionándolas entre las ya listas. Estas serán pues ejecutadas en el orden en el que se las introduce.
De tal manera se pueden realizar programas de lavado personalizados creando **secuencias de fases**. Si esto no fuera suficiente, es posible entrar en el **menú de las fases** y crear secuencias personalizadas para introducir en un ciclo existente o totalmente nuevo.
Al menú de "**CICLOS**" se accede de la siguiente manera:
Abrir la puerta de la lavadora: todas las operaciones de programación se deben realizar con la puerta abierta. El ambiente de programación no es accesible desde ninguna otra condición.
Presionar la tecla "🕮 **MODE**" hasta que aparezca el mensaje "**CICLOS**" y apretar "**ENTER**" para confirmar. Aparecerá pues el primero de los **20 CICLOS o PROGRAMAS** disponibles. Para examinar la lista completa incluyendo tanto los ciclos ya programados, cada uno singularizado con un nombre, por ejemplo "**BLANCO**" o "**ENÉRGICO**", como los libres o vacíos, caracterizados por la inscripción "**NO PROGRAMADO**", usar las teclas "**UP**" y "**DOWN**" .
Una vez seleccionado el **PROGRAMA**, confirmar apretando "**ENTER**". En el visor aparecerán las siguientes entradas:

**COMENTARIO**
**FASES**
**TIPOLOGÍA**
**COPIAR DE**
**COPIAR EN**

A continuación se describen las distintas entradas.

**COMENTARIO**
Seleccionar el campo "**COMENTARIO**" por medio de las teclas "**UP**" y "**DOWN**". Apretar "**ENTER**" para confirmar. Aparecerá un campo de texto de un máximo de 10 caracteres a disposición del usuario, que se pueden llenar con el nombre del programa o ciclo, supongamos "**BLANCO 90°C**". Para introducir las letras apretar la tecla "**SELECT**": aparecerán todos los caracteres disponibles, que se deberán seleccionar con las teclas "**UP**" y "**DOWN**". La confirmación en este caso es automática. Para desplazar el cursor dentro de la palabra que se compone, utilizar nuevamente las teclas "**UP**" y "**DOWN**".
Para eliminar una letra es suficiente colocar el cursor encima de ella y presionar la tecla "**START**".
Una vez tecleado el texto deseado, para confirmar apretar "**ENTER**" y para salir "**MODE**".

**FASES**
Seleccionar el campo "**FASES**" por medio de las teclas "**UP**" y "**DOWN**".
Apretar "**ENTER**" para confirmar.
Ni bien se presiona la tecla "**ENTER**" aparece **la primera fase realizada por el programa seleccionado**, individualizada con el numero 01, indicado en caracteres grandes.
Además de esta información aparecen en letras pequeñas el número de la fase, su **tipo** y el **comentario** asignado a la misma.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se pueden examinar todas las fases que componen el ciclo seleccionado al igual que la secuencia de operaciones que el programa realiza: por ejemplo, puede comenzar con un remojo, para pasar luego al prelavado, a un lavado con la interposición de un breve centrifugado, aclarado y así siguiendo hasta la última fase prevista.
**En un programa de lavado es posible introducir un máximo de 25 fases.** Las fases que queden libres llevarán la indicación "**NO PROGRAMADA**".
Seleccionar pues la fase deseada usando las teclas "**UP**" y "**DOWN**" y presionar "**ENTER**". En el visor aparecerán las entradas:

**MODIFICAR**
**CANCELAR**
**INSERTAR ANTES**
**INSERTAR DESPUÉS**

**Modificar**: si se desea modificar la fase seleccionada, confirmar con "**ENTER**". Escoger la fase para insertar en lugar de la seleccionada usando las teclas "**UP**" y "**DOWN**" y confirmar la selección con "**ENTER**".
El programador visualiza entonces el mensaje "**COPIAR**?" Con "**ENTER**" se confirma la sustitución de las fases, mientras que con "**MODE**" se anula la operación.

**Cancelar**: confirmar con la tecla "**ENTER**" si se desea borrar la fase seleccionada. El programador visualiza entonces el mensaje "**CANCELAR**?" Con "**ENTER**" se confirma la cancelación de la fase seleccionada, mientras que con "**MODE**" se anula la operación.
¡Atención! La función "**CANCELAR**" no elimina la fase del programador, sino sólo de la secuencia vinculada al programa seleccionado. Dicha fase se podrá nuevamente seleccionar, insertar, modificar etc.

**Insertar antes y después**: confirmar con la tecla "**ENTER**" si se desea insertar una fase antes o después de la seleccionada. Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se elige la fase para insertar respectivamente antes o después de la actualmente seleccionada. Para confirmar presionar "**ENTER**". Para anular la operación, en cambio apretar "**MODE**".

**TIPOLOGÍA**
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**TIPOLOGÍA**".
Apretar "**ENTER**" para confirmar.
En el visor aparecerán las siguientes entradas:

**ENÉRGICO**
**MEDIO**
**DELICADO**

Seleccionar el tipo de fase por medio de las teclas "**UP**" y "**DOWN**" y confirmar con "**ENTER**". El tipo de programa es únicamente una indicación para facilitar la selección al usuario. Esta selección aparece en la visualización que el usuario ve cuando está por seleccionar el ciclo.
Una vez seleccionado el tipo deseado confirmar con la tecla "**ENTER**" y salir apretando "**MODE**".
**¡Atención! Siendo tan solo una indicación para el usuario, esta selección NO MODIFICA de ninguna manera el desarrollo del programa de lavado.**

**COPIAR DE Y COPIAR EN**
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**COPIAR DE**" o "**COPIAR EN**".
Apretar "**ENTER**" para confirmar la selección.
Seleccionar el programa para copiar o de donde copiarlo con las teclas "**UP**" y "**DOWN**". Luego confirmar la selección usando "**ENTER**".
El programador visualiza entonces el mensaje "**COPIAR**?" Presionando "**ENTER**" se realiza la copia, mientras que con "MODE" se anula la operación.
Que se haya realizado o no la copia, salir apretando "**MODE**".

DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES PROGRAMABLES
Los parámetros de la máquina sirven para efectuar modificaciones marginales a los programas de lavado sin entrar en el ambiente de programación de las fases ni en el de los ciclos.
En base a la programación de los ciclos de lavado, por medio de estas funciones es posible efectuar o no las operaciones programadas sin cambiar radicalmente las características del programa.
Al menú "**PARÁMETROS DE LA MÁQUINA**" se accede de la siguiente manera:
Abrir la puerta de la lavadora: todas las operaciones de programación se deben realizar con la puerta abierta. El ambiente de programación no es accesible desde ninguna otra condición.
Presionar la tecla "🕮 **MODE**" hasta que aparezca el mensaje "**PARÁMETROS DE LA MÁQUINA**" y apretar "**ENTER**" para confirmar. Aparecerán pues los siguientes parámetros:

**ENFRIAR**
**CENTRIFUGADO**
**PRELAVADO**
**RETRASO ARRANQUE**

**BUZZER**
**CALENTAMIENTO**
**ACTIVACIÓN**

A continuación se presentan las descripciones detalladas.
Las funciones tienen efecto solamente sobre el programa seleccionado y quedan activadas hasta que su sucesiva desactivación.

**Enfriamiento**
Enfriar: Este parámetro decide la realización o la anulación de la función de enfriamiento antes de la descarga del agua. Esta función por lo regular se realiza para evitar que la ropa sufra un shock térmico pasando de la temperatura de lavado, por ejemplo 90°C, a la del agua del acueducto.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**ENFRIAR**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se pueden examinar todos los programas o ciclos y ver cuáles tienen esta función activada. Desplazarse al ciclo deseado y apretar la tecla "**ENTER**". Luego, siempre con las teclas "**UP**" y "**DOWN**", optar por "**SI**" o por "**NO**" y confirmar nuevamente con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

**Reducción del centrifugado**
Centrifugado: Con esta función es posible realizar la fase de centrifugado según la programación estándar, reducirla a un solo minuto o eliminarla totalmente. Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**CENTRIFUGADO**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se pueden examinar todos los programas o ciclos y ver cuáles tienen esta función activada. Desplazarse al ciclo deseado y apretar la tecla "**ENTER**". Luego, siempre con las teclas "**UP**" y "**DOWN**", optar por una de las siguientes entradas:

**NORMAL**
**REDUCIDA**
**NO CENTRIFUGAR**

Confirmar con "**ENTER**".
**Normal**: el centrifugado se realiza según la programación estándar
**Reducido**: el centrifugado dura un minuto. Un minuto para la última velocidad prevista en este centrifugado. La rampa de aceleración se realiza por entero.
**No centrifugar**: el centrifugado final no se realiza.
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

**Exclusión del prelavado**
Prelavado: Todos los programas de lavado generalmente preven la ejecución del prelavado. Esta función permite saltar esta fase y es especialmente útil con ropa no muy sucia.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**PRELAVADO**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se pueden examinar todos los programas o ciclos y ver cuáles tienen esta función activada. Desplazarse al ciclo deseado y apretar la tecla "**ENTER**". Luego, siempre con las teclas "**UP**" y "**DOWN**", optar por "**SI**" o por "**NO**" y confirmar nuevamente con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

**Arranque diferido del ciclo**
**Retraso ARRANQUE**: Si se desea retrasar el arranque de la máquina, es posible programar un tiempo hasta un máximo de 24 horas después del cual la máquina arranca automáticamente. Durante la espera aparece en el visor el tiempo restante. Si se presiona la tecla "**START**" durante la "cuenta regresiva" la máquina da inmediatamente arranque al ciclo seleccionado.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**RETRASO ARRANQUE**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Aparece pues el estado del parámetro, "**DESACTIVADO**" o "**ACTIVADO**", que se puede modificar apretando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" e "**DOWN**" se programan los minutos y las horas de retraso y luego se confirma el dato con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.
Al dar el arranque apretando "**START**", comienza la cuenta regresiva y en el display aparece el mensaje:
**Arranque programado en:**
**tiempo restante.**

**Activación/Desactivación del BUZZER**
Buzzer: Cada vez que se presiona un botón se activa la chicharra o buzzer, que emite un sonido breve e intenso. Si se desea evitar que suene, esto se puede hacer con la presente función.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**BUZZER**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Aparece pues el estado del parámetro, "**DESACTIVADO**" o "**ACTIVADO**", que se puede modificar apretando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" e "**DOWN**" se realiza la selección y se la confirma con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

**Alteración de la temperatura de calentamiento**
Calentamiento: En todos los ciclos, es posible restar 10° a la temperatura máxima que el agua de lavado alcanza con la activación del calentamiento.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**CALENTAMIENTO**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Aparece pues el estado del parámetro, "**NORMAL**" o "**REDUCIDO**", que se puede modificar apretando "**ENTER**". Con las teclas "**UP**" e "**DOWN**" se realiza la selección y se la confirma con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

**Activación de los ciclos**
Activación: Si uno o más ciclos no se realizan, se los puede "esconder" del menú seleccionable. Esto significa que no se los borra del menú sino que simplemente se los esconde al usuario. Apretando las teclas "**SELECT**" y "**UP**" o "**DOWN**" se examinan solamente los programas que están activos, imposibilitándose así la selección de los desactivados.
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" seleccionar el campo "**ACTIVACIÓN**".
Confirmar presionando "**ENTER**".
Con las teclas "**UP**" y "**DOWN**" se pueden examinar todos los programas o ciclos y ver cuáles tienen esta función activada. Desplazarse al ciclo deseado y apretar la tecla "**ENTER**". Luego, siempre con las teclas "**UP**" y "**DOWN**", optar por "**ACTIVADO**" o por "**DESACTIVADO**" y confirmar nuevamente con "**ENTER**".
Usar la tecla "**MODE**" para salir.

## 7.4 CONSEJOS ÚTILES PARA EL USO DE LA MÁQUINA

Considerar que cargar el 80% de la capacidad declarada garantiza una mejor calidad de lavado.
Una mayor cantidad de jabón no garantiza mayor limpieza; es más, constituye un derroche que se traduce en una inútil polución ambiental. La cantidad de jabón correcta es la aconsejada por el proveedor para la dureza del agua utilizada.
Para ahorrar energía y tiempo, donde no haya indicaciones contrarias, se aconseja el uso del economizador de agua y también la reducción de la temperatura máxima.
Antes de lavar cualquier prenda, controlar que botones, cierres, hebillas y similares estén puestos hacia adentro. Controlar asimismo que los bolsillos estén vacíos.
Después de terminado el trabajo, hacer lo siguiente:
- dejar la puerta abierta;
- cortar la corriente por medio del interruptor general;
- cerrar los grifos del agua caliente y fría y del vapor (en las máquinas alimentadas por vapor);
- apagar el disyuntor general de pared.

## 7.5 PROGRAMAS DE LAVADO

Las fases están detalladas en las tablas que ilustran los procesos de funcionamiento.

## 7.6 RECOMENDACIONES

- No dejar que la máquina quede encendida inútilmente. APAGAR el interruptor general cuando no se la use.
Al usarla recordar lo siguiente:
- La puerta circular se puede abrir sólo cuando el tambor está parado y sin agua.
- En caso de falta de corriente el ojo de buey se puede abrir por medio del tirador manual ubicado en la parte inferior izquierda. Antes de accionarlo, comprobar que el agua haya sido descargada, que el tambor no se esté moviendo y que la temperatura no supere los 40°C.
- Antes de comenzar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, comprobar que el interruptor general de pared esté apa-

gado y que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto), estén cerrados.
- No introducir en la máquina ropa que haya sido limpiada, mojada, lavada o manchada con sustancias inflamables o explosivas. De otra manera, lavarla primero a mano.
- Guardar los líquidos inflamables lejos de la lavadora, en un lugar seco y ventilado no accesible a personal no capacitado para su uso.
- Conservar los productos de limpieza y los detergentes lejos de la máquina, posiblemente dentro de un armario cerrado.
- No obstruir las aberturas o las rendijas de aspiración o de salida de calor. Mantener la máquina a una distancia adecuada ya sea de las paredes que de otros objetos.

7.7 ALARMAS

**Símbolo** E1:

**agua en la cuba**
1) **Alarma E1** – agua en la cuba: indica que hay agua en el tambor cuando el ciclo no ha comenzado aún y acto seguido todas las funciones quedan inhabilitadas. La alarma se anula por sí sola ni bien el agua desciende por debajo del nivel de seguridad.
No está prevista la activación del avisador sonoro. La alarma desaparece únicamente apagando y volviendo a encender la máquina. Las causas se deben seguramente a una avería del sistema de desagüe (comprobar el estado de limpieza de la válvula eléctrica) y del presostato de nivel incorporado en la máquina.

**Símbolo** E2:

**falta agua**
2) **Alarma E2** - anomalía del nivel del agua: después de haber tomado agua por 5 minutos no se ha alcanzado el nivel requerido por la fase actual del ciclo. Esta alarma desaparece por sí sola ni bien se alcanza el nivel necesario y no afecta la continuación del ciclo, que se reanuda automáticamente. Si tras haber transcurrido 10 min más de toma incesante de agua el nivel no se habrá alcanzado aún, el ciclo se detendrá y se activará el avisador sonoro. Para eliminar esta alarma apagar pues y volver a encender la máquina.
Causas: baja presión en la red hídrica, filtro sucio en las solenoides de toma de agua, grifos de alimentación cerrados, válvula solenoide de desagüe defectuosa o falta de estanquidad de la misma (toma agua pero al mismo tiempo la descarga y por ende el nivel no se alcanza o se alcanza con lentitud).

**Símbolos** **y** **alternados** E3:

**defecto del desagüe.**
3) **Alarma E3** - anomalía del desagüe: esta señal indica que en el lapso de 1 minuto la máquina no ha logrado que el nivel de agua descienda debajo del umbral de seguridad. El ciclo se reanuda ni bien se cumple tal condición y esta alarma no lo perjudica. El avisador sonoro no se activa. En lo que se refiere a las causas, ver las de la alarma **E1.**

**Símbolo** E4:

**defecto de calentamiento.**
4) **Alarma E4** - anomalía de calentamiento: después de calentar continuamente por el lapso de 20 minutos la temperatura no ha llegado a aumentar 5°C y pero el ciclo sigue de manera regular. La alarma desaparece automáticamente ni bien la temperatura alcanza el umbral requerido. No se activa el avisador sonoro. Causas posibles: falta de conexión de las resistencias, formación de sarro o acumulación de hilachas que perjudican el funcionamiento de las resistencias. Comprobar asimismo que la entrada del agua caliente esté bien conectada, ya que, de haber sólo agua fría en el tambor, el agua tarda mucho más en calentarse.

**Símbolo** E5:

**supertemperatura.**
5) **Alarma E5** - temperatura excesiva o sonda de temperatura desconectada: la temperatura del agua ha superado los 95°C o la sonda de temperatura está desconectada o rota. Esta alarma interrumpe el ciclo activando el avisador sonoro y se puede eliminar únicamente apagando y volviendo a encender la máquina.

**Símbolo** E6:

**no se trabó/destrabó la puerta.**
6) **Alarma E6** - anomalía del cierre de la puerta: a los 10 segundos del arranque del ciclo (o sea después de haber apretado START) la puerta resulta no estar trabada. El ciclo se interrumpe y para eliminar esta alarma hay que volver a apretar el botón de START. El avisador sonoro no se activa. Causas: el cierre manual de la puerta no se ha realizado correctamente o los microinterruptores de la cerradura han sido dañados por el uso forzado de la manija.

**Símbolo** E7:

**defecto de la puerta**
7) **Alarma E7** - estado anómalo de la puerta: si durante el desenvolvimiento del programa la puerta sufre daños o se rompe, esta alarma detiene inmediatamente el ciclo y descarga el agua. Para volver a las condiciones normales es necesario apagar y volver a encender la máquina. Se activa el avisador sonoro.

**Símbolo** E8:

**defecto de nivel.**
8) **Alarma E8** - anomalía de la sonda de nivel. Durante el ciclo se detecta un nivel irregular de agua en la cuba, con una diferencia respecto a los valores previstos de 10 cm o más. El ciclo se interrumpe y se activa el avisador sonoro. Para eliminar esta alarma apagar y volver a encender la máquina. Causa: defecto de la sonda de nivel.
CUIDADO: el uso de jabones que producen mucha espuma también puede causar la entrada en acción de esta alarma.

**Símbolo** E9:

**desequilibrio.**
9) **Alarma desequilibrio E9**
La fase que se está llevando a cabo se interrumpe y se le corta la alimentación al motor por 200 o 90 segundos, respectivamente en los casos de centrifugado a velocidad alta y baja. Después de la pausa se ejecuta automáticamente una fase de distribución de 90 segundos para equilibrar la carga de ropa.
Si la alarma ocurre durante el centrifugado intermedio el hecho no se anuncia y el ciclo sigue normalmente después de la distribución saltando el centrifugado. Si en cambio la alarma se produce durante el centrifugado final, la alarma **E9** parpadea en el visor y después de realizar una distribución, la máquina vuelve a intentar un nuevo centrifugado. Se efectuarán un máximo de 15 intentos y luego se abortará el ciclo, el mensaje de error E9 permanecerá encendido en el visor y se activará el avisador sonoro. Para eliminar esta alarma apagar y volver a encender la máquina.
Las causas pueden ser una carga incorrecta (poca o demasiada ropa), una colocación desnivelada de la máquina o el desgaste de las suspensiones atribuible a reiteradas cargas incorrectas.

**Símbolo** E0:

**sobrecarga del motor.**
10) **Relé de protección del motor E0**.
Si se produce un desperfecto en el motor, temperatura excesiva, conexión incorrecta,

etc., el mismo se pondrá automáticamente en punto muerto y el visor parpadeará el mensaje de alarma **E0**. El ciclo se abortará y será pues necesario apagar y volver a encender la máquina para eliminar la alarma.

**Caída de voltaje durante el funcionamiento**
Si se produce una caída de tensión de más de 3 segundos durante un ciclo de lavado, al volver la corriente el visor indica el mensaje "**POWER FAIL**" con el símbolo de peligro genérico encendido y el reloj de arena iluminado de forma intermitente por un minuto. Durante este lapso todas las funciones quedan inhabilitadas. Al retorno de las condiciones normales el ciclo que estaba en ejecución automáticamente volverá a comenzar desde el principio y el visor volverá a su visualización normal, a no ser que la puerta esté abierta. En este último caso el ciclo no se reanudará.
**ATENCIÓN**
**Si se acciona el interruptor ON-OFF durante el ciclo, la máquina interpreta el apagado como una caída de tensión y se comporta consecuentemente, o sea de la manera expresada más arriba.**
**ATENCIÓN: SI DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA APARECEN EN EL VISOR UNA O MÁS ALARMAS, ANTES DE REPETIR EL CICLO (Y DONDE SEA POSIBLE), PARA EVITAR DAÑOS MAYORES, ES INDISPENSABLE IDENTIFICAR Y SOLUCIONAR LA CAUSA, CONSULTANDO A UN TÉCNICO AUTORIZADO O AL REVENDEDOR.**

## 7.8 INFORMACIONES SOBRE LAS MEDIDAS PARTICULARES PARA EL USO Y LA PROTECCIÓN

En el primer ciclo de funcionamiento, comprobar lo siguiente:
- Los compartimientos del jabón deben quedar limpios:
  cubeta A después de cargar agua para el prelavado;
  cubeta B después de cargar agua para el lavado;
  cubeta C después de cargar el agua del último aclarado.
- Controlar que desaparezca todo residuo de jabón estancado y solidificado.
- **Efectuar un ciclo a 90°C para remover cualquier posible residuo de fabricación.**
- El operador debe poder controlar los compartimientos del jabón cómodamente. De ser necesario, construir una plataforma adecuada.
- Verificar que los carros para el desplazamiento de la ropa sean más bajos que el borde inferior de la puerta.
- De ser oportuno, colocar paragolpes de manera que los carros no choquen contra la puerta dañándola.
- No abrir nunca el compartimiento del jabón cuando la máquina esté tomando agua o calentando.

## 7.9 MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

**ANTES COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTAR LA LAVADORA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (DE HABERLO).**
**LA CUBA YA NO DEBE CONTENER AGUA, EL TAMBOR DEBE ESTAR PARADO Y LA TEMPERATURA INTERIOR DEBE SER INFERIOR A 40°C.**
El aparato no necesita un mantenimiento particular gracias a su diseño ergonómico y al empleo de componentes muy fiables y de primera calidad.
Lavar los paneles del revestimiento con un trapo húmedo periódicamente; no usar nunca productos inflamables o abrasivos y frotar en el sentido del satinado.

**Notas sobre el panel de control y el visor gráfico**
- No limpiar la superficie del **visor** de cristales líquidos ni la **membrana** que contiene los botones utilizando acetona, alcohol u otras sustancias químicas. Evitar igualmente aceites y grasa.
- Evitar que el vidrio entre en contacto con lacas o resinas que puedan contener solventes; algunos solventes pueden debilitar la hermeticidad de la resina que recubre la parte de vidrio. Esto puede causar el desgaste del electrodo cuando en el ambiente de trabajo hay mucha humedad y condensación.
- El vidrio se puede rayar, cortar o romper con facilidad. Hay que tener mucho cuidado cuando se lo limpia, usando eventualmente sólo un paño suave, blando y seco.
**¡Atención! No presionar demasiado cuando se lo limpia.**
- Durante el uso, el visor se puede perjudicar de forma irreversible empañándose. Aun si no se lo está usando, limpiar inmediatamente cualquier gota de agua o saliva que lo toque.
- Si accidentalmente cualquier parte corporal entra en contacto con el fluido contenido en un visor dañado, lavar inmediatamente con agua y jabón. En caso de ingestión involuntaria, consultar a un médico. El producto contiene una toxicidad despreciable pero se debe igualmente actuar con precaución.
- Al igual que cualquier componente electrónico, el visor es sensible a las descargas electrostáticas. Usar las precauciones habitualmente previstas para su uso y manipulación.

**NO USAR NUNCA CHORROS DE AGUA PARA LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.**
**ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.**

# INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y DE LAS REPARACIONES

## 8. INDICACIONES PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y EL ABASTECIMIENTO DE REPUESTOS

## 8.1 RETIRAR LA TAPA

Para acceder a la parte eléctrica de la máquina quitar los tornillos que sujetan la tapa al panel posterior y al compartimiento del jabón. Luego, levantar la parte posterior de la tapa, y empujarla unos 5 cm hacia el frente.
**¡Atención!**
En los modelos de 50 y 60 kg, destornillar las dos medias tapas sin desmontar ninguna de las piezas del distribuidor de jabón.
**ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.**

## 8.2 INSTRUCCIONES PARA LA LOCALIZACIÓN DE LOS DESPERFECTOS

En caso de desperfecto de la máquina controlar lo siguiente:
- que el interruptor disyuntor general de pared esté encendido y la máquina reciba corriente;
- que la puerta circular esté cerrada;
- que el pulsador de arranque (start) haya sido apretado;
- que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto) estén abiertos.
Si el desperfecto subsiste aún después de estos controles, llamar al centro de asistencia autorizado o a nuestro revendedor (ver la última página del manual).

## 8.3 SEGURIDADES

- Microinterruptor de seguridad en la puerta, que desconecta la alimentación de todo el circuito auxiliar y por consiguiente detiene la máquina.

- Interruptor térmico en el interior del motor, que impide la alimentación en caso de recalentamiento del bobinado.
- Sistema air-break en el compartimiento del jabón, que evita la contaminación del acueducto en caso de depresiones en la red.
- Válvula de desagüe normalmente abierta para la descarga del agua en caso de falta de corriente. El operador podrá abrir la puerta sin riesgos mediante el tirador manual.
- Microinterruptor de desequilibrio para evitar daños mecánicos en caso de reiteradas cargas incorrectas.

## 8.4 MANTENIMIENTO PERIÓDICO A CARGO DEL PERSONAL TÉCNICO

Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados de nuestros revendedores o por personal capacitado.

**ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED Y CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (SI ESTUVIERA PREVISTO).**

Actuar con mucha cautela durante el mantenimiento. Los dispositivos de seguridad no deben ser excluidos NUNCA. Usar repuestos originales. En caso de duda consultar rápidamente a nuestra oficina técnica, comunicando el modelo del aparato y el número de matrícula que se encuentran en la placa de características ubicada en la parte posterior de la máquina.

### CONTROL MENSUAL

- Controlar que los filtros de las válvulas de solenoide, ubicados en la parte externa de las mismas, estén limpios.
- Controlar que el filtro de la válvula solenoide del vapor esté limpio (en las máquinas que posean calentamiento a vapor).
- Limpiar bien el compartimiento del jabón.
- Limpiar con un paño la junta de la puerta y la embocadura de la cuba.
- Limpiar el ventilador del inverter de todo depósito de polvo y pelusa. Este es el que se encuentra detrás de una rejilla cromada en la parte trasera superior en la mitad de la máquina.
- Controlar el nivel del dosificador de grasa en los modelos que poseen este dispositivo, es decir los modelos 33-50-63.

### CONTROL ANUAL

- Controlar que las tuercas de los estribos de fijación estén bien cerradas.
- Controlar el desgaste de las correas y de ser necesario, cambiarlas. Si más de una correa estuviera gastada, cambiarlas todas.
- Verificar que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente, por ejemplo el micro interruptor de cierre de la puerta.
- Comprobar que los tornillos de la conexión eléctrica de potencia estén bien cerrados en los contactores y en el tablero de bornes de entrada.
- Desmontar la válvula de desagüe y limpiarla interiormente de las posibles hilachas.
- Controlar el correcto funcionamiento de las resistencias y limpiarlas de las incrustaciones de sarro.
- Desmontar la tapa que protege el inverter (la que sostiene el ventilador del inverter) y limpiar con un paño seco, con aire comprimido o una aspiradora de uso doméstico, el hueco en que está instalado el inverter mismo.

**ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO RETIRADOS.**

### AVISO AUTOMÁTICO DE NECESIDAD DE MANTENIMIENTO

La máquina memoriza el número de ciclos que ejecuta. Cada 1000 ciclos avisará que es hora de realizar el mantenimiento visualizando un mensaje en el momento del arranque de los ciclos siguientes, empezando desde el 1001.
Cuando se apriete el botón de START para dar arranque al nuevo ciclo, el mensaje "**10 00 C**" parpadeará durante 10 seg., aunque el programa se cumplirá normalmente.
Cuando aparezca este mensaje, se aconseja solicitar el mantenimiento anual de la máquina.
Para eliminar el mensaje y poner en cero la cuenta de los ciclos, apretar el botón "**DOWN**" por cinco segundos.

## 8.5 IDENTIFICACIÓN Y PEDIDO DE REPUESTOS

Para identificar los códigos de los repuestos, usar los dibujos de despiece y la relativa lista. Una vez identificados los códigos enviar una normal nota de pedido a la firma constructora indicando claramente el modelo del aparato, el número de matrícula, el voltaje y la frecuencia de alimentación, además que, por supuesto, el código y la descripción del repuesto que se desea solicitar.

## 9. INDICACIONES PARA LA PUESTA FUERA DE SERVICIO, EL DESMANTELAMIENTO Y LA ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA.

Cuando se decida dejar de usar la máquina definitivamente, se aconseja desactivarla eliminando los materiales de manera oportuna, a la luz de las observaciones del párrafo 3. Les rogamos dividir las partes que la constituyen de acuerdo con las normas vigentes en el país correspondiente en cuanto a la disposición de los deshechos, de manera que puedan ser destinadas o recuperadas por separado. Todas las partes que componen la máquina pueden ser asimiladas a los residuos sólidos urbanos, con la excepción de las partes metálicas, que, sin embargo, no figuran entre los deshechos clasificados como especiales en la mayor parte de los países europeos.

### INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

De acuerdo al art. 13 del decreto Legislativo Italiano del 25 de julio de 2005, n. 151 de "Transposición de las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre la restricción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además que sobre la disposición de los residuos"

el símbolo del contenedor de basura tachado que aparece sobre el aparato indica que al final del ciclo de vida del producto el mismo se ha de recoger por separado de los demás residuos.
Por eso el usuario deberá entregar el aparato que ha llegado al final de su ciclo útil a los centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos o, de otra manera, deberá entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, a razón de uno a uno.
Una adecuada recolección diferenciada permite que el aparato en desuso sea luego reciclado, tratado o destinado de forma medioambientalmente compatible y contribuye a evitar los posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que se componen los aparatos.
La disposición abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas del decreto legislativo italiano n° 22/1997 (artículo 50 y siguientes del Decreto legislativo n° 22/1997).

# I LEGENDA COMPONENTI

| | |
|---|---|
| BL/SBL | bobina di blocco/sblocco porta |
| C2 | telerruttore centrifuga (solo macchine bassa velocità) |
| C3 | telerruttore senso orario (solo macchine bassa velocità) |
| C4 | telerruttore senso antiorario (solo macchine bassa velocità) |
| C12 | connettore per collegamento membrana con pulsanti |
| E | connessione del filo di terra |
| E1 | elettrovalvola di carico acqua calda dispenser B |
| E2 | elettrovalvola di carico acqua calda vasca |
| E3 | elettrovalvola di carico acqua dura dispenser C |
| E4 | elettrovalvola di carico acqua dura vasca |
| E5 | elettrovalvola di carico acqua dolce dispenser A |
| E6 | elettrovalvola di carico acqua dolce vasca (solo supercentrifuganti) |
| F | connessione della fase di alimentazione |
| F1 | fusibile alimentazione schede 160mA |
| FAN1 | ventilazione supplementare inverter (solo supercentrifuganti) |
| FAN2 | ventilazione supplementare motore (solo supercentrifuganti) |
| FRU | inverter (solo supercentrifuganti) |
| LM35 | sonda di temperatura |
| M | motore cesto (solo supercentrifuganti) |
| MB | microinterruttore porta bloccata |
| MP | microinterruttore porta chiusa |
| Msbil | microinterruttore di sbilanciamento (solo supercentrifuganti) |
| N | connessione del neutro |
| PRS | trasduttore di pressione |
| PS | pressostato di sicurezza |
| PS1..7 | pompe sapone |
| R1/R6 | teleruttori riscaldamento |
| S1 | elettrovalvola di scarico N.O. |
| | |
| SCH1 | scheda logica con display grafico |
| SCH2 | scheda blocco/sblocco |
| SCH3 | scheda logica |
| SCH4 | scheda di potenza |
| SCH5 | scheda controllo pompe sapone |
| TR1 | trimmer regolazione luminosità display |
| Z1 | termica motore su C2 (solo macchine a bassa velocità) |
| Z2 | termica motore bimetallica (solo macchine a bassa velocità) |

# GB LIST OF COMPONENTS

| | |
|---|---|
| BL/SBL | door lock/unlock coil |
| C2 | spinning contactor (low-speed machines only) |
| C3 | clockwise contactor (low-speed machines only) |
| C4 | counterclockwise contactor (low-speed machines only) |
| CN12 | film button-panel contactor |
| E | earth lead connection |
| E1 | hot water intake electrical valve – dispenser B |
| E2 | hot water intake electrical valve - tub |
| E3 | hard water intake electrical valve - dispenser C |
| E4 | hard water intake electrical valve - tub |
| E5 | soft water intake electrical valve - dispenser A |
| E6 | soft water intake electrical valve - tub (high-speed machines only) |
| F | power supply phase connection |
| F1 | card supply fuse 160mA |
| FAN1 | inverter additional fan (high-speed machines only) |
| FAN2 | motor additional fan (high-speed machines only) |
| FRU | inverter (high-speed machines only) |
| LM35 | temperature probe |
| M | drum motor (high-speed machines only) |
| MB | door-locked microswitch |
| MP | door-closed microswitch |
| Msbil | tilt microswitch (high-speed machines only) |
| N | neutral lead connection |
| PRS | pressure transducer |
| PS | safety pressure switch |
| PS1..7 | soap pumps |
| R1/R6 | heating contactors |
| S1 | drain electrical valve N.O. |
| | |
| SCH1 | logic card with graphic display |
| SCH2 | lock/unlock card |
| SCH3 | logic card |
| SCH4 | power card |
| SCH5 | soap pump control card |
| TR1 | display light dimmer |
| Z1 | C2 motor overload cutout (low-speed machines only) |
| Z2 | bimetallic motor overload cutout (low-speed machines only) |

## F LÉGENDE COMPOSANTS

| | |
|---|---|
| BL/SBL | bobine verrouillage / déverrouillage porte |
| C2 | télérupteur essorage (seulement machines à basse vitesse) |
| C3 | télérupteur sens des aiguilles d'une montre (seulement machines à basse vitesse) |
| C4 | télérupteur sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (seulement machines à basse vitesse) |
| CN12 | connecteur connexion membrane à boutons |
| E | connexion fils mis à la terre |
| E1 | vanne électrique charg. eau chaude bac à produits B |
| E2 | vanne électrique charg. eau chaude cuve |
| E3 | vanne électrique charg. eau dure bac à produits C |
| E4 | vanne électrique charg. eau dura cuve |
| E5 | vanne électrique charg. eau dolce bac à produits A |
| E6 | vanne électrique charg. eau douce cuve (seulement superessoreuses) |
| F | connexion phase alimentation |
| F1 | fusible alimentation carte 160mA |
| FAN1 | ventilation supplémentaire inverter (seulement superessoreuses) |
| FAN2 | ventilation supplémentaire moteur (seulement superessoreuses) |
| FRU | inverter (seulement superessoreuses) |
| LM35 | sonde de température |
| M | moteur tambour (seulement superessoreuses) |
| MB | microinterrupteur porte verrouillée |
| MP | microinterrupteur porte fermée |
| Msbil | microinterrupteur balourd (seulement superessoreuses) |
| N | connexion neutre |
| PRS | transducteur de pression |
| PS | pressostat de sécurité |
| PS1..7 | pompe à produits |
| R1/R6 | contacteur chauffage |
| S1 | vanne électrique écoulement N.O. |
| | |
| SCH1 | carte logique avec afficheur graphic |
| SCH2 | carte verrouillage/déverrouillage |
| SCH3 | carte logique |
| SCH4 | carte de puissance |
| SCH5 | carte contrôle pompes à produits |
| TR1 | dimmer réglage lumière de l'afficheur |
| Z1 | disjoncteur surcharge moteur sur C2 (seulement machines à basse vitesse) |
| Z2 | disjoncteur surcharge moteur bimetallique (seulement machines à basse vitesse) |

## D EINBAUTEILE

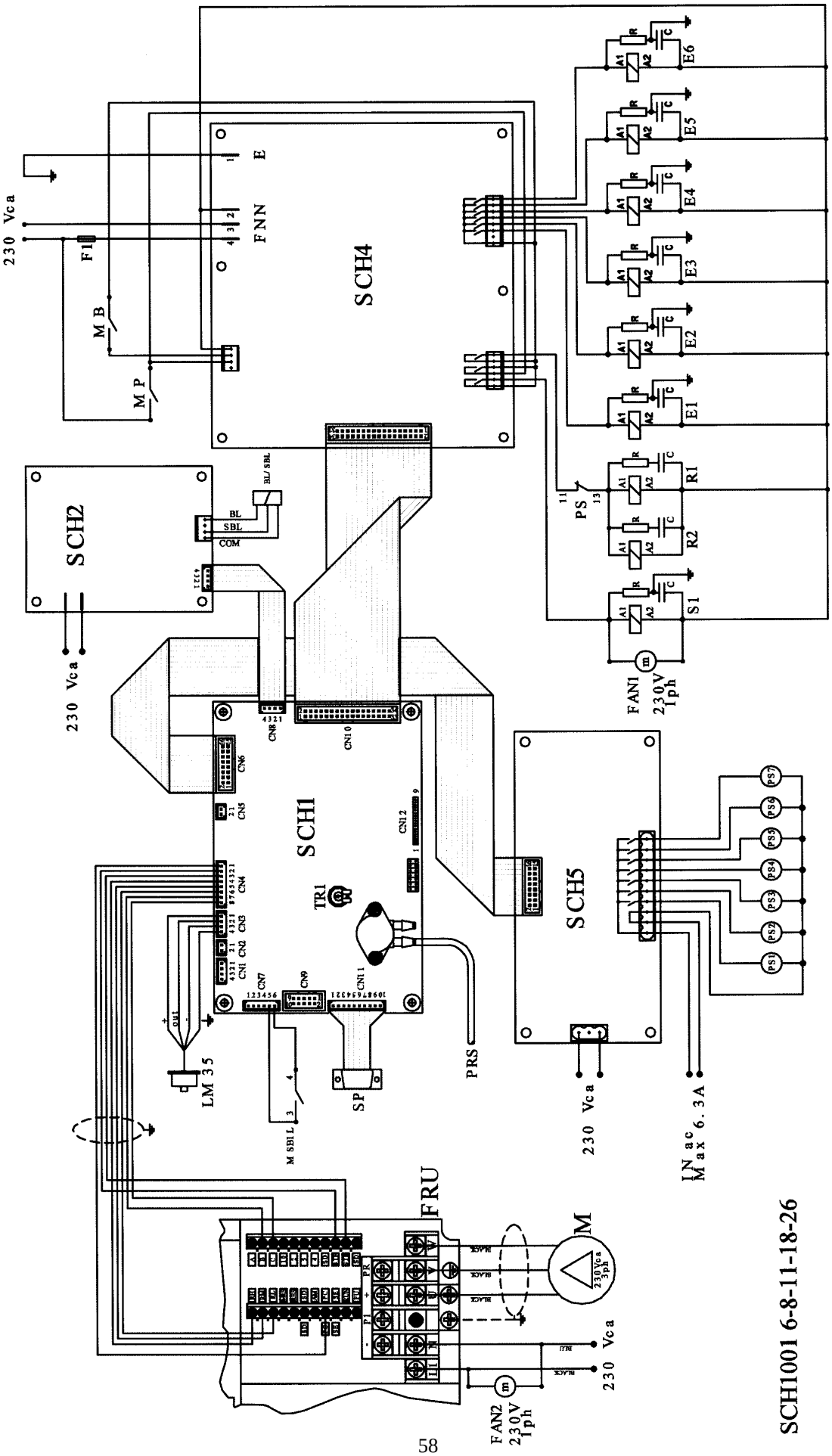
| | |
|---|---|
| BL/SBL | Spule Türverriegelung/-entriegelung |
| C2 | Fernschalter Schleuder (nur Geräte mit niedriger Geschwindigkeit) |
| C3 | Fernschalter im Uhrzeigersinn (nur Geräte mit niedriger Geschwindigkeit) |
| C4 | Fernschalter sengegen den Uhrzeigersinn (nur Geräte mit niedriger Geschwindigkeit) |
| C12 | Verbinder für Anschlufl der Membran mit Tasten |
| E | Erdungsleiteranschlufl |
| E1 | Magnetventil Warmwassereinlauf Waschmitt. B |
| E2 | Magnetventil Warmwassereinlauf in Trommel |
| E3 | Magnetventil Kaltwassereinlauf (hart) Waschmitt. C |
| E4 | Magnetventil Kaltwassereinlauf (hart) in Trommel |
| E5 | Magnetventil Kaltwassereinlauf (weich) Waschmitt. A |
| E6 | Magnetventil Kaltwassereinlauf (weich) in Trommel (nur Superschleuder) |
| F | Stromleiteranschlufl 160mA |
| F1 | Schmelzsicherung Stromversorgung Karte |
| FAN1 | zusätzlicher Lüfter für Wendegetriebe (nur Superschleuder) |
| FAN2 | zusätzlicher Lüfter für Motor (nur Superschleuder) |
| FRU | Wendegetriebe (nur Superschleuder) |
| LM35 | Temperaturfühler |
| M | Trommelmotor (nur Superschleuder) |
| MB | Mikroschalter Tür verriegelt |
| MP | Mikroschalter Tür geschlossen |
| Msbil | Mikroschalter für ungleichmäflige Wäscheverteilung |
| N | Nulleiteranschlufl |
| PRS | Druckgeber |
| PS | Sicherheitsdruckschalter |
| PS1..7 | Waschmittelpumpen |
| R1/R6 | Fernschalter Heizung |
| S1 | Magnetventil Wasserablauf N.O. |
| | |
| SCH1 | Logikkarte mit graphischer Anzeige |
| SCH2 | Karte für Türverriegelung/-entriegelung |
| SCH3 | logische Karte |
| SCH4 | Leistungskarte |
| SCH5 | Betriebskarte für Waschmittelpumpen |
| TR1 | Trimmer Einstellung Helligkeit Anzeige |
| Z1 | Motorschutzschalter auf C2 (nur Geräte mit niedriger Geschwindigkeit) |
| Z2 | Bimetall-Motorschutzschalter (nur Geräte mit niedriger Geschwindigkeit) |

# E LISTA DE COMPONENTES

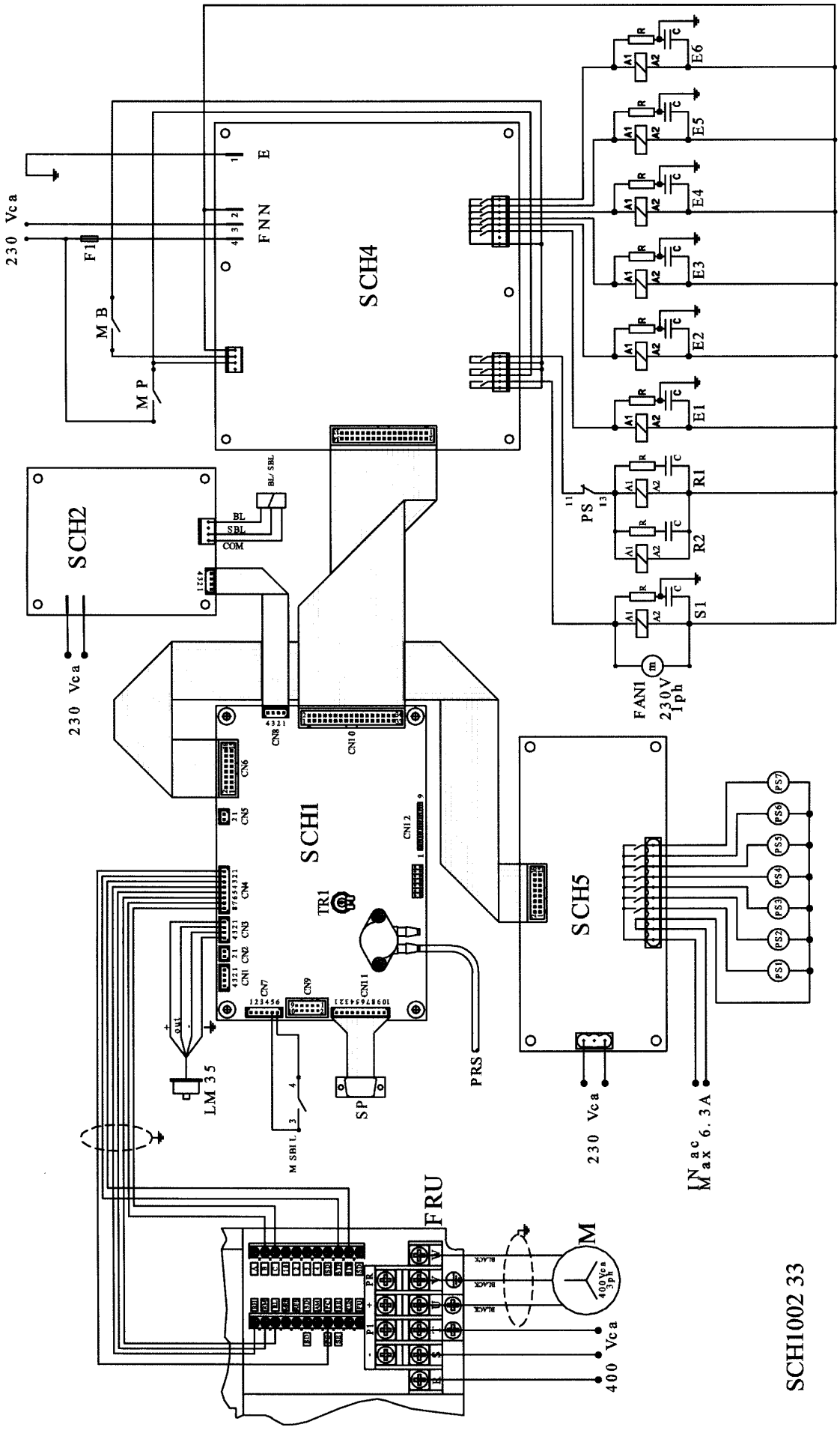
| | |
|---|---|
| BL/SBL | bobina traba/destraba puerta |
| C2 | telerruptor centrifugado (sólo máquinas de baja velocidad) |
| C3 | telerruptor sentido de las agujas del reloj (sólo máquinas de baja velocidad) |
| C4 | telerruptor sentido contrario al de las agujas del reloj (sólo máquinas de baja velocidad) |
| C12 | conector para conexión de botonera de membrana |
| E | conexión del cable de puesta a tierra |
| E1 | válvula eléctrica de toma de agua caliente, cubeta B |
| E2 | válvula eléctrica de toma de agua caliente cuba |
| E3 | válvula eléctrica de toma de agua dura dura cubeta C |
| E4 | válvula eléctrica de toma de agua dura cuba |
| E5 | válvula eléctrica de toma de agua blanda cubeta A |
| E6 | válvula eléctrica de toma de agua blanda cuba (sólo máquinas de alta velocidad) |
| F | conexión de la fase de alimentación |
| F1 | fusible alimentación fichas 160mA |
| FAN1 | ventilación complementaria inversor (sólo máquinas de alta velocidad) |
| FAN2 | ventilación complementaria motor (sólo máquinas de alta velocidad) |
| FRU | inversor (sólo máquinas de alta velocidad) |
| LM35 | sonda de temperatura |
| M | motor tambor (sólo máquinas de alta velocidad) |
| MB | microinterruptor puerta trabada |
| MP | microinterruptor puerta cerrada |
| Msbil | microinterruptor de desequilibrio (sólo máquinas de alta velocidad) |
| N | conexión neutro |
| PRS | transductor de presión |
| PS | presostato de seguridad |
| PS1..7 | inyectores de jabón |
| R1/R6 | telerruptores de calentamiento |
| S1 | válvula eléctrica de desagüe N.A. |
| | |
| SCH1 | ficha lógica con visor gráfico |
| SCH2 | ficha traba/destraba |
| SCH3 | ficha lógica |
| SCH4 | ficha de potencia |
| SCH5 | ficha de control inyectores de jabón |
| TR | dimmer ajuste luminosidad del visor |
| Z1 | disyuntor de máxima motor sobre C2 (sólo máquinas de baja velocidad) |
| Z2 | disyuntor bimetálico de máxima motor C2 (sólo máquinas de baja velocidad) |

# SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS

**ALTA VELOCITA' 6-8-11-18-26 - HIGH SPEED 6-8-11-18-26 - HAUTE VITESSE 6-8-11-18-26 - HÖHE GEWINDISCHKEIT 6-8-11-18-26 - ALTA VELOCIDAD 6-8-11-18-26**

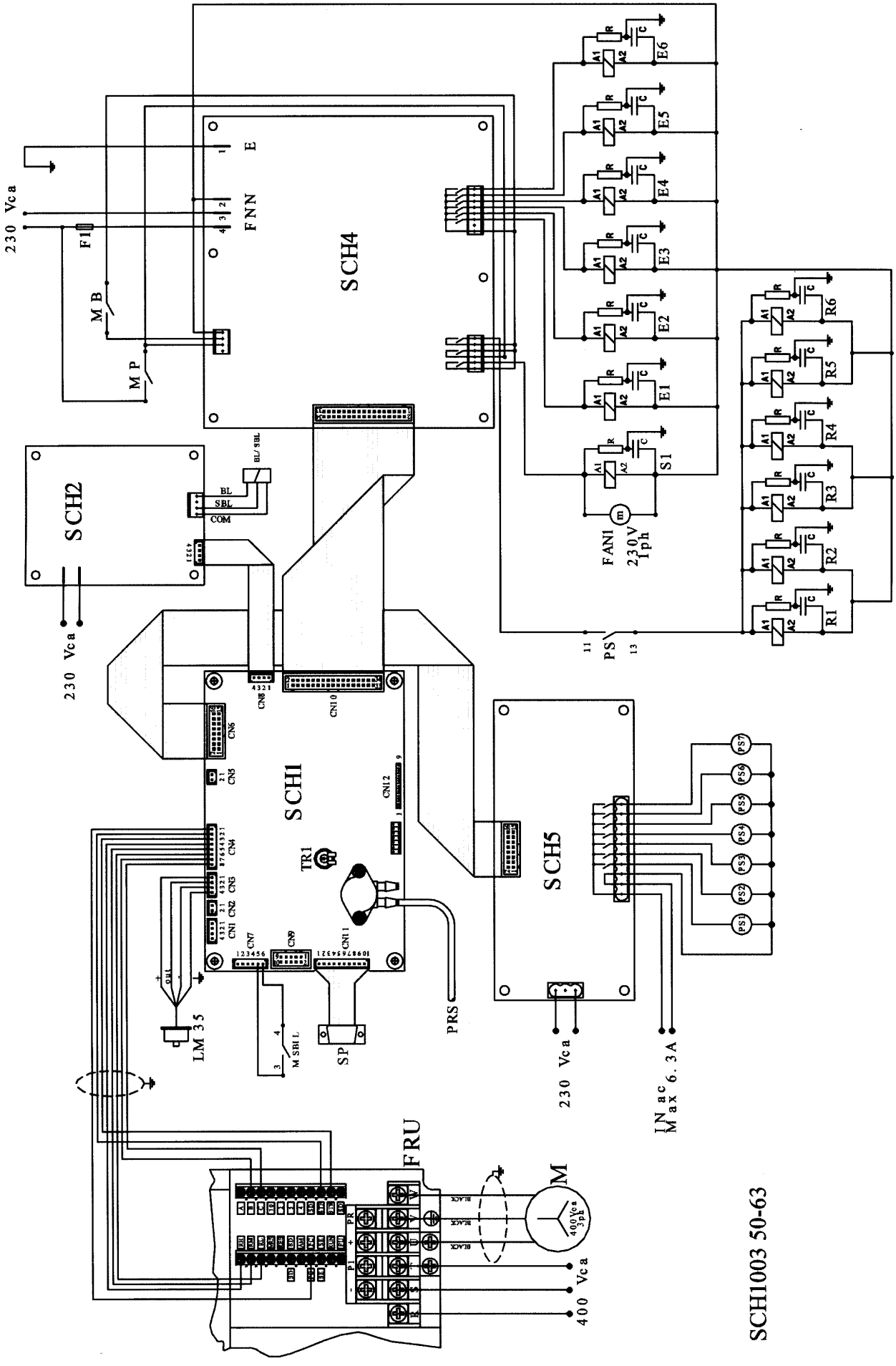


# ALTA VELOCITA' 33 - HIGH SPEED 33 - HAUTE VITESSE 33 - HÖHE GEWINDISCHKEIT 33 - ALTA VELOCIDAD 33

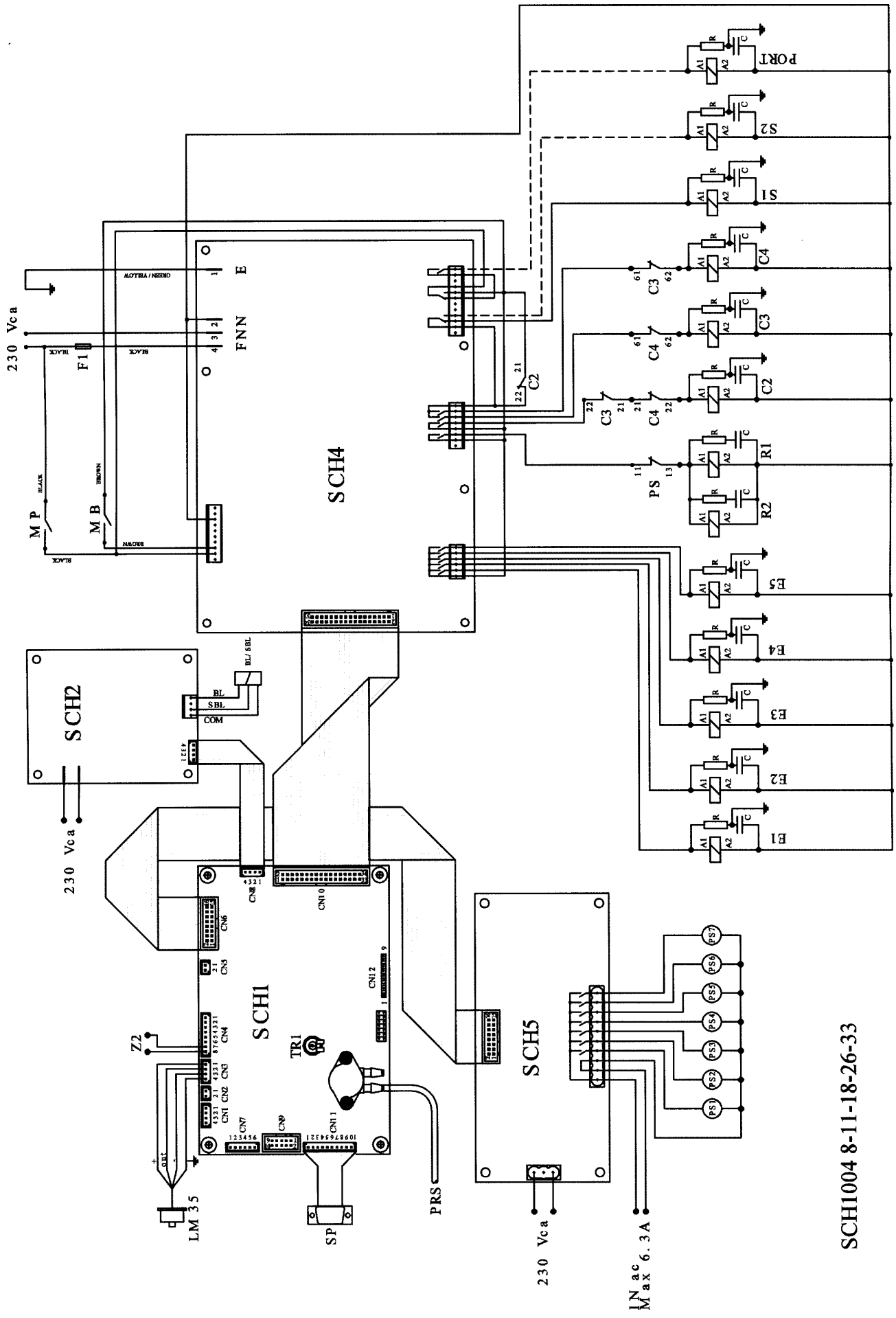


# 50-63 CON G900 - 50-63 WITH G900 - 50-63 AVEC G900 - 50-63 MIT G900

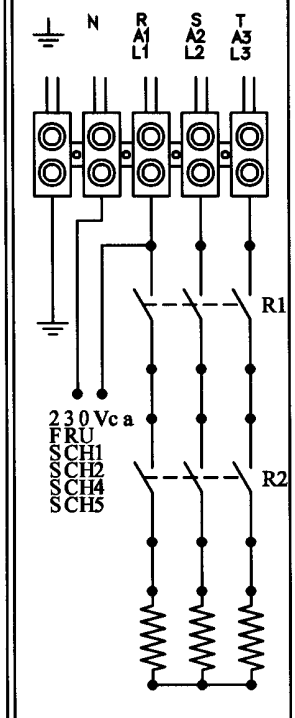
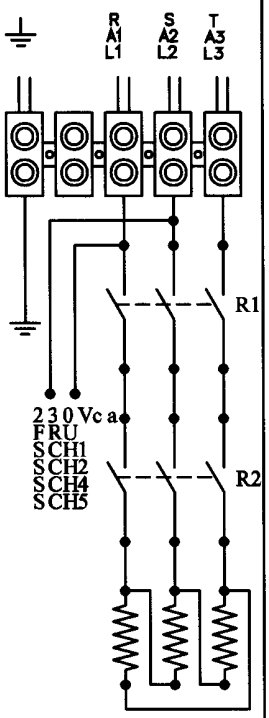
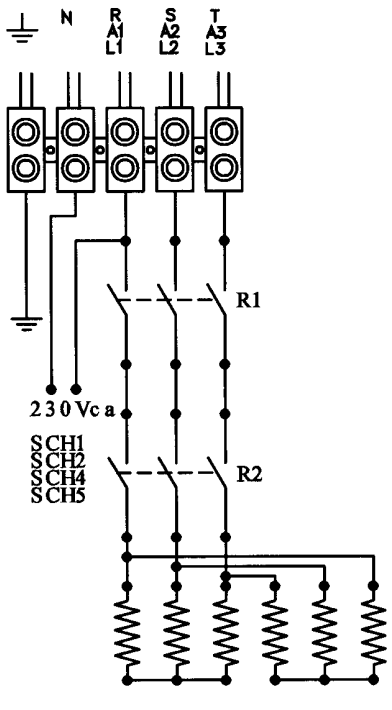
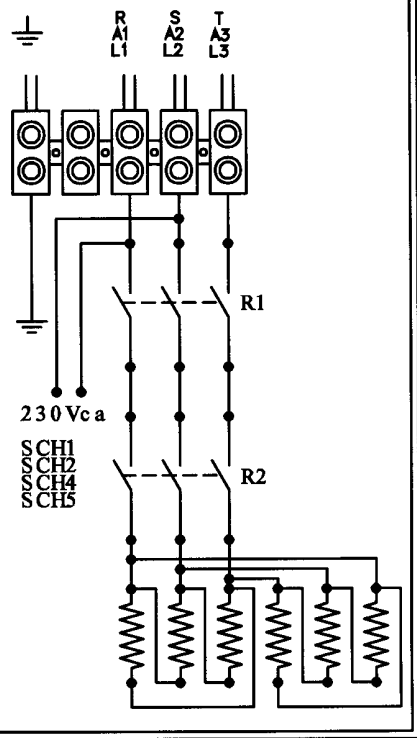
## 50-63 CON G900

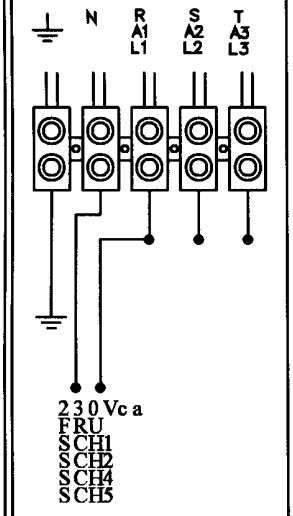
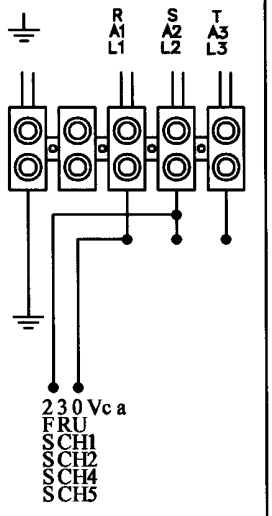
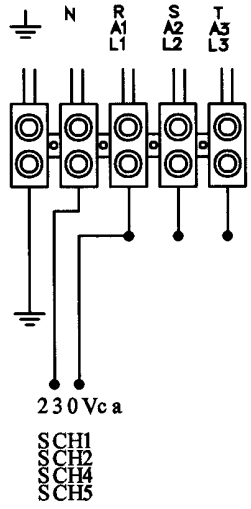
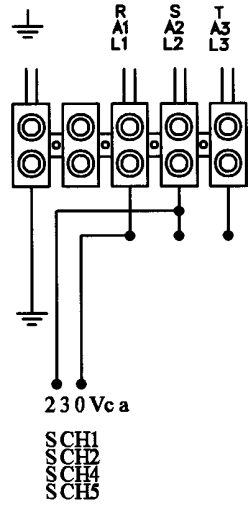


# BASSA VELOCITA' CON G900 - LOW SPEED WITH G900 - BASSE VITESSE AVEC G900 - NIEDRIGE GEWINDISCHKEIT MIT G900 - BAJA VELOCIDAD CON G 900

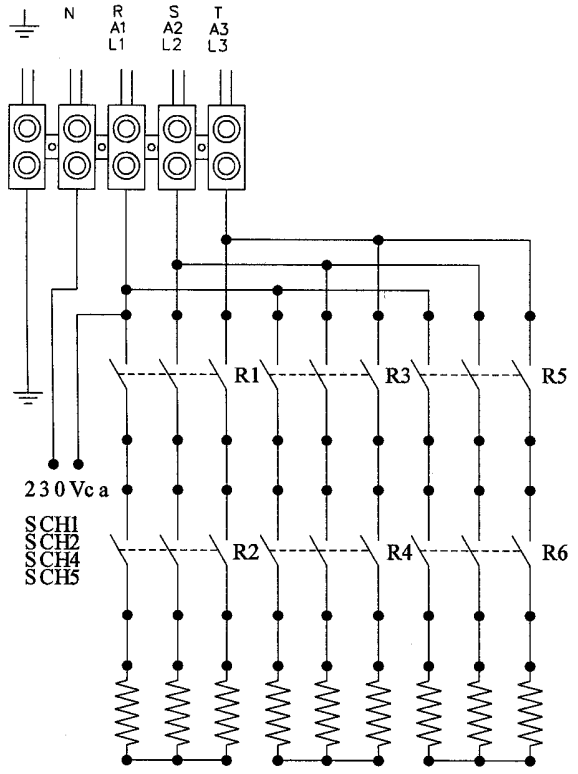
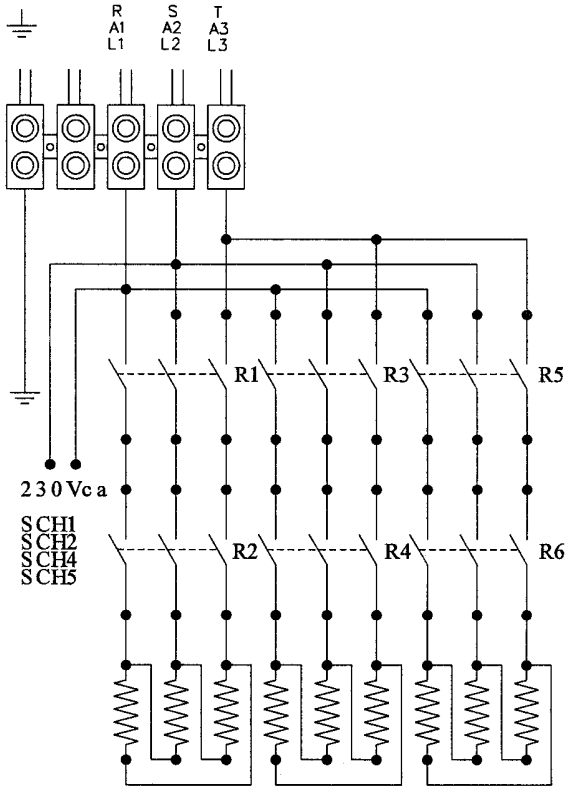
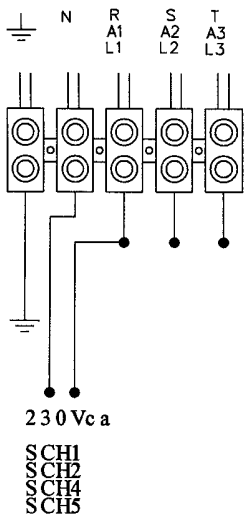
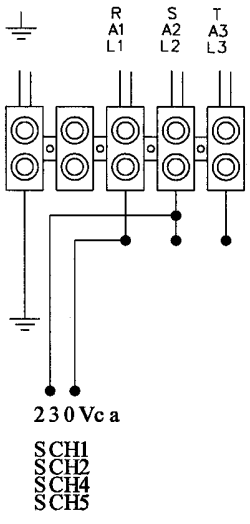


# ALTA VELOCITA' - HIGH SPEED - HAUTE VITESSE - HÖHE GEWINDISCHKEIT ALTA VELOCIDAD

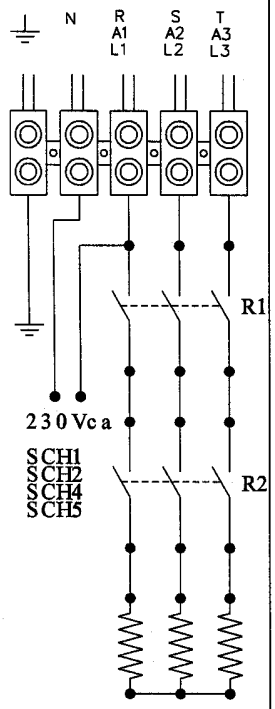
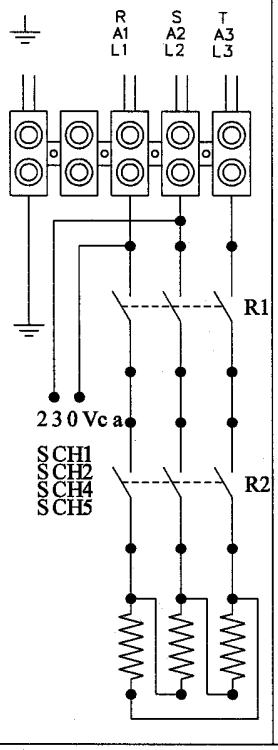
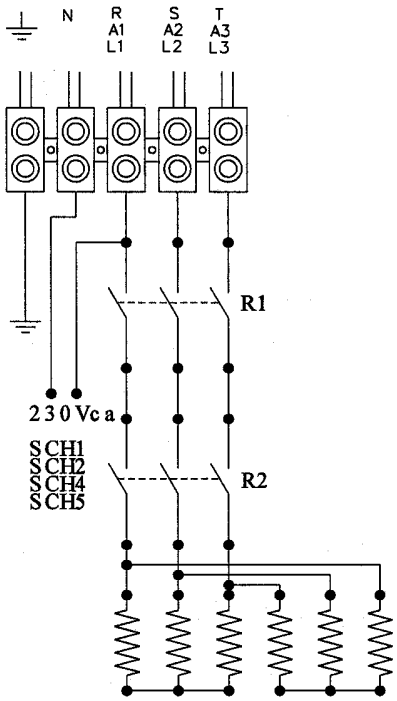
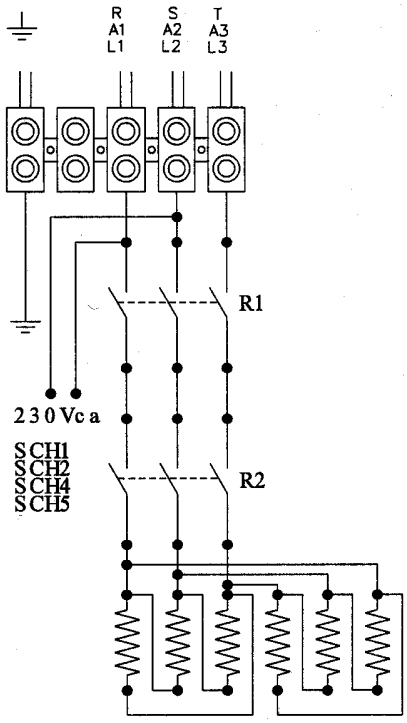
| 8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg | 8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg | 33Kg | 33Kg |
|---|---|---|---|
| 380/400/415/440V | 220/230/240V | 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |  |  |

| 8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg | 8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg | 33Kg | 33Kg |
|---|---|---|---|
| 380/400/415/440V | 220/230/240V | 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |  |  |

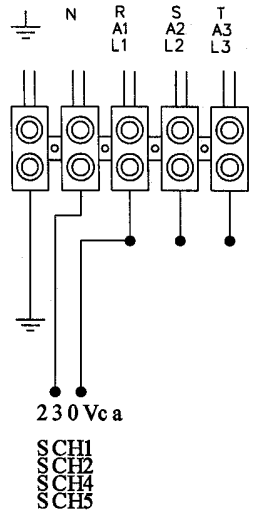
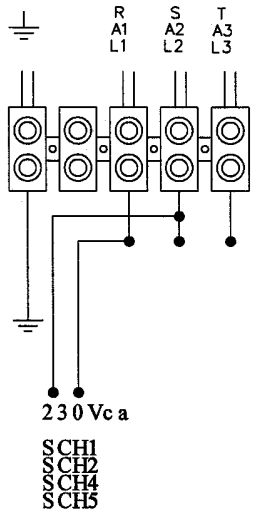
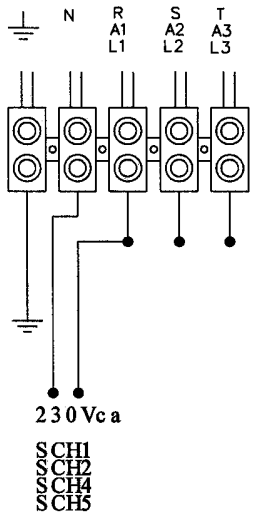
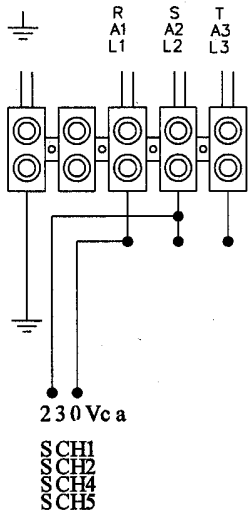
# ALTA VELOCITA' 50-63 - HIGH SPEED 50-63- HAUTE VITESSE 50-63- HÖHE GEWINDISCHKEIT 50-63 - ALTA VELOCIDAD 50-63

| 50 Kg - 63Kg | 50 Kg - 63Kg |
|---|---|
| 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |
| 50 Kg - 63Kg | 50 Kg - 63Kg |
| 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |

# BASSA VELOCITA' - LOW SPEED - BASSE VITESSE
# NIEDRIGE GEWINDISCHKEIT - BAJA VELOCIDAD

| 8Kg - 11Kg - 26Kg | 8Kg - 11Kg - 26Kg | 33Kg | 33Kg |
|---|---|---|---|
| 380/400/415/440V | 220/230/240V | 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |  |  |

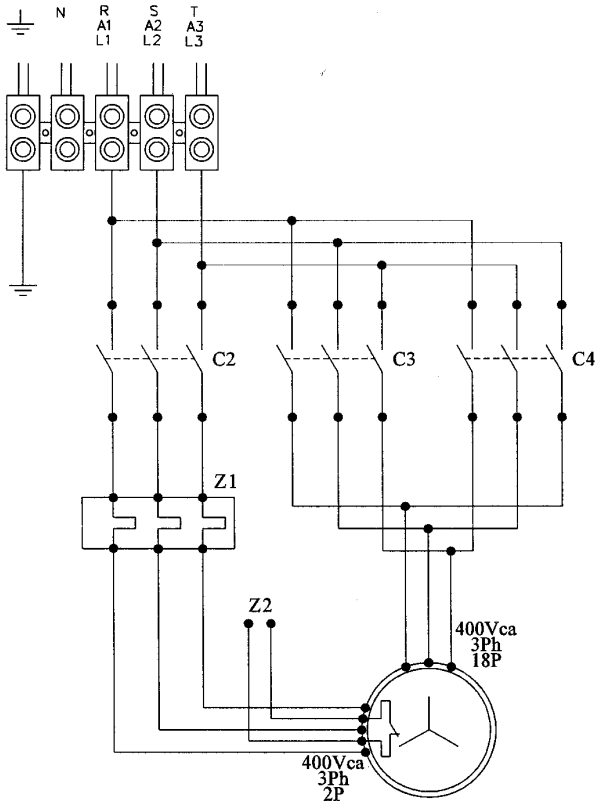


| 8Kg - 11Kg - 26Kg | 8Kg - 11Kg - 26Kg | 33Kg | 33Kg |
|---|---|---|---|
| 380/400/415/440V | 220/230/240V | 380/400/415/440V | 220/230/240V |
|  |  |  |  |

# BASSA VELOCITA' - LOW SPEED - BASSE VITESSE
# NIEDRIGE GEWINDISCHKEIT - BAJA VELOCIDAD

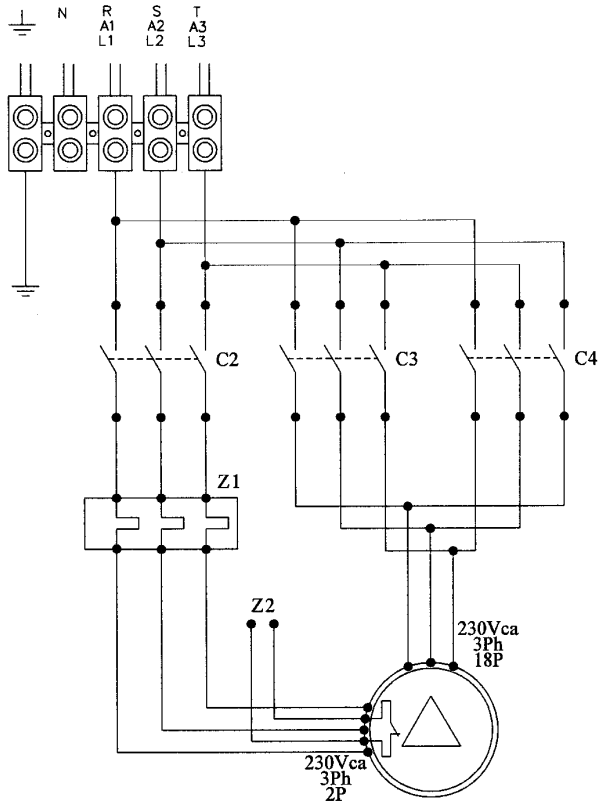
8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg - 33Kg

380/400/415/440V



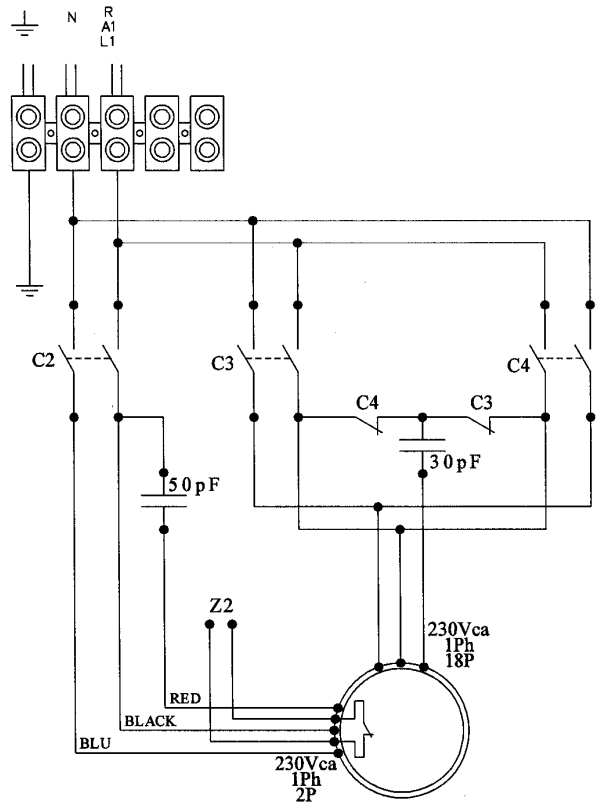

8Kg - 11Kg - 18Kg - 26Kg - 33Kg

220/230/240V



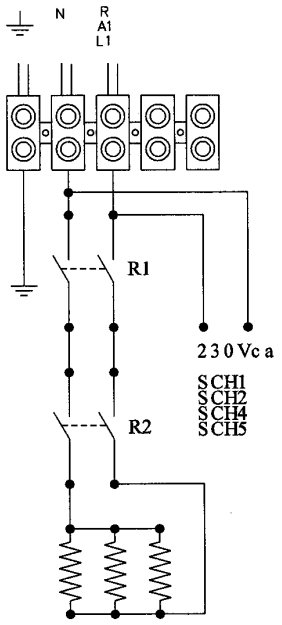

8Kg - 11Kg

220 - 230 - 240Vca




8Kg - 11Kg

220 - 230 - 240Vca



**TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

| | |
|---|---|
| MODELLO<br>MODEL | |
| NR. MATR.<br>SERIAL NR. | |
| ALIM. EL.<br>EL. POWER | |
| POTENZA TOT.<br>TOTAL INPUT | |
| PRESSIONE VAPORE<br>STEAM PRESSURE | |

**ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA**
**CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH**

**RIVENDITORE, DISTRIBUTOR, REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR**

**ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE, SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST, SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**